叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旧种植园岁月：内战前(old Plantation Days Being Recollections Of) 000001

2. 旧种植园岁月：内战前(old Plantation Days Being Recollections Of) 000002

3. 旧种植园岁月：内战前(old Plantation Days Being Recollections Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧种植园岁月：内战前(Old Plantation Days Being Recollections of)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz]
OLD PLANTATION DAYS
老的 种植园 天

旧种植园时代

[oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n]
OLD PLANTATION
老的 种植园

老种植园

[deɪz]
DAYS
天

天

['bi:ɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
BEING RECOLLECTIONS OF SOUTHERN
存在 回忆 的 南部

南方的回忆

[laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [wɔ:r]
LIFE BEFORE THE CIVIL WAR
生活 前 这 民用 战争

内战前的生活

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [en] . [bi:] . [di:] -
Mrs . N . B . De Saussur
太太 . N . B . 德 -

德索绪尔夫人

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & COMPANY1909
DUFFIELD & COMPANY1909
达菲尔德 & COMPANY1909

达菲尔德公司 1909

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[en] . [biː] . [diː] [soʊˈsjʊɹ]
N . B . DE SAUSSURE
N . B . 德语 索绪尔

NB 德·索绪尔

[ðə; ði] [troʊ] [pres] , [nuː] [jɔːk]
THE TROW PRESS , NEW YORK
这 扔 按 , 新的 约克

纽约特罗出版社

['ɔθɝz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [huː] ,
The following reminiscences are published at the request of many friends who ,
这 下列的 回忆录 是 已发布 在 这 要求 的 许多 朋友们 WHO ,
['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
after reading the manuscript ,
后 阅读 这 手稿 ,

以下回忆录是应众多朋友的要求而发表的，他们在阅读了手稿后，

[hæv; həv] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]
have urged that the recollections be given more permanent form and a
有 敦促 那 这 回忆 是 给定 更多的 永恒的 形式 和 一个
['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
wider circulation .
更广泛 循环 .

有人呼吁将这些回忆录以更永久的形式保存下来，并广泛传播。

[en] . [biː] . - .
N . B . DeSaussure .
N . B . - .

NB 德索绪尔。

[oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz]
OLD PLANTATION DAYS
老的 种植园 天

旧种植园时代

[oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] Days9
Old Plantation Days9
老的 种植园 Days9

老种植园的日子9

[maɪ] [dɪr] ['grændɔːtər] ['dɔːrəθi] :
My Dear Granddaughter Dorothy :
我的 亲爱的 孙女 多萝西 :

我亲爱的孙女多萝西：

['grænmʌðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

Grandmother	**is**	**growing**	**to**	**be**	**an**	**old**	**lady**	**,**
祖母	是	生长	到	是	一个	老的	女士	,

奶奶年纪大了，快要变成老太太了。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]

and	**as**	**you**	**are**	**still**	**too**	**young**	**to**	**remember**	**all**	**she**	**has**	**told**	**you**	**of**
和	作为	你	是	仍然	也	年轻的	到	记住	全部	她	有	讲述	你	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] ,

her	**own**	**and**	**your**	**mother's**	**people**	**,**
她	自己的	和	你的	母亲的	人们	,

而你年纪还太小，记不住她跟你讲过的所有关于她自己和你母亲的族人的故事，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [geɪn][ə; eɪ] [truː]

she	**is**	**going**	**to**	**write**	**down**	**her**	**recollections**	**that**	**you**	**may**	**thus**	**gain**	**a**	**true**
她	是	去	到	写	向下	她	回忆	那	你	可能	因此	获得	一个	真的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] ,

knowledge	**of**	**the**	**old**	**plantation**	**days**	**,**
知识	的	这	老的	种植园	天	,

她将把自己的回忆写下来，以便你们能够真正了解旧时的种植园生活。

[naʊ] [fər'evər] [gɔːn] , [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ə'mɪd] [ðoʊz] [siːnz] .

now	**forever**	**gone**	**,**	**from**	**one**	**whose**	**life**	**was**	**spent**	**amid**	**those**	**scenes**	**.**
现在	永远	已消失	,	从	一	谁	生活	曾是	花费	之中	那些	场景	.

如今，一个毕生都沉浸在这些场景中的人，已永远离开了我们。

[ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [hæz; həz] ['rɪzn]

The	**South**	**as**	**I**	**knew**	**it**	**has**	**disappeared**	**;**	**the**	**New**	**South**	**has**	**risen**
这	南	作为	我	知道	它	有	消失	;	这	新的	南	有	升起

[frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,

from	**its**	**ashes**	**,**
从	它是	灰烬	,

我所熟悉的南方已经消失；新的南方从灰烬中崛起。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] .

filled	**with**	**the**	**energetic**	**spirit**	**of**	**a**	**new**	**age**	**.**
已填	和	这	精力充沛	精神	的	一个	新的	年龄	.

充满了新时代的活力精神。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['pæsɪŋ]

You	**can**	**only**	**know**	**the**	**New**	**South**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**generation**	**,**	**now**	**passing**
你	能	仅有的	知道	这	新的	南	,	但	那里	是	一个	一代	,	现在	通过

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

你只能了解新南方，但有一代人正在逝去。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

which	**holds**	**in**	**loving**	**memory**	**the**	**South**	**as**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**	**10**
哪个	持有	在	爱	记忆	这	南	作为	它	用过的	到	是	.	-

它满怀深情地怀念着南方昔日的模样。10

[ðoʊz] ['meməriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,

Those	**memories**	**are**	**a**	**legacy**	**to**	**the**	**new**	**generation**	**from**	**the**	**old**	**,**
那些	回忆	是	一个	遗产	到	这	新的	一代	从	这	老的	,

这些记忆是老一辈留给新一代的遗产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðə; ði][oʊld][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

and	**it**	**behooves**	**the**	**old**	**to**	**hand**	**them**	**down**	**to**	**the**	**new**	**.**
和	它	理应	这	老的	到	手	他们	向下	到	这	新的	.

老一辈有义务将它们传给新一代。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] " [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	days	that	are	no	more	"	come	crowding	around	me	,
"	这	天	那	是	不	更多的	"	来	拥挤	大约	我	,

逝去的日子如潮水般涌来，将我包围。

[ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ][ɪn'tɜːrprət][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi]

insistent	that	I	interpret	them	as	I	knew	them	;	there	are	the	happy
坚持	那	我	解释	他们	作为	我	知道	他们	;	那里	是	这	快乐的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] ,

plantation	days	,
种植园	天	,

他们坚持要我按照我所了解的方式去解读它们；那里有快乐的种植园时光，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['pleʒər] ,

the	recollection	of	which	causes	my	heart	to	throb	again	with	youthful	pleasure	,
这	回忆	的	哪个	原因	我的	心	到	搏动	再次	和	青春	乐趣	,

回忆起那段往事，我的心又会涌起青春的悸动。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] , [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['faɪər]

and	near	them	are	the	days	,	the	dreadful	days	,	of	war	and	fire
和	靠近	他们	是	这	天	,	这	可怕	天	,	的	战争	和	火

[ænd; ənd] ['fæmɪn] .

and	famine	.
和	饥荒	.

在他们附近，便是战争、火灾和饥荒的可怕日子。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [drɔːz] [nɪr] .

I	shrink	as	the	memory	of	these	draws	near	.
我	收缩	作为	这	记忆	的	这些	平局	靠近	.

每当这些记忆涌上心头，我就感到一阵恐惧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

The	spirit	of	those	early	days	is	what	I	chiefly	desire	to	leave	with	you	;
这	精神	的	那些	早期的	天	是	什么	我	主要	欲望	到	离开	和	你	;

我最想留给你们的，是那些早期岁月的精神；

[ðə; ði] [ber] [fækts][ɑːr; ər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	bare	facts	are	history	,
这	裸	事实	是	历史	,

历史的真相就摆在那里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

but	just	as	the	days	come	back	to	my	recollection	I	will	write	about	them	,
但	只是	作为	这	天	来	后退	到	我的	回忆	我	将要	写	关于	他们	,

但当那些日子渐渐浮现在我的记忆中时，我会把它们写下来。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi]['fɪtf(ə)l] ['meməriz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [bʌt; bət]

and	necessarily	the	record	will	be	fitful	memories	woven	together	but
和	一定	这	记录	将要	是	断断续续	回忆	编织	一起	但

[ɪm'pɜːrfɪktli] .

imperfectly	.
不完美地	.

因此，这张唱片必然是由零碎的记忆交织而成，但并不完美。

[maɪ]['fɑːðər] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

My	father	,	your	great	-	grandfather	,	was	a	direct	descendant	on	his	mother's
我的	父亲	,	你的	伟大的	-	祖父	,	曾是	一个	直接的	后裔	在	他的	母亲的

[saɪd][ʌv; əv] ['lænd,greɪv] [smɪθ] ,

side	of	Landgrave	Smith	,
边	的	领地	史密斯	,

我的父亲，也就是你的曾祖父，是兰德格雷夫·史密斯母系家族的直系后裔。

[fɜːrst][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] of11

first	Colonial	Governor	of11
第一的	殖民	州长	of11

11世纪首任殖民地总督

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['lænd͵greɪv] ['smɪθs] ['grændɔːtər] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

South	Carolina	,	his	mother	being	Landgrave	Smith's	granddaughter	;	his	grandfather
南	卡罗莱纳	,	他的	母亲	存在	领地	史密斯	孙女	;	他的	祖父

[wʌz; wəz][piː)'ɛə]['rɑːbərt] ,

was	Pierre	Robert	,
曾是	皮埃尔	罗伯特	,

他出生于南卡罗来纳州，母亲是兰格雷夫·史密斯的孙女；他的祖父是皮埃尔·罗伯特。

[ə; eɪ]['hjuːgənɑːt] ['mɪnɪstər] [huː] ['emigreitid] [tuː; tə][ə'merɪkə] , ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Huguenot	minister	who	emigrated	to	America	,	after	the	revocation	of	the
一个	胡格诺派	部长	WHO	移民	到	美国	,	后	这	撤销	的	这

['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] ,

edict	of	Nantes	,
法令	的	南特	,

一位胡格诺派牧师，在南特敕令被废除后移居美国。

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['hjuːgənɑːt]['kɑːləni][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	led	the	Huguenot	colony	to	South	Carolina	.
和	引领	这	胡格诺派	殖民地	到	南	卡罗莱纳	.

并带领胡格诺派教徒迁往南卡罗来纳州。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ['sɪtʃueɪtɪd]['fɔːrti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

My	father	was	born	in	1791	in	the	old	homestead	situated	forty	miles	up	the	river
我的	父亲	曾是	出生	在	-	在	这	老的	家园	位于	四十	英里	向上	这	河

[frʌm; frəm] [sə'vænə] .

from	Savannah	.
从	萨凡纳	.

我父亲于 1791 年出生在萨凡纳上游 40 英里处的老宅里。

[hiː; hi][hæd; həd] [twelv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]

He	had	twelve	children	,	and	I	was	one	of	the	younger	members	of
他	有	十二	孩子们	,	和	我	曾是	一	的	这	年轻	成员	的

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli] .

his	large	family	.
他的	大的	家庭	.

他有十二个孩子，我是他这个大家庭中年纪较小的成员之一。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni]['prez(ə)nt] - [deɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [skuːl]

His	early	life	was	similar	to	the	life	of	any	present	-	day	boy	,	with	school
他的	早期的	生活	曾是	相似的	到	这	生活	的	任何	展示	-	天	男生	,	和	学校

[deɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

days	and	holidays	.
天	和	假期	.

他的早年生活与当今任何男孩的生活相似，有上学的日子和假期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

During	the	holidays	he	enjoyed	the	excellent	hunting	and	fishing	which	our
期间	这	假期	他	享受	这	出色的	打猎	和	钓鱼	哪个	我们的

[lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ðoʊz] [spɔːrts] ;

large	plantation	afforded	and	which	gave	him	great	skill	in	those	sports	;
大的	种植园	提供	和	哪个	给予	他	伟大的	技能	在	那些	运动的	;

假期里，他尽情享受着我们大庄园提供的绝佳的狩猎和钓鱼条件，这使他在这两项运动中都练就了高超的技艺；

['leɪtər][ɪn][laɪf][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

later	in	life	he	brought	up	his	own	sons	to	enjoy	them	with	him	.
之后	在	生活	他	带来	向上	他的	自己的	儿子们	到	享受	他们	和	他	.

晚年，他抚养了自己的儿子，享受与他们共处的时光。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] , ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	used	to	tell	us	,	to	our	great	entertainment	,	many	incidents	of	his
他	用过的	到	告诉	我们	,	到	我们的	伟大的	娱乐	,	许多	事件	的	他的

['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

childhood	days	.
童年	天	.

他经常给我们讲他童年时的许多趣事，让我们觉得非常有趣。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] he12

When	a	little	boy	he12
什么时候	一个	小的	男生	he12

当他12岁时，还是个小男孩。

[juːst] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

used	to	drive	through	the	country	with	his	grandmother	in	a	coach	and
用过的	到	驾驶	通过	这	国家	和	他的	祖母	在	一个	教练	和

[fɔːr] .

four	.
四	.

过去他经常带着祖母和四个孩子乘坐长途汽车游览乡村。

['æftər][hiː; hi][left] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn]

After	he	left	South	Carolina	College	he	made	a	trip	through	the	North	on
后	他	左边	南	卡罗莱纳	大学	他	制成	一个	旅行	通过	这	北	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

离开南卡罗来纳学院后，他骑马游历了北方。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['reilrəudz] .

as	this	was	before	the	time	of	railroads	.
作为	这	曾是	前	这	时间	的	铁路	.

因为那时还没有铁路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

It	took	him	a	month	to	reach	Pennsylvania	and	New	York	State	,
它	采取	他	一个	月	到	抵达	宾夕法尼亚州	和	新的	约克	状态	,

他花了一个月的时间才到达宾夕法尼亚州和纽约州。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,

and	as	it	was	in	the	year	of	1812	,
和	作为	它	曾是	在	这	年	的	-	,

正如1812年那样，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [roʊd][ɪn] .

he	happened	to	ride	out	of	Baltimore	as	the	British	rode	in	.
他	发生	到	骑	出去	的	巴尔的摩	作为	这	英国	骑	在	.

他恰好在英军进驻巴尔的摩时骑马离开。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['fɑːðər][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni]

We	children	were	always	delighted	when	father	told	us	of	his	many
我们	孩子们	是	总是	高兴极了	什么时候	父亲	讲述	我们	的	他的	许多

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

我们孩子总是很喜欢听父亲讲述他的各种冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	the	strange	sights	he	saw	during	his	travels	.
和	这	奇怪的	景点	他	锯	期间	他的	旅行	.

以及他在旅途中所见的奇异景象。

[wʌn] ['epɪsoʊd] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [ˌju: 'es] ,
One episode always greatly shocked us ,
一 插曲 总是 非常 震惊 我们 ,

总有一集让我们非常震惊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['beɪkəri:z] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['mɪksɪŋ]
which was that of his seeing men in the public bakeries in Pennsylvania mixing
哪个 曾是 那 的 他的 看到 男人 在 这 民众 面包店 在 宾夕法尼亚州 混合
[bred] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber] [fi:t] .
bread dough with their bare feet .
面包 面团 和 他们的 裸 脚 .

那是他看到宾夕法尼亚州公共面包房里的男人们用赤脚揉面团的情景。

['æftər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['rɑ:bərt] .
After father returned home he married a cousin , Miss Robert .
后 父亲 返回 家 他 已婚 一个 表哥 , 错过 罗伯特 .

父亲回家后，娶了他的表妹罗伯特小姐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [hu:z] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [daɪd] .
He had one son by this marriage , at whose birth the young mother died .
他 有 一 儿子 经过 这 婚姻 , 在 谁 出生 这 年轻的 母亲 死亡 .

他与这位妻子育有一子，但年轻的母亲在孩子出生时去世了。

[ðɪs] [sʌn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] Northern13
This son returning from a Northern13
这 儿子 返回 从 一个 Northern13

这个儿子从北方13号回来

['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sti:mboʊt] ['evər] [rʌn] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz]
college on the first steamboat ever run between Charleston and New York , was
大学 在 这 第一的 汽船 曾经 跑步 之间 查尔斯顿 和 新的 约克 , 曾是
[draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;

一名大学生在查尔斯顿和纽约之间第一艘汽船上溺水身亡；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['faʊndəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .
for the vessel foundered and was lost off the coast of North Carolina .
为了 这 血管 沉没 和 曾是 丢失的 离开 这 海岸 的 北 卡罗莱纳 .

因为该船在北卡罗来纳州海岸附近沉没失踪。

['fɑ:ðɚz] ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,
Father's second wife was a descendant of the Mays of Virginia ,
父亲的 第二 妻子 曾是 一个 后裔 的 这 五月 的 弗吉尼亚州 ,

父亲的第二任妻子是弗吉尼亚州梅斯家族的后裔。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stæfɚdz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
who were descendants of the Earl of Stafford's younger brother .
WHO 是 后代 的 这 伯爵 的 斯塔福德的 年轻 兄弟 .

他们是斯塔福德伯爵弟弟的后裔。

[ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
This lady was my own dear mother and your great - grandmother .
这 女士 曾是 我的 自己的 亲爱的 母亲 和 你的 伟大的 - 祖母 .

这位女士是我的亲生母亲，也是你的曾祖母。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,
I must now tell you something about her grandmother ,
我 必须 现在 告诉 你 某物 关于 她 祖母 ,

我现在必须告诉你一些关于她祖母的事情。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːlwərt]

for	my	mother	inherited	much	of	her	wonderful	character	from	this	stalwart
为了	我的	母亲	遗传	很多	的	她	精彩的	特点	从	这	坚定的

[ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] .

Revolutionary	character	.
革命者	特点	.

因为我母亲身上很多美好的品质都遗传自这位坚毅的革命者。

[maɪ] [greɪt] - ['grændˌmədɝz] ['eldɪst] [sʌn] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

My	great	-	grandmother's	eldest	son	,	at	nineteen	,	was	a	captain	in	the
我的	伟大的	-	祖母的	长子	儿子	,	在	十九	,	曾是	一个	队长	在	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Revolutionary	War	,
革命者	战争	,

我曾祖母的长子，19岁时就在美国独立战争中担任上尉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] , [ə; eɪ]['wɪdoʊ][ɑːn][hɜːr; hər][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	she	was	left	alone	,	a	widow	on	her	plantation	.
和	她	曾是	左边	独自的	,	一个	寡妇	在	她	种植园	.

她孤身一人，成了种植园里的寡妇。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][hɜːr; hər][hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

When	the	British	made	a	raid	on	her	home	,	carrying	off	everything	,	she	remained
什么时候	这	英国	制成	一个	袭击	在	她	家	,	携带	离开	一切	,	她	剩余

[ˌʌn'dɔːntɪd] ,

undaunted	,
无所畏惧	,

当英国人突袭她的家，抢走所有东西时，她依然毫不畏惧。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [roʊd][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

and	,	mounting	a	horse	,	rode	in	hot	haste	to	where	the	army	was	stationed
和	,	安装	一个	马	,	骑	在	热的	匆忙	到	在哪里	这	军队	曾是	驻

,

,

,

于是，他骑上马，飞快地赶往军队驻扎的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] the14

and	asked	to	see	the14
和	问	到	看	the14

并要求查看14

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .

general	in	command	.
一般的	在	命令	.

将军指挥。

[hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

Her	persistence	gained	admittance	.
她	持久性	获得	准入	.

她的坚持最终获得了录取。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd][left]

She	stated	her	case	and	the	condition	in	which	the	British	soldiers	had	left
她	声明	她	案件	和	这	状况	在	哪个	这	英国	士兵	有	左边

[hɜːr; hər][hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她陈述了自己的遭遇以及英国士兵离开时她家的状况。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərd]

and	pleaded	her	cause	with	so	much	eloquence	that	the	general	ordered
和	恳求	她	原因	和	所以	很多	口才	那	这	一般的	订购

[ðə; ði] [spɔɪlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	spoils	returned	to	her	.
这	战利品	返回	到	她	.

她以雄辩的口才为自己辩护，将军因此下令将战利品归还给她。

['dɪrɪst] [tʃaɪld] ,

Dearest	child	,
亲爱的	孩子	,

亲爱的孩子，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'trepɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsestər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]

in	the	intrepid	spirit	of	this	ancestor	you	will	find	the	keynote	to	the	brave
在	这	强悍	精神	的	这	祖先	你	将要	寻找	这	基调	到	这	勇敢的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

spirit	of	the	women	of	the	South	.
精神	的	这	女性	的	这	南	.

在这位先祖的无畏精神中，你会发现南方女性勇敢精神的精髓。

[ðɪs] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] , [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

This	old	lady	,	who	was	your	great	-	great	-	great	-	grandmother	,	lived	to	be
这	老的	女士	,	WHO	曾是	你的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	居住地	到	是

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;

a	hundred	and	six	years	old	;
一个	百	和	六	年	老的	;

这位老太太，也就是你的曾曾祖母，活到了106岁；

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][læst][frʌm; frəm]

her	skin	was	like	parchment	and	very	wrinkled	;	she	died	at	last	from
她	皮肤	曾是	喜欢	羊皮纸	和	非常	皱	;	她	死亡	在	最后的	从

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

她的皮肤像羊皮纸一样，布满皱纹；最终因意外去世。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] , ['nevər]['aɪd(ə)l] ,

I	have	heard	my	mother	say	that	she	was	a	remarkable	character	,	never	idle	,
我	有	听到	我的	母亲	说	那	她	曾是	一个	卓越	特点	,	绝不	闲置的	,

我听母亲说过，她是一位了不起的人物，从不闲着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	her	mind	perfectly	clear	until	the	day	of	her	death	.
和	她	头脑	完美	清除	直到	这	天	的	她	死亡	.

直到去世那天，她的头脑都非常清醒。

[æt; ət][hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [sɑːks] [fɔːr; fər][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['beɪbi] [ðen] ,

At	her	advanced	age	she	knitted	socks	for	my	eldest	brother	,	a	baby	then	,
在	她	先进的	年龄	她	针织	袜子	为了	我的	长子	兄弟	,	一个	婴儿	然后	,

她年纪很大了，还给我当时还是婴儿的大哥织了袜子。

[ðʌs] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] .

thus	always	finding	something	useful	to	employ	her	mind	and	her	hands	.
因此	总是	寻找	某物	有用	到	采用	她	头脑	和	她	双手	.

-

15

-

因此，她总能找到一些有用的事情来发挥自己的才能和双手。15

[hɜ:r; hər] [sʌn] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

Her	son	,	my	mother's	father	,	was	one	of	the	most	generous	and
她	儿子	,	我的	母亲的	父亲	,	曾是	一	的	这	最多	慷慨的	和

[bə'nevələnt] [ʌv; əv] [men] ,

benevolent	of	men	,
仁慈	的	男人	,

她的儿子，也就是我母亲的父亲，是世上最慷慨、最仁慈的人之一。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	pioneer	of	Methodism	in	that	section	of	the	country	.
一个	先锋	的	卫理公会	在	那	部分	的	这	国家	.

他是卫理公会在该地区的先驱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ru:m] .

He	had	a	room	in	his	house	called	"	the	minister's	room	.
他	有	一个	房间	在	他的	房子	称为	"	这	部长	房间	.

他家里有一间房间，叫做"牧师的房间"。

" [ðə; ði] ['ministəz] [hu:] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['pri:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['sɜ:rkɪt]

"	The	ministers	who	went	from	place	to	place	preaching	were	called	circuit
"	这	部长们	WHO	去	从	地方	到	地方	布道	是	称为	电路

['raɪdərz] .

riders	.
骑手	.

"那些四处传道的牧师被称为巡回传道者。"

[ði:z] ['ministəz] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hens] " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ru:m] " [wʌz; wəz]

These	ministers	always	stayed	at	his	house	,	hence	"	the	minister's	room	"	was
这些	部长们	总是	入住	在	他的	房子	,	因此	"	这	部长	房间	"	曾是

['veri] ['seldəm] ['veɪkənt] ,

very	seldom	vacant	,
非常	很少	空缺	,

这些大臣总是住在他的家里，因此"大臣的房间"很少空着。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ministəz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] .

and	some	ministers	lived	with	him	always	.
和	一些	部长们	居住地	和	他	总是	.

有些大臣一直和他住在一起。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [draʊt] .

Once	there	was	a	great	scarcity	of	corn	caused	by	a	drought	.
一次	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	玉米	导致	经过	一个	干旱	.

曾经因为干旱导致玉米严重短缺。

['grænfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Grandfather	came	to	the	rescue	of	the	neighborhood	.
祖父	来了	到	这	救援	的	这	邻里	.

爷爷挺身而出，拯救了邻里。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ræft] [daʊn] [tu:; tə] [sə'vænə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [ænd; ənd]

He	sent	a	raft	down	to	Savannah	,	which	was	the	nearest	town	,	and
他	发送	一个	筏	向下	到	萨凡纳	,	哪个	曾是	这	最近的	镇	,	和

[hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] ,

had	brought	back	,
有	带来	后退	,

他派了一艘木筏到最近的城镇萨凡纳，并带回了.....

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

at	his	expense	,	two	thousand	bushels	of	corn	.
在	他的	费用	,	二	千	蒲式耳	的	玉米	.

他自费购买了两千蒲式耳玉米。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

He	then	sent	out	word	to	the	poor	of	the	surrounding	country	to	come	to
他	然后	发送	出去	单词	到	这	贫穷的	的	这	周围	国家	到	来	到

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːrn] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,

him	for	what	corn	they	needed	,
他	为了	什么	玉米	他们	需要	,

然后他派人通知周围国家的穷人来找他领取他们需要的玉米。

[ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈæplɪkənt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .

making	each	applicant	give	him	a	note	for	what	he	received	.
制作	每个	申请人	给	他	一个	笔记	为了	什么	他	已收到	.

让每个申请人给他写一张纸条，说明他收到了什么。

[wen] he16

When	he16
什么时候	he16

他16岁时

[hæd; həd] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [ˈdʒenərəsli]

had	thus	provided	for	the	immediate	wants	of	the	people	,	he	generously
有	因此	假如	为了	这	即时	想要	的	这	人们	,	他	慷慨地

[tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [noʊts] ;

tore	up	the	notes	;
撕裂	向上	这	笔记	;

在满足了人民的燃眉之急之后，他慷慨地撕毁了这些钞票；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [frɔːd] .

for	he	had	only	taken	them	to	prevent	fraud	.
为了	他	有	仅有的	已采取	他们	到	防止	欺诈罪	.

因为他拿这些只是为了防止欺诈。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [greɪt] -

You	will	naturally	wish	me	to	tell	you	something	of	my	mother	,	your	great	-
你	将要	自然	希望	我	到	告诉	你	某物	的	我的	母亲	,	你的	伟大的	-

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

你自然会希望我跟你讲讲我母亲，也就是你的曾祖母的故事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈedʒʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈreviən]

She	was	born	on	March	25	,	1801	,	and	was	educated	at	the	Moravian
她	曾是	出生	在	行进	-	,	-	,	和	曾是	受过教育	在	这	摩拉维亚

[skuːl] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ,

School	in	North	Carolina	,
学校	在	北	卡罗莱纳	,

她出生于1801年3月25日，并在北卡罗来纳州的摩拉维亚学校接受教育。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

which	is	still	in	existence	.
哪个	是	仍然	在	存在	.

它至今仍然存在。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

I	saw	a	very	interesting	description	of	this	school	in	the	Tribune	of	March	,	1904	.
我	锯	一个	非常	有趣的	描述	的	这	学校	在	这	论坛	的	行进	,	-	.

我在 1904 年 3 月的《论坛报》上看到了一篇关于这所学校的非常有趣的描述。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈedʒʊkeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [tɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] .

Mother	was	well	educated	in	all	branches	taught	during	her	girlhood	.
母亲	曾是	出色地	受过教育	在	全部	分支	教授	期间	她	少女时代	.

母亲在少女时期接受了全面的教育，精通了所有学科。

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv]

Even	after	she	was	seventy	-	five	years	old	she	could	repeat	every	rule	of
甚至	后	她	曾是	七十	-	五	年	老的	她	可以	重复	每一个	规则	的

['græmər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] .

grammar	and	she	always	wrote	with	ease	and	correctness	.
语法	和	她	总是	写道	和	舒适	和	正确性	.

即使到了七十五岁，她仍然能背诵每一条语法规则，而且写作总是轻松准确。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊnəs] ,

This	shows	that	what	was	taught	in	those	days	was	taught	with	thoroughness	,
这	演出	那	什么	曾是	教授	在	那些	天	曾是	教授	和	彻底性	,

这说明当时的教学非常全面深入。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]

even	if	the	studies	were	few	and	simple	compared	to	the	intricate	and
甚至	如果	这	研究	是	很少	和	简单的	比较的	到	这	错综复杂	和

['mænɪfoʊld][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

manifold	ones	of	the	present	day	.
歧管	一个	的	这	展示	天	.

即使与当今复杂多样的研究相比，当时的研究数量少且较为简单。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['swi:tnəs] of17

Mother	was	a	woman	of	remarkable	sweetness	of17
母亲	曾是	一个	女士	的	卓越	甜味	of17

母亲是一位极其温柔善良的17岁女性。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

disposition	and	intelligence	,	and	had	great	executive	ability	,
处置	和	智力	,	和	有	伟大的	管理人员	能力	,

他性情温和，才智过人，并且具有很强的执行能力。

[wɪtʃ] ['lætər] ['kwɑ:ləti][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]

which	latter	quality	was	indispensable	in	the	mistress	of	a	large	household	of
哪个	后者	质量	曾是	必不可少	在	这	情妇	的	一个	大的	家庭	的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .

children	and	servants	.
孩子们	和	仆人	.

对于一个拥有众多孩子和仆人的大家庭的女主人来说，后一种品质是必不可少的。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌn'si:sɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli]

She	gave	unceasing	care	and	attention	to	her	children	,	and	personally
她	给予	不断	关心	和	注意力	到	她	孩子们	,	和	亲自

['sju:pəvaizd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

supervised	every	detail	of	their	education	.
受监督	每一个	细节	的	他们的	教育	.

她对孩子们倾注了无微不至的关爱和照顾，并亲自监督他们教育的每一个细节。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['du:tiz] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

Besides	these	duties	,	the	negroes	of	the	plantation	,	their	food	and	clothing	,
除了	这些	职责	,	这	黑人	的	这	种植园	,	他们的	食物	和	衣服	,

除了这些职责之外，种植园里的黑人还有他们的食物和衣服。

[ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnfənts][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ɔ:l] [keɪm] ['ʌndər][hɜ:r; hər][kən'troʊl] .

care	of	their	infants	and	the	sick	,	all	came	under	her	control	.
关心	的	他们的	婴儿	和	这	生病的	,	全部	来了	在下面	她	控制	.

照顾婴儿和病人的一切事务都由她负责。

[maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'herɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['ni:grəuz] ,

My	father	and	mother	inherited	most	of	their	negroes	,
我的	父亲	和	母亲	遗传	最多	的	他们的	黑人	,

我父母继承了他们的大部分黑奴，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and	there	was	an	attachment	existing	between	master	and	mistress
和	那里	曾是	一个	依恋	现存的	之间	掌握	和	情妇

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] [wɪtʃ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɔ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [kʊd; kəd]['nevər]

and	their	slaves	which	one	who	had	never	borne	such	a	relation	could	never
和	他们的	奴隶	哪个	一	WHO	有	绝不	出生	这样的	一个	关系	可以	绝不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

主人、女主人和他们的奴隶之间存在着一种感情，没有经历过这种关系的人是永远无法理解的。

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] " [hæz; həz][set][ðə; ði]['stændərd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

"	Uncle	Tom's	Cabin	"	has	set	the	standard	in	the	North	,
"	叔叔	汤姆的	舱	"	有	放	这	标准	在	这	北	,

《汤姆叔叔的小屋》在北方树立了标杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['ni:grəuz][tu:; tə][seɪ]

and	it	seems	useless	for	those	who	owned	and	loved	the	negroes	to	say
和	它	似乎	无用	为了	那些	WHO	拥有	和	喜爱	这	黑人	到	说

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] [ju:st][ɪn][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [strɪktɪst]

there	was	any	other	method	used	in	their	management	than	that	of	strictest
那里	曾是	任何	其他	方法	用过的	在	他们的	管理	比	那	的	最严格的

[sɪ'verəti] ; -

severity	;	18
严重性	;	-

对于那些拥有并喜爱黑奴的人来说，声称除了最严厉的手段之外还采用了其他管理方法，似乎毫无意义；18

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rer] ['vɪzɪts] [saʊθ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

but	let	me	tell	you	that	in	one	of	my	rare	visits	South	to	my	own	people	,
但	让	我	告诉	你	那	在	一	的	我的	稀有的	访问	南	到	我的	自己的	人们	,

但让我告诉你，在我难得的几次南方探亲之旅中，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['dɑ:ki] , ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [sleɪvz] , [wɔ:kt] ['twenti] [maɪlz][tu:; tə] [si:] " [mɪs]

the	old	-	time	darkies	,	our	former	slaves	,	walked	twenty	miles	to	see	"	Miss
这	老的	-	时间	黑人	,	我们的	以前的	奴隶	,	步行	二十	英里	到	看	"	错过

['nænsi] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

Nancy	"	and	her	little	daughter	,
南希	"	和	她	小的	女儿	,

那些老派的黑人，我们以前的奴隶，走了二十英里路去看望"南希小姐"和她的小女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [sər'praɪzd] ,

and	the	latter	,	your	dear	mother	,	would	often	be	surprised	,
和	这	后者	,	你的	亲爱的	母亲	,	会	经常	是	惊讶	,

而你亲爱的母亲，常常会感到惊讶。

[wen] ['teɪkən] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn][ðer; ðər][bɪg] [blæk] [ɑ:rmz] ,

when	taken	impulsively	in	their	big	black	arms	,
什么时候	已采取	冲动地	在	他们的	大的	黑色的	武器	,

当被他们粗壮的黑臂冲动地抱起时，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər] " [fɔ:r; fər][oʊl] - [taɪmz] - [seɪk] .

and	hugged	and	kissed	and	cried	over	"	for	ol	'	times	'	sake	.
和	拥抱	和	亲吻	和	哭	超过	"	为了	ol	-	时代	-	清酒	.

他们拥抱、亲吻、哭泣，都是为了"过去的美好时光"。

" [wen] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðer; ðər] ['welfer] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət]

"	When	I	would	inquire	into	their	welfare	and	present	condition	I	heard	but
"	什么时候	我	会	查询	进入	他们的	福利	和	展示	状况	我	听到	但

[wʌn] [rɪ'freɪn] ,

one	refrain	,
一	避免	,

"当我询问他们的福祉和现状时，我只听到一种说法：

" [aɪ'd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [tɪl] ['friːdəm] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst]
" I'd never known what it was to suffer till freedom came , and we lost
" ID 绝不 已知 什么 它 曾是 到 遭受 直到 自由 来了 , 和 我们 丢失的
['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
our master .
我们的 掌握 .

"直到获得自由，失去主人之后，我才知道什么是苦难。"

" [jes] , ['dɔːrəθi] [dɪr] ,
" Yes , Dorothy dear ,
" 是的 , 多萝西 亲爱的 ,

"是的，亲爱的多萝西，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
a lot of children unprepared to enjoy the Emancipation Proclamation were
一个 很多 的 孩子们 毫无准备 到 享受 这 解放 公告 是
['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪfs] ['prɔːbləms] .
suddenly confronted with life's problems .
突然 面对 和 生活的 问题 .

许多孩子还没来得及享受《解放奴隶宣言》带来的快乐，就突然面临生活中的各种问题。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [naʊ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
I have beside me a letter from a friend , now in South Africa .
我 有 旁 我 一个 信 从 一个 朋友 , 现在 在 南 非洲 .

我手边有一封朋友的来信，他现在在南非。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][pɑːrt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] much19
She says in part : " I am sure you , too , would have thought much19
她 说道 在 部分 : " 我 是 当然 你 , 也 , 会 有 想法 much19

她说道："我相信你也会想很多。"

[ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [blæk] ['piːp(ə)l] .
on the many problems presented by this black people .
在 这 许多 问题 呈现 经过 这 黑色的 人们 .

关于黑人所面临的诸多问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔːlɪŋ] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
It is perfectly appalling when one thinks that they are really human beings !
它 是 完美 令人震惊 什么时候 一 思考 那 他们 是 真的 人类 生物 !

认为他们是真正的人类，这简直令人震惊！

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hjuː'mænəti] ,
Human beings without any humanity ,
人类 生物 没有 任何 人类 ,

没有人性的人类，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][ɑːn] [wɪtʃ]
and not the slightest suggestion that there is any vital spark on which
和 不是 这 丝毫 建议 那 那里 是 任何 必不可少的 火花 在 哪个
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,
to begin work ,
到 开始 工作 ,

丝毫没有迹象表明存在任何可以着手工作的关键契机。

[fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
for apparently they have no affection for anybody or anything ,
为了 显然 他们 有 不 感情 为了 任何人 或者 任何事物 ,

因为他们似乎对任何人或任何事都没有感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	it	is	an	insult	to	a	good	dog	to	compare	them	to
和	它	是	一个	侮辱	到	一个	好的	狗	到	比较	他们	到

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

将好狗与动物相提并论是对好狗的侮辱。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	Such	,	my	dear	child	,	is	the	African	in	his	native	country	at	the	present	day	,
"	这样的	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	这	非洲	在	他的	本国的	国家	在	这	展示	天	,

“我亲爱的孩子，这就是当今非洲人在其祖国的现状。”

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

the	twentieth	century	,
这	第二十	世纪	,

二十世纪，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['æfrɪkən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd]

and	such	was	the	imported	African	before	he	was	Christianized	and
和	这样的	曾是	这	进口	非洲	前	他	曾是	基督教化	和

['hjuːməˌnaizd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

humanized	by	the	people	of	the	South	.
人性化	经过	这	人们	的	这	南	.

这就是被南方人民基督教化和人性化之前的非洲移民的模样。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] -

In	order	to	show	you	that	I	am	not	prejudiced	in	favor	of	the	Southerners	'
在	命令	到	展示	你	那	我	是	不是	有偏见的	在	偏爱	的	这	南方人	-

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['edwərd]

treatment	of	their	slaves	I	will	insert	a	letter	from	Dr	.	Edward
治疗	的	他们的	奴隶	我	将要	插入	一个	信	从	博士	.	爱德华

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

为了向你们表明我并不偏袒南方人对待奴隶的方式，我将附上爱德华·拉思罗普医生的一封信。

[huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][maɪn][æt; ət] [mɪs] [bɑːniːz] [ɪn]

whose	daughter	was	an	old	schoolmate	of	mine	at	Miss	Bonney's	in
谁	女儿	曾是	一个	老的	同学	的	矿	在	错过	邦尼	在

[ˌfɪlə'delfɪr] . -

Philadelphia	.	20
费城	.	-

她的女儿是我在费城邦尼小姐学校的老同学。20

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	23	,	1903	.
七月	-	,	-	.

1903年7月23日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [diː] [soʊ'sjʊɹ] :

My	dear	Mrs	.	De	Saussure	:
我的	亲爱的	太太	.	德	索绪尔	:

我亲爱的索绪尔夫人：

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][in'kwaiəriz] .

I	will	proceed	to	answer	your	inquiries	.
我	将要	继续	到	回答	你的	查询	.

我将继续回答您的问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌðərn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] .

You	know	I	am	Southern	born	and	raised	.
你	知道	我	是	南方	出生	和	提高	.

你知道我是在南方出生长大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] ,

I	am	a	Georgian	,
我	是	一个	格鲁吉亚	,

我是格鲁吉亚人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['nevər][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər][aɪ][wʌz; wəz] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən][tuː; tə]

and	although	never	a	slaveholder	I	was	nursed	by	a	negro	woman	to
和	虽然	绝不	一个	奴隶主	我	曾是	护理	经过	一个	黑人	女士	到

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['fɑːndli] [ə'tætʃt] ,

whom	I	was	most	fondly	attached	,
谁	我	曾是	最多	深情地	随附的	,

虽然我从未拥有过奴隶，但我是由一位黑人妇女抚养长大的，我对她非常依恋。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

and	who	,	I	believe	,	loved	me	as	she	would	her	own	son	.
和	WHO	,	我	相信	,	喜爱	我	作为	她	会	她	自己的	儿子	.

我相信，她爱我就像爱自己的儿子一样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

I	have	had	the	opportunity	to	mingle	freely	with	slaveholders	of	different
我	有	有	这	机会	到	交融	自由	和	奴隶主	的	不同的

['kærəktərz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ,

characters	and	dispositions	,
人物	和	性情	,

我曾有机会与各种性格和性情的奴隶主自由交往。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][rɪ'gɑːrd] ['sleɪvəri] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli]

and	while	I	regard	slavery	as	such	an	enormous	evil	and	am	heartily
和	尽管	我	看待	奴隶制	作为	这样的	一个	巨大的	邪恶的	和	是	衷心地

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

glad	that	it	has	been	abolished	in	this	country	,
高兴的	那	它	有	到过	废除	在	这	国家	,

虽然我认为奴隶制是一种巨大的罪恶，并且由衷地为我国废除奴隶制而感到高兴，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['kændər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	am	bound	in	candor	to	say	that	my	observation	,
我	是	边界	在	坦率	到	说	那	我的	观察	,

我必须坦诚地说，我的观察是：

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

during	all	these	years	of	my	residence	in	Georgia	and	South	Carolina	,
期间	全部	这些	年	的	我的	住宅	在	乔治亚州	和	南	卡罗莱纳	,

在我居住在佐治亚州和南卡罗来纳州的这些年里，

['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kaɪndli]

thoroughly	convinced	me	that	in	the	majority	of	cases	slaves	were	more	kindly
彻底	确信	我	那	在	这	多数	的	案例	奴隶	是	更多的	亲切地

['triːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [waɪt] ['fæməliz]

treated	and	brought	into	more	intimate	and	kindly	relations	to	white	families
治疗	和	带来	进入	更多的	亲密的	和	亲切地	关系	到	白色的	家庭

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

than	they	are	now	,
比	他们	是	现在	,

这让我彻底相信，在大多数情况下，奴隶过去受到的待遇比现在要好得多，他们与白人家庭的关系也更加亲密友好。

though21
though21
though21

虽然21

[friː] .
free .
自由的 .

自由的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['sleɪvəri] ,
This , of course , is not given as an apology for slavery ,
这 , 的 课程 , 是 不是 给定 作为 一个 道歉 为了 奴隶制 ,

当然，这并非为奴隶制辩护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .
but it is a simple statement of facts .
但 它 是 一个 简单的 陈述 的 事实 .

但这只是对事实的简单陈述。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['witnist] [ænd; ənd][felt] , [waɪl] [ə; eɪ] [gest] ,
I might refer , for example , to what I witnessed and felt , while a guest ,
我 可能 参考 , 为了 例子 , 到 什么 我 目击者 和 毛毡 , 尽管 一个 客人 ,

例如，我可能会提及我作为客人时的所见所闻和感受。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnərd] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]
on more than one occasion , in the house of your honored father and mother
在 更多的 比 一 场合 , 在 这 房子 的 你的 荣幸 父亲 和 母亲
.
:
.

不止一次，在你尊敬的父母家中。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [bəuθ]
Your father seemed to me to be as watchful of the interests , both
你的 父亲 似乎 到 我 到 是 作为 警惕 的 这 兴趣 , 两个都
['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,
temporal and spiritual ,
颞 和 精神 ,

在我看来，你父亲似乎对世俗和精神两方面的利益都非常关注。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [waɪt] ['fæməli] .
of his slaves as of his own immediate white family .
的 他的 奴隶 作为 的 他的 自己的 即时 白色的 家庭 .

他的奴隶如同他自己的白人直系亲属一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['sleɪvəri] ,
It was , to my mind , a beautiful illustration of patriarchal slavery ,
它 曾是 , 到 我的 头脑 , 一个 美丽的 插图 的 父权制 奴隶制 ,

在我看来，这是父权制奴役制度的一个绝妙例证。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
as it existed in the days of Abraham .
作为 它 存在 在 这 天 的 亚伯拉罕 .

就像亚伯拉罕时代那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,
Of course there were exceptions to this treatment of slaves by their owners ,
的 课程 那里 是 例外情况 到 这 治疗 的 奴隶 经过 他们的 所有者 ,

当然，奴隶主对待奴隶的方式也有例外。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['meθədz]

but	,	as	a	rule	,	so	far	as	my	observation	extended	,	your	father's	methods
但	,	作为	一个	规则	,	所以	远的	作为	我的	观察	扩展	,	你的	父亲的	方法

[wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'pruːvd] ,

were	universally	approved	,
是	普遍地	得到正式认可的	,

但总的来说，就我观察而言，你父亲的方法普遍受到认可。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kruːəl]['sleɪvˌhoʊldər][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [kən'demd] [ænd; ənd][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] .

while	the	cruel	slaveholder	was	indignantly	condemned	and	repudiated	.
尽管	这	残忍的	奴隶主	曾是	愤慨地	谴责	和	被否认	.

残暴的奴隶主受到了义愤填膺的谴责和唾弃。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [rev] .

You	may	remember	that	I	was	for	three	years	the	associate	of	Rev	.
你	可能	记住	那	我	曾是	为了	三	年	这	联系	的	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] , then22

Dr	.	Fuller	,	then22
博士	.	富勒	,	then22

您可能还记得，我曾担任富勒牧师博士的助理三年，当时他22岁。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['boʊfərt] , [es] . [siː] .

pastor	of	the	Baptist	Church	in	Beaufort	,	S	.	C	.
牧师	的	这	浸信会	教会	在	博福特	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州博福特浸信会牧师

['boʊfərt] ['dɪstrɪkt] ([naʊ] ['kaʊnti]) [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Beaufort	District	(	now	county	)	was	probably	the	largest	slaveholding	district	in	the	State	.
博福特	区	(	现在	县	)	曾是	大概	这	最大	奴隶制	区	在	这	状态	.

博福特区（现为博福特县）可能是该州最大的蓄奴区。

[moʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

Most	that	I	have	stated	above	,
最多	那	我	有	声明	多于	,

我上面提到的大部分内容，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [truː] [ʌv; əv] ['boʊfərt] .

as	to	the	kindly	treatment	of	slaves	was	emphatically	true	of	Beaufort	.
作为	到	这	亲切地	治疗	的	奴隶	曾是	强调地	真的	的	博福特	.

至于善待奴隶这一点，博福特绝对是如此。

[ðə; ðɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [waɪt] ['membərʃɪp] , [ɪm'breɪst] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] .

The	Baptist	Church	,	in	addition	to	its	white	membership	,	embraced	about	two	thousand	slaves	.
这	浸信会	教会	,	在	添加	到	它是	白色的	会员资格	,	拥抱	关于	二	千	奴隶	.

除了白人成员外，浸信会还接纳了大约两千名奴隶。

[ðiːz] [sleɪvz] , [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [ɪn'dʒɔɪd]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪts] .

These	slaves	,	as	church	members	,	enjoyed	equal	privileges	with	the	whites	.
这些	奴隶	,	作为	教会	成员	,	享受	平等的	特权	和	这	白人	.

这些奴隶作为教会成员，享有与白人同等的权利。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] [ɔːr][maɪ'self] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Dr	.	Fuller	or	myself	preached	to	them	every	Sunday	.
博士	.	富勒	或者	我	布道	到	他们	每一个	星期日	.

每个星期天，我和富勒博士都会给他们讲道。

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪts]

The	Lord's	Supper	was	administered	to	them	and	to	the	whites
这	主场	晚餐	曾是	管理	到	他们	和	到	这	白人

[ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

impartially	and	at	the	same	time	.
秉公	和	在	这	相同的	时间	.

圣餐礼同时公正地施行在他们和白人身上。

[ænd; ənd] ['eni] ['gri:vəns] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

And	any	grievance	that	they	complained	of	,	among	themselves	,
和	任何	不满	那	他们	抱怨	的	,	之中	他们自己	,

他们之间互相抱怨的任何不满，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['peɪʃntli] ['lisnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

was	as	patiently	listened	to	and	adjusted	as	was	the	case	with
曾是	作为	耐心	听着	到	和	调整	作为	曾是	这	案件	和

[ðə; ði] [waɪt] ['membər] .

the	white	members	.
这	白色的	成员	.

与其他白人成员一样，他也得到了耐心倾听和调整。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , was23

In	a	word	,	all	that	could	be	done	for	them	,	in	their	circumstances	,	was23
在	一个	单词	,	全部	那	可以	是	完毕	为了	他们	,	在	他们的	情况	,	was23

总之，在他们那种情况下，所能做的只有23

['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [dʌn] .

promptly	and	cheerfully	done	.
及时	和	愉快地	完毕	.

迅速而愉快地完成了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tenər][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

I	could	add	much	more	of	the	same	tenor	to	what	I	have	written	,
我	可以	添加	很多	更多的	的	这	相同的	男高音	到	什么	我	有	书面	,

我还可以继续用同样的语气来补充我写的内容。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪskɔ:rs] .

but	I	will	not	weary	you	with	a	long	discourse	.
但	我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	长的	话语	.

但我不会用冗长的论述让你们感到厌烦。

[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,

Affectionately	yours	,
亲切地	你的	,

此致，敬礼！

['edwərd] ['læθrəp] .

Edward	Lathrop	.
爱德华	拉思罗普	.

爱德华·拉思罗普。

[tu:; tə] [ðɪs] [let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn][ʌv; əv] ['februeri] [wʌn] ,

To	this	let	me	add	this	editorial	from	the	New	York	Sun	of	February	1	,
到	这	让	我	添加	这	社论	从	这	新的	约克	太阳	的	二月	1	,

此外，我还想补充2月1日《纽约太阳报》的这篇社论：

- , ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] .

1907	,	bearing	on	the	question	.
-	,	轴承	在	这	问题	.

1907 年，与此问题有关。

" ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs][ɑ:n][ðə; ði]['ni:groʊ]

"	Uncle	Remus	on	the	Negro
"	叔叔	雷穆斯	在	这	黑人

《雷姆斯叔叔论黑人》

" [wi:; wi] [si:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt]

"	We	see	no	occasion	for	the	astonishment	that	has	been	aroused	in	this	part
"	我们	看	不	场合	为了	这	惊讶	那	有	到过	被唤醒	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊz] ['vɜ:rtʃʊ]

of	the	country	by	the	eloquent	and	touching	tribute	to	the	negro's	virtues
的	这	国家	经过	这	雄辩	和	接触	贡	到	这	黑人的	美德

[baɪ]['mɪstər] . ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] ,

by	Mr	.	Joel	Chandler	Harris	,
经过	先生	.	乔尔	钱德勒	哈里斯	,

“我们认为，乔尔·钱德勒·哈里斯先生对黑人美德的雄辩而感人的赞扬，在我国这一地区引起如此大的惊讶，完全没有必要。”

[ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

of	Georgia	.
的	乔治亚州	.

格鲁吉亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

It	is	by	no	means	the	first	time	he	has	spoken	to	the	same	effect	,
它	是	经过	不	方法	这	第一的	时间	他	有	说	到	这	相同的	影响	,

这绝非他第一次发表类似言论。

[nɔ:r][ɪz][hi:; hi][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌðərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hu:] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['sɪmələr]

nor	is	he	the	only	Southerner	of	his	class	who	has	proclaimed	similar
也不	是	他	这	仅有的	南方人	的	他的	班级	WHO	有	宣布	相似的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

他并非唯一一位持有类似观点的南方同阶层人士。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] be24

It	ought	to	be24
它	应该	到	be24

应该是24

['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] [dwel] [ɪn]

perfectly	well	known	to	the	entire	country	that	the	better	class	of	whites	dwell	in
完美	出色地	已知	到	这	全部的	国家	那	这	更好的	班级	的	白人	住	在

[pi:s] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

peace	and	kindness	and	good	will	with	their	colored	fellow	-	creatures	,
和平	和	仁慈	和	好的	将要	和	他们的	有色	同伴	-	生物	,

全国上下都清楚，白人中的上层阶级与他们的黑人同胞和平共处，彼此友善和睦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - [reɪs] [kən'flɪkts] - [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]

and	that	practically	all	of	the	so	-	called	'	race	conflicts	'	are	the	product	of
和	那	几乎	全部	的	这	所以	-	称为	-	种族	冲突	-	是	这	产品	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [heɪt] ['deɪtɪŋ] [bæk] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ,

an	ancient	hate	dating	back	far	beyond	the	Civil	War	and	involving	,
一个	古老的	恨	约会	后退	远的	超过	这	民用	战争	和	涉及	,

而实际上，所有所谓的“种族冲突”都是源于远早于内战时期的古老仇恨，并且涉及.....

[naʊ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ˌhɪðər'tu:] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ['i:ðər] [reɪs] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [praʊd] .

now	as	always	hitherto	,	no	one	of	whom	either	race	is	at	all	proud	.
现在	作为	总是	迄今为止	,	不	一	的	谁	任何一个	种族	是	在	全部	自豪的	.

和以往一样，这两个种族中没有人会为他们感到骄傲。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [truːθ] [wɪtʃ] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	This	is	a	flagrant	truth	which	Northern	people	have	had	the	opportunity	of
"	这	是	一个	明目张胆	真相	哪个	北方	人们	有	有	这	机会	的

[ə'sɪməˌleɪtɪŋ] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['fɔːrti] ['jɪrz] .

assimilating	any	time	during	the	past	forty	years	.
同化	任何	时间	期间	这	过去的	四十	年	.

“这是一个显而易见的事实，北方人民在过去四十年里一直有机会接受它。”

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][riˈæləti]['æftər][ðə; ði]

The	emancipation	of	the	slaves	,	effected	in	reality	after	the
这	解放	的	这	奴隶	,	受影响	在	现实	后	这

[sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] , ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['kɜːbi] [smɪθ] ,

surrender	of	Lee	,	Johnson	and	Kirby	Smith	,
投降	的	李	,	约翰逊	和	柯比	史密斯	,

奴隶解放的真正实现，是在李、约翰逊和柯比·史密斯投降之后。

[meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

made	no	change	in	the	purely	personal	relations	between	the	freedmen	and	their
制成	不	改变	在	这	纯粹	个人的	关系	之间	这	自由人	和	他们的

['fɔːrmər]['mæstərz] .

former	masters	.
以前的	大师	.

并未改变获释奴隶与其前主人之间纯粹的私人关系。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['epɪsoʊd][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ə'veild] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]

Not	even	the	abominable	episode	of	reconstruction	availed	to	eradicate	the
不是	甚至	这	可恶	插曲	的	重建	已利用	到	根除	这

[ə'fekʃənət] [ɑːn'tɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] to25

affectionate	entente	of	the	classes	and	turn	them	against	each	other	to25
亲热	协约	的	这	课程	和	转动	他们	反对	每个	其他	to25

即使是令人发指的重建时期也未能根除各阶级之间的友好关系，也未能使他们反目成仇。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

the	evil	ends	of	animosity	and	vengeance	.
这	邪恶的	结束	的	敌意	和	复仇	.

仇恨和复仇的邪恶结局。

[ðə; ði][oʊld] ['sleɪvˌhoʊldər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['kwɑːndəm] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] [wɜːr; wər]

The	old	slaveholders	knew	that	their	quondam	servants	and	dependents	were
这	老的	奴隶主	知道	那	他们的	quondam	仆人	和	家属	是

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['pɜːrpəs] .

innocent	of	vicious	purpose	.
清白的	的	恶毒	目的	.

老奴隶主们知道，他们以前的仆人和家属并没有邪恶的目的。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'stʊd] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

The	latter	understood	full	well	that	when	in	need	of	help	and	sympathy	and
这	后者	理解	满的	出色地	那	什么时候	在	需要	的	帮助	和	同情	和

['pɪtiɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['oʊnli] [ʃʊr] ['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

pitying	ministrations	the	former	offered	them	their	only	sure	refuge	and	relief	.
怜悯	服事	这	以前的	提供	他们	他们的	仅有的	当然	避难所	和	宽慰	.

后者完全明白，当他们需要帮助、同情和怜悯的照顾时，前者为他们提供了唯一可靠的避难所和救济。

[noʊ]['æktər][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l]['trædʒədi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] .

No	actor	in	this	mournful	tragedy	has	forgotten	anything	.
不	演员	在	这	悲哀	悲剧	有	被遗忘的	任何事物	.

在这部悲惨的悲剧中，没有一个演员忘记了任何事情。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

No	political	or	social	transmutation	has	changed	anything	so	far	as
不	政治的	或者	社会的	嬗变	有	已更改	任何事物	所以	远的	作为

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

these	two	are	concerned	.
这些	二	是	担心的	.

就这两人而言，迄今为止，任何政治或社会变革都没有改变任何事情。

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['blʌdi] ['klæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [meɪd]

The	quarrels	and	the	violent	and	bloody	clashes	of	which	so	much	is	made
这	争吵	和	这	暴力	和	血腥	冲突	的	哪个	所以	很多	是	制成

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

in	our	newspapers	,
在	我们的	报纸	,

我们的报纸大肆报道的那些争吵、暴力冲突和血腥冲突，

['weðər] [θruː] ['ɑːnɪst] ['ɪgnərəns] [ɔːr][mə'laɪn] [ɪn'tent] ,

whether	through	honest	ignorance	or	malign	intent	,
无论	通过	诚实的	无知	或者	诽谤	意图	,

无论是出于真诚的无知还是恶意，

[ɑːr; ər][fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

are	far	outside	of	the	philosophy	of	any	important	element	of	the	Southern
是	远的	外部	的	这	哲学	的	任何	重要的	元素	的	这	南方

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

远远超出南方人口中任何重要群体的哲学理念。

" ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [telz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv]

"	Joel	Chandler	Harris	tells	the	simple	truth	when	he	says	that	the	negroes	of
"	乔尔	钱德勒	哈里斯	讲述	这	简单的	真相	什么时候	他	说道	那	这	黑人	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] ,

the	South	are	moving	onward	,
这	南	是	移动	向前	,

乔尔·钱德勒·哈里斯说得没错，南方黑人正在向前迈进。

[ə'kjuːmjuleit] ['prɑːpərti] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] cementing26

accumulating	property	,	making	themselves	useful	citizens	and	cementing26
累积	财产	,	制作	他们自己	有用	公民	和	cementing26

积累财产，成为对社会有用的公民，并巩固26

[ðə; ði] ['hæloʊd] [taɪz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent]

the	hallowed	ties	of	respect	and	confidence	between	the	classes	which	represent
这	神圣的	领带	的	尊重	和	信心	之间	这	课程	哪个	代表

[ðə; ði] ['saʊθs] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	South's	righteousness	and	civilization	.
这	南方的	义	和	文明	.

代表南方正义与文明的各阶层之间神圣的尊重和信任关系。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wiː; wi][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][maɪ'nɔːrəti] .

In	this	section	we	concern	ourselves	too	much	with	the	insignificant	minority	.
在	这	部分	我们	忧虑	我们自己	也	很多	和	这	微不足道	少数民族	.

本节我们过于关注微不足道的少数群体。

[wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['edʒukeɪtɪd] - [fju:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [saɪd] — ['edʒukeɪtɪd]

We	accept	the	testimony	of	the	'	educated	'	few	on	the	negro	side	—	educated
我们	接受	这	见证	的	这	-	受过教育	-	很少	在	这	黑人	边	—	受过教育

[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fru:tləs] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] [kən'si:t] — [ænd; ənd]

to	little	more	than	a	fruitless	smattering	of	vanity	and	conceit	—	and
到	小的	更多的	比	一个	徒劳无功	零星	的	虚荣	和	自负	—	和

[wi:; wi] [mʌtʃ] [tu:] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] - ['krækər] - [stændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪ'di:əz]

we	much	too	easily	imagine	that	the	Southern	'	cracker	'	stands	for	the	ideas
我们	很多	也	容易地	想象	那	这	南方	-	饼干	-	站立	为了	这	想法

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] .

and	illustrates	the	methods	of	the	whites	.
和	图示	这	方法	的	这	白人	.

我们接受少数受过教育的黑人的证词——这些受过教育的人除了虚荣和自负之外，几乎一无所知——我们很容易就认为南方"乡巴佬"代表了白人的思想和方法。

[noʊ] ['fɔ:lsər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .

No	falser	or	more	misleading	hypothesis	could	be	presented	.
不	假	或者	更多的	误导性的	假设	可以	是	呈现	.

不可能提出比这更错误或更具误导性的假设了。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [hu:] ['tɪpəˌfaɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərɪzəm] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

The	negro	who	typifies	violence	and	barbarism	is	one	in	ten	thousand	.
这	黑人	WHO	典型	暴力	和	野蛮	是	一	在	十	千	.

一万分之一的黑人是暴力和野蛮的典型代表。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [im'plɔiz] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	white	man	who	employs	the	shotgun	and	the	torch	is	quite	as	unimportant
这	白色的	男人	WHO	雇佣	这	霰弹枪	和	这	火炬	是	相当	作为	不重要

.

:

.

使用猎枪和火把的白人同样无关紧要。

[wi:; wi] ['ʃaʊər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lɪsɪtu:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]

We	shower	our	solicitudes	on	the	pestiferous	exception	and	overlook	the
我们	淋浴	我们的	关切	在	这	害虫	例外	和	俯瞰	这

['hoʊlsəm] [ru:l] .

wholesome	rule	.
健康	规则	.

我们把所有的关注都倾注在有害的例外情况上，而忽略了有益的规律。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['di:pəst] [depθ] . "

"	Uncle	Remus	knows	what	he	is	talking	about	—	knows	it	to	its	deepest	depth	.	"
"	叔叔	雷穆斯	知道	什么	他	是	说	关于	—	知道	它	到	它是	最深处	深度	.	"

-

27

-

"雷穆斯叔叔很清楚自己在说什么——他对这件事的理解非常透彻。"27

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [spent] [baɪ] [maɪ]

I	think	if	I	were	to	give	you	an	account	of	one	day	as	spent	by	my
我	思考	如果	我	是	到	给	你	一个	帐户	的	一	天	作为	花费	经过	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我想，如果我要向你描述我母亲一天的经历，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] ['prez(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm]

it	would	best	present	an	idea	of	the	arduous	duties	of	an	old	-	time
它	会	最好的	展示	一个	主意	的	这	艰巨	职责	的	一个	老的	-	时间

['sʌðərn] ['leɪdi][ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Southern	lady	on	a	plantation	.
南方	女士	在	一个	种植园	.

它最能展现旧时南方庄园主妇繁重的家务劳动。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

My	mother	had	a	magnificent	constitution	or	she	could	never	have
我的	母亲	有	一个	壮丽	宪法	或者	她	可以	绝不	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

accomplished	the	amount	of	work	required	of	her	.
完成	这	数量	的	工作	必需的	的	她	.

我母亲体格强健，否则她不可能完成那么多工作。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['lætər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

I	never	knew	her	to	have	until	her	latter	years	a	physician	for	herself	.
我	绝不	知道	她	到	有	直到	她	后者	年	一个	医生	为了	她自己	.

我从未听说她晚年才拥有自己的医生。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['fæməli] [niːdz] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌlərd] ['nɜːrsɪz] [huː] , ['ʌndər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

But	for	family	needs	we	had	colored	nurses	who	,	under	a	physician	,
但	为了	家庭	需求	我们	有	有色	护士	WHO	,	在下面	一个	医生	,

但为了满足家庭需求，我们有黑人护士，她们在医生的指导下，

[wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ɪn] ['sɪknəs] .

were	competent	and	devoted	in	sickness	.
是	胜任的	和	奉献	在	疾病	.

在生病时也尽职尽责、尽心尽力。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['fæməli] [prerz] ,

The	day	was	always	begun	with	family	prayers	,
这	天	曾是	总是	开始	和	家庭	祈祷	,

每天早上，家人都会一起祈祷。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][stɑːf][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'raɪvd]

for	my	father's	religious	principles	were	his	staff	in	life	,	and	he	derived
为了	我的	父亲的	宗教	原则	是	他的	职员	在	生活	,	和	他	衍生的

[mʌtʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

much	strength	from	them	.
很多	力量	从	他们	.

因为我父亲的宗教信仰是他的人生支柱，他从中汲取了巨大的力量。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

His	devotion	to	Christ	was	unusual	,
他的	虔诚	到	基督	曾是	异常	,

他对基督的虔诚非同寻常。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]

and	I	never	knew	him	to	doubt	for	an	instant	that	he	himself	was
和	我	绝不	知道	他	到	怀疑	为了	一个	立即的	那	他	他自己	曾是

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

a	child	of	God	.
一个	孩子	的	上帝	.

我从未见过他哪怕一秒钟怀疑过自己是上帝的孩子。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn'tensli]

Having	a	most	affectionate	disposition	,	he	loved	his	wife	and	children	intensely
拥有	一个	最多	亲热	处置	,	他	喜爱	他的	妻子	和	孩子们	强烈地

,

,

,

他性情温和，深爱着他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	lived	in	and	for	them	.
和	居住地	在	和	为了	他们	.

他们生活在他们之中，也为他们而活。

['fɔːrtʃənətli] , the28

Fortunately	,	the28
幸运的是	,	the28

幸运的是，28

[lʌv] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'tɜːrnd] ,

love	he	gave	them	was	fully	returned	,
爱	他	给予	他们	曾是	完全	返回	,

他给予他们的爱也得到了充分的回报。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['fæməli] .

and	I	doubt	if	there	was	ever	a	more	devoted	and	united	family	.
和	我	怀疑	如果	那里	曾是	曾经	一个	更多的	奉献	和	团结的	家庭	.

我怀疑历史上是否还有比他们更忠诚、更团结的家庭。

[æt; ət] ['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

At	sunset	it	was	a	sacred	custom	of	his	to	go	into	a	room	in	a
在	日落	它	曾是	一个	神圣	风俗	的	他的	到	去	进入	一个	房间	在	一个

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

wing	of	the	house	,
翼	的	这	房子	,

日落时分，他有个神圣的习惯，就是走进房子一侧的房间里。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [niːl] [ɪn] [prer] .

removed	from	all	noise	,	and	kneel	in	prayer	.
已移除	从	全部	噪音	,	和	下跪	在	祷告	.

远离一切喧嚣，跪下祈祷。

['evri] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['græntʃaɪld] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] ,

Every	child	and	grandchild	would	follow	him	to	the	quiet	room	,
每一个	孩子	和	孙子	会	跟随	他	到	这	安静的	房间	,

每个孩子和孙子都会跟着他去安静的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ]

and	as	we	knelt	by	his	side	,	he	would	commend	us	to	God's	loving
和	作为	我们	跪下	经过	他的	边	,	他	会	表彰	我们	到	神的	爱

[ker] ,

care	,
关心	,

当我们跪在他身边时，他会把我们托付给上帝慈爱的眷顾。

[ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz]

and	rise	from	his	knees	to	kiss	each	one	of	us	,	sons	and	daughters
和	上升	从	他的	膝盖	到	吻	每个	一	的	我们	,	儿子们	和	女儿们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他从跪姿起身，亲吻我们每一个人，无论儿女。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ,

No	matter	what	our	occupation	or	pleasures	were	,
不	事情	什么	我们的	职业	或者	快乐	是	,

无论我们从事什么职业或有什么爱好，

[wiː; wi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ðɪs] ['sʌnset] [prer] ,

we	would	hasten	home	that	we	might	not	miss	this	sunset	prayer	,
我们	会	趋	家	那	我们	可能	不是	错过	这	日落	祷告	,

我们会赶紧回家，以免错过这日落时的祈祷仪式。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]

for	then	all	differences	that	had	grown	up	between	us	in	the	day	would	be
为了	然后	全部	差异	那	有	生长	向上	之间	我们	在	这	天	会	是

[hiːld] ,

healed	,
已治愈	,

那样一来，我们之间日积月累产生的种种隔阂都将化解。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ɑːr'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][wʌn][juˈnaɪtɪd]['fæməli] [ə'gen] .

and	we	felt	ourselves	drawn	into	one	united	family	again	.
和	我们	毛毡	我们自己	绘制	进入	一	团结的	家庭	再次	.

我们再次感受到自己融入了一个团结的大家庭。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

My	brothers	and	sisters	,	old	men	and	women	now	,
我的	兄弟	和	姐妹	,	老的	男人	和	女性	现在	,

我的兄弟姐妹们，如今都已是老人了，

[kæn; kən]['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

can	never	speak	of	that	sacred	hour	without	tears	.
能	绝不	说话	的	那	神圣	小时	没有	眼泪	.

每次提起那个神圣的时刻，我都会热泪盈眶。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['kɑːpi][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [nɑːt] long29

I	will	here	copy	a	letter	received	not	long29
我	将要	这里	复制	一个	信	已收到	不是	long29

我将在此复制不久前收到的一封信。29

[ə'goʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [mɪs] [mɔːrs] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

ago	from	a	dear	friend	,	Miss	Morse	,	for	years	one	of	the	faculty	of
前	从	一个	亲爱的	朋友	,	错过	莫尔斯	,	为了	年	一	的	这	学院	的

['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] ,

Vassar	College	,
瓦萨学院	大学	,

很久以前，我的一位挚友，莫尔斯小姐，多年来一直是瓦萨学院的教员，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [laɪf] [ə'fektɪd] " [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] .

that	you	may	see	how	our	home	life	affected	"	strangers	within	our	gates	.
那	你	可能	看	如何	我们的	家	生活	做作的	"	陌生人	之内	我们的	大门	.

以便您了解我们的家庭生活如何影响"我们家门外的陌生人"。

" [maɪ] ['preʃəs] [frend] :

"	My	Precious	Friend	:
"	我的	宝贵的	朋友	:

"我珍贵的朋友：

[ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kənsəˌkreitid][hoʊm]

In	asking	me	to	give	you	my	recollections	of	that	cultivated	consecrated	home
在	问	我	到	给	你	我的	回忆	的	那	栽培	已祝圣的	家

[wer] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] [jɪr] ,

where	I	spent	a	delightful	half	year	,
在哪里	我	花费	一个	愉快	一半	年	,

您请我回忆一下我曾度过半年美好时光的那座充满灵性的圣洁家园，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] .

you	have	given	me	a	privilege	.
你	有	给定	我	一个	特权	.

你给了我一份殊荣。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'kɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] , [soʊ] [ju'niːk] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

I	love	to	recall	that	period	,	so	unique	in	my	experience	.
我	爱	到	记起	那	时期	,	所以	独特的	在	我的	经验	.

我喜欢回忆那段时光，它在我人生经历中是如此独特。

[jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .

Your	father	had	arranged	for	my	journey	.
你的	父亲	有	安排	为了	我的	旅行	.

你父亲安排了我的行程。

[ə; eɪ][sʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['prɪnstən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,

A	son	came	from	Princeton	to	go	with	me	to	the	steamer	,
一个	儿子	来了	从	普林斯顿	到	去	和	我	到	这	汽船	,

我儿子从普林斯顿来陪我一起去坐轮船，

[ænd; ənd][æt; ət] [sə'vænə] [hɪz; ɪz]['fæktər] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [boʊt] , ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ]

and	at	Savannah	his	factor	placed	me	in	your	father's	boat	,	going	up	the
和	在	萨凡纳	他的	因素	放置	我	在	你的	父亲的	船	,	去	向上	这

['rɪvər][baɪ] [naɪt] ,

river	by	night	,
河	经过	夜晚	,

在萨凡纳，他的代理人把我安排在你父亲的船上，趁着夜色逆流而上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][hoʊm] .

to	his	plantation	home	.
到	他的	种植园	家	.

回到他在种植园的家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['niːgrəuz] .

This	was	my	first	acquaintance	with	negroes	.
这	曾是	我的	第一的	熟人	和	黑人	.

这是我第一次接触黑人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ,

At	first	I	was	afraid	,	being	the	only	white	person	on	board	,
在	第一的	我	曾是	害怕的	,	存在	这	仅有的	白色的	人	在	木板	,

起初我很害怕，因为我是船上唯一的白人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [plæn] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] must30

but	as	I	remembered	that	it	was	your	father's	plan	,	I	knew	it	must30
但	作为	我	记得	那	它	曾是	你的	父亲的	计划	,	我	知道	它	must30

但我记得这是你父亲的计划，我知道它一定能成功。

[biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

be	safe	,	and	gave	myself	up	to	the	enjoyment	of	the	scene	.
是	安全的	,	和	给予	我	向上	到	这	享受	的	这	场景	.

为了安全起见，我让自己沉浸在眼前的景色中。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [set][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['niːgrəuz][ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

A	happier	set	of	beings	than	the	negroes	on	board	it	would	be	hard	to
一个	更快乐	放	的	生物	比	这	黑人	在	木板	它	会	是	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

很难找到比船上的黑人更快乐的人了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ɑːn] [dek] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ə'baʊt][ðer; ðər] [braɪt]

The	night	was	dark	,	but	on	deck	they	gathered	in	groups	about	their	bright
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	在	甲板	他们	聚集	在	团体	关于	他们的	明亮的

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

夜色漆黑，但他们仍然三五成群地聚集在甲板上，围坐在明亮的篝火旁。

['roʊstɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][kweɪnt][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [swiːt] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɔŋz] .

roasting	corn	and	singing	their	quaint	and	wonderfully	sweet	plantation	songs	.
烘焙	玉米	和	歌唱	他们的	古雅	和	太棒了	甜的	种植园	歌曲	.

他们一边烤玉米，一边唱着古朴而甜美的种植园歌曲。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['lændɪŋ] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

At	daybreak	we	reached	your	father's	landing	,	where	you	were	waiting	for
在	拂晓	我们	达到	你的	父亲的	降落	,	在哪里	你	是	等待	为了

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

me	in	the	carriage	,
我	在	这	运输	,

天刚破晓，我们就到达了你父亲的码头，你正在马车里等我。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['perənts]

and	when	we	drove	up	to	the	beautiful	home	,	there	were	your	parents
和	什么时候	我们	驾驶	向上	到	这	美丽的	家	,	那里	是	你的	父母

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

当我们驱车来到那栋漂亮的房子前时，你的父母正在门口等候。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['truːli] ['sʌðərn] ['welkəm] .

ready	to	give	me	a	truly	Southern	welcome	.
准备好	到	给	我	一个	真的	南方	欢迎	.

准备给我一个地道的南方欢迎。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [æskt] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] ,

Breakfast	was	served	,	and	as	your	father	asked	the	blessing	,
早餐	曾是	服务	,	和	作为	你的	父亲	问	这	祝福	,

早餐已经上桌，你父亲请求祷告祝福时，

[hiː; hi] [preɪd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt][oʊld] [mɔːm] ['meri] [maɪt] [biː; bi][faʊnd] [ðæt] [deɪ] ;

he	prayed	most	earnestly	that	old	Maum	Mary	might	be	found	that	day	;
他	祈祷	最多	切实	那	老的	莫姆	玛丽	可能	是	成立	那	天	;

他虔诚地祈祷，希望那天能找到老莫姆·玛丽；

['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prer] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [tɪl] [hiː; hi][felt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

every	day	the	prayer	was	repeated	,	till	he	felt	she	could	not	be	living	,
每一个	天	这	祷告	曾是	重复	,	直到	他	毛毡	她	可以	不是	是	活的	,

他每天都重复祈祷，直到他觉得她不可能还活着为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər]['bɑːdi]

and	then	it	was	changed	to	a	request	that	they	might	find	her	body
和	然后	它	曾是	已更改	到	一个	要求	那	他们	可能	寻找	她	身体

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['beriəl] .

to	give	it	burial	.
到	给	它	葬礼	.

后来，请求改为希望他们能找到她的遗体并予以安葬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] old31

She	was	an	old31
她	曾是	一个	old31

她是一位31岁的老人

['niːgres] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [streɪ] [ə'weɪ][ænd; ənd]

negress	,	who	had	lost	her	mind	,	and	,	fearing	she	might	stray	away	and
黑人女性	,	WHO	有	丢失的	她	头脑	,	和	,	害怕	她	可能	流浪	离开	和

[get] [lɔːst] ,

get	lost	,
得到	丢失的	,

一个精神失常的黑人女子，害怕自己会走失，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['niːgres] , [ɪn]

your	father	had	placed	her	daughter	-	in	-	law	,	a	bright	young	negress	,	in
你的	父亲	有	放置	她	女儿	-	在	-	法律	,	一个	明亮的	年轻的	黑人女性	,	在

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	house	with	her	,
这	房子	和	她	,

你父亲把她聪明伶俐的年轻黑人儿媳妇安排到她家同住。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['speʃəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [lest][ɪn][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['wiːknəs]

to	care	for	her	and	specially	to	watch	,	lest	in	her	mental	weakness
到	关心	为了	她	和	特别	到	手表	,	免得	在	她	精神的	弱点

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [streɪ] [ə'weɪ] ;

she	might	stray	away	;
她	可能	流浪	离开	;

照顾她，尤其要看护她，以免她精神虚弱时走失；

[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [pruːvd] [les] ['tendər] [ænd; ənd]

what	he	feared	happened	,	for	the	daughter	-	in	-	law	proved	less	tender	and
什么	他	害怕	发生	,	为了	这	女儿	-	在	-	法律	已证实	较少的	投标	和

['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] ,

faithful	than	the	master	,
忠实	比	这	掌握	,

他所担心的事发生了，因为儿媳妇远不如主人温柔忠贞。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪ'skeɪpt] .

and	the	old	woman	escaped	.
和	这	老的	女士	逃脱	.

老妇人逃走了。

[wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	all	hope	of	finding	her	alive	was	gone	,
什么时候	全部	希望	的	寻找	她	活	曾是	已消失	,

当找到她还活着的希望彻底破灭时

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [gɪv]

the	prayer	of	the	master	was	that	they	might	find	her	body	and	give
这	祷告	的	这	掌握	曾是	那	他们	可能	寻找	她	身体	和	给

[ˌaɪ 'tiː] ['beriəl] ,

it	burial	,
它	葬礼	,

主人的祷告是希望他们能找到她的遗体并安葬她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

but	even	this	was	not	granted	him	.
但	甚至	这	曾是	不是	的确	他	.

但就连这一点也没有得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ðæt] [oʊld] ['peɪtriɑːrk] [geɪv]

It	was	a	revelation	to	me	of	the	tender	care	that	old	patriarch	gave
它	曾是	一个	启示	到	我	的	这	投标	关心	那	老的	族长	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

to	his	slaves	,
到	他的	奴隶	,

这让我深刻体会到那位老族长对奴隶们的悉心照料。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

no	wonder	that	they	loved	him	.
不	想知道	那	他们	喜爱	他	.

难怪他们都喜欢他。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['fiːb(ə)l]

You	used	to	ask	me	,	almost	daily	,	to	go	with	you	to	see	some	feeble
你	用过的	到	问	我	,	几乎	日常的	,	到	去	和	你	到	看	一些	微弱

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

你以前几乎每天都让我陪你去看望某个体弱多病的老妇人，

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] you32

who	might	be	lonely	and	would	be	looking	for	you32
WHO	可能	是	孤独	和	会	是	寻找	为了	you32

他们可能感到孤独，正在寻找你32

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	come	and	see	her	,
到	来	和	看	她	,

来看她，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][help] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	could	hardly	help	shrinking	as	you	would	allow	yourself	to	be
和	我	可以	几乎	帮助	收缩	作为	你	会	允许	你自己	到	是

['gæðərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

gathered	into	her	arms	,
聚集	进入	她	武器	,

而当你把自己拥入她的怀抱时，我几乎忍不住畏缩了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] .

and	the	petting	would	be	mutual	.
和	这	抚摸	会	是	相互的	.

而且这种爱抚是相互的。

[ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [sɪk] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [send][hɪm; ɪm] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

If	a	negro	was	sick	,	your	father	would	always	send	him	food	from	his
如果	一个	黑人	曾是	生病的	,	你的	父亲	会	总是	发送	他	食物	从	他的

[oʊn] ['teɪbl] ,

own	table	,
自己的	桌子	,

如果一个黑人生病了，你的父亲总会从自己餐桌上拿些食物给他吃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

which	was	received	with	great	pleasure	.
哪个	曾是	已收到	和	伟大的	乐趣	.

收到此消息后，对方非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

At	the	time	I	was	there	your	mother	had	become	too	feeble	to	continue
在	这	时间	我	曾是	那里	你的	母亲	有	变得	也	微弱	到	继续

[hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

her	daily	rounds	among	the	sick	and	feeble	,
她	日常的	回合	之中	这	生病的	和	微弱	,

我当时在场的时候，你母亲已经非常虚弱，无法继续每天探望病人和体弱者了。

['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['bændidʒ] [ɑːn]['broʊkən] [lɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

taking	medicine	,	looking	after	bandages	on	broken	limbs	,	etc	.	,
采取	药品	,	寻找	后	绷带	在	破碎的	四肢	,	ETC	.	,

服药、照料骨折肢体的绷带等等。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊldər] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

but	an	older	daughter	had	taken	her	place	to	some	extent	.
但	一个	老	女儿	有	已采取	她	地方	到	一些	程度	.

但她的大女儿在某种程度上取代了她的位置。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] .

I	enjoyed	very	much	the	prayer	-	meeting	evenings	of	the	negroes	.
我	享受	非常	很多	这	祷告	-	会议	晚上	的	这	黑人	.

我非常喜欢黑人举行的祈祷会晚会。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts] [ə'nʌðər] .

The	Methodists	had	one	evening	and	the	Baptists	another	.
这	卫理公会	有	一	晚上	和	这	浸信会	其他	.

卫理公会教徒用了一个晚上，浸信会教徒用了另一个晚上。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

They	always	held	them	in	a	building	especially	made	for	that	purpose	,	and
他们	总是	握住	他们	在	一个	建筑	尤其	制成	为了	那	目的	,	和

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

the	singing	,
这	歌唱	,

他们总是在专门为此目的建造的建筑物里举行这些活动，而且唱歌也很热闹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .

as	it	came	through	our	open	windows	,	was	very	sweet	.
作为	它	来了	通过	我们的	打开	视窗	,	曾是	非常	甜的	.

空气透过敞开的窗户飘进来，非常甜美。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪmɪt] the33

Your	father	had	to	limit	the33
你的	父亲	有	到	限制	the33

你父亲不得不限制33

[taɪm] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːl] [naɪt] .

time	or	they	would	have	continued	the	services	all	night	.
时间	或者	他们	会	有	持续	这	服务	全部	夜晚	.

否则他们就会通宵提供服务。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['gæləriz] ['biːɪŋ]

On	Sunday	they	attended	the	same	churches	as	the	family	,	the	galleries	being
在	星期日	他们	参加	这	相同的	教堂	作为	这	家庭	,	这	画廊	存在

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

reserved	for	them	.
预订的	为了	他们	.

星期天，他们和家人一起去了同一座教堂，教堂的楼座是为他们预留的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] ['miːtɪŋ] ,

I	might	have	added	in	telling	of	their	prayer	meeting	,
我	可能	有	额外	在	讲述	的	他们的	祷告	会议	,

我或许可以补充一下关于他们祈祷会的内容，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər] " [oʊl] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,

that	when	we	were	present	they	always	prayed	for	"	Ole	Massa	and	Missus	,
那	什么时候	我们	是	展示	他们	总是	祈祷	为了	"	奥莱	马萨	和	太太	,

当我们在场时，他们总是为"老主人和夫人"祈祷，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['mɪsɪz]

"	and	the	various	members	of	the	family	,	including	the	"	young	Missus
"	和	这	各种各样的	成员	的	这	家庭	,	包括	这	"	年轻的	太太

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

以及家族中的各种成员，包括"来自北方的年轻小姐"。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	little	negro	children	would	leave	their	play	to	gather	around	me	as	they
"	这	小的	黑人	孩子们	会	离开	他们的	玩	到	收集	大约	我	作为	他们

[sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

saw	me	walking	about	the	grounds	.
锯	我	步行	关于	这	理由	.

“当我走在院子里时，那些小黑人孩子会停止玩耍，聚集在我周围。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,

As	I	recall	a	day	in	that	home	,	so	filled	with	love	and	peace	,
作为	我	记起	一个	天	在	那	家	,	所以	已填	和	爱	和	和平	,

我回忆起在那间充满爱与和平的家中度过的一天，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['peɪtriɑːrk]

I	think	of	the	morning	and	evening	prayers	where	the	dear	old	patriarch
我	思考	的	这	早晨	和	晚上	祈祷	在哪里	这	亲爱的	老的	族长

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

seemed	to	be	talking	to	a	friend	whom	he	trusted	and	loved	.
似乎	到	是	说	到	一个	朋友	谁	他	可信	和	喜爱	.

我想起了早晚的祈祷，那位慈祥的老族长仿佛在和一位他信任和深爱的朋友说话。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd]['oʊvər]

Every	morning	his	horse	was	brought	to	the	door	for	him	to	ride	over
每一个	早晨	他的	马	曾是	带来	到	这	门	为了	他	到	骑	超过

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] . -

the	plantation	.	34
这	种植园	.	-

每天早上，都会有人把他的马牵到门口，让他骑着马穿过种植园。34

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['næni] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	daughter	Nannie	never	failed	to	be	there	to	help	him	on	with	his
他的	女儿	奶奶	绝不	失败的	到	是	那里	到	帮助	他	在	和	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他的女儿南妮总会及时出现，帮他穿外套。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ræps] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

and	at	his	return	to	take	off	his	wraps	,	bring	him	his	dressing	-	gown	,
和	在	他的	返回	到	拿	离开	他的	卷饼	,	带来	他	他的	敷料	-	袍	,

等他回来脱下裹身衣物时，给他拿来睡袍。

[ænd; ənd]['kʌvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	cover	him	as	he	lay	down	to	rest	.
和	覆盖	他	作为	他	躺	向下	到	休息	.

在他躺下休息时，用毯子盖住他。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

In	fact	,	from	morning	till	night	she	seemed	always	to	have	him	in	her
在	事实	,	从	早晨	直到	夜晚	她	似乎	总是	到	有	他	在	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

事实上，从早到晚，她似乎无时无刻不在想着他。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	anticipate	every	wish	,	and	give	him	most	devoted	attention	.
到	预料	每一个	希望	,	和	给	他	最多	奉献	注意力	.

预料到他的每一个愿望，并给予他最专注的关注。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər]

I	am	sure	it	must	always	be	a	sweet	memory	to	her	that	she	never
我	是	当然	它	必须	总是	是	一个	甜的	记忆	到	她	那	她	绝不

[ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

overlooked	a	possible	opportunity	of	adding	to	his	happiness	.
被忽视的	一个	可能的	机会	的	添加	到	他的	幸福	.

我相信，对她来说，从未错过任何一个能让他更快乐的机会，这一定永远是一段美好的回忆。

[fjuː] ['fɑːðəz] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Few	fathers	receive	such	devoted	attention	from	their	children	.
很少	父亲们	收到	这样的	奉献	注意力	从	他们的	孩子们	.

很少有父亲能得到子女如此全心全意的关爱。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	remember	how	I	used	to	enjoy	the	blaze	of	the	pine	knots	in	the
做	你	记住	如何	我	用过的	到	享受	这	火焰	的	这	松树	绳结	在	这

['faɪərpleɪs][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

fireplace	in	your	room	at	night	,
壁炉	在	你的	房间	在	夜晚	,

你还记得我以前多么喜欢晚上在你房间壁炉里欣赏松木燃烧的火焰吗?

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzn] , [jʊr; jər][meɪd] ,

and	how	,	as	they	burned	out	,	you	would	say	to	Susan	,	your	maid	,
和	如何	,	作为	他们	烧伤	出去	,	你	会	说	到	苏珊	,	你的	女佣	,

当它们燃尽时，你会对你的女佣苏珊说：

" [naʊ] [θroʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [mɪs] [mɔːrs] ?

"	Now	throw	on	another	knot	for	Miss	Morse	?
"	现在	扔	在	其他	结	为了	错过	莫尔斯	?

"现在再给莫尔斯小姐打个结吧?"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] I35

"	And	do	you	remember	how	I35
"	和	做	你	记住	如何	I35

你还记得I35

[juːst] [tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] [ə'loʊn][ɑːn][jʊr; jər][pet] [hɔːrs] ?

used	to	ride	about	alone	on	your	pet	horse	?
用过的	到	骑	关于	独自的	在	你的	宠物	马	?

以前经常独自骑着你的宠物马四处游玩吗?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Oh	,	what	a	happy	winter	that	was	!
哦	,	什么	一个	快乐的	冬天	那	曾是	!

啊，那真是一个快乐的冬天!

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] — [lʌv] [bɪ'twiːn] ['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	whole	atmosphere	was	one	of	love	—	love	between	parents	and	children	,
这	所有的	气氛	曾是	一	的	爱	—	爱	之间	父母	和	孩子们	,

整个氛围充满了爱——父母与子女之间的爱。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['niːgroʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

and	love	that	overflowed	till	it	seemed	to	me	that	every	negro	on	the	place
和	爱	那	溢出	直到	它	似乎	到	我	那	每一个	黑人	在	这	地方

[mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

must	feel	the	effects	of	it	.
必须	感觉	这	效果	的	它	.

爱意满溢，以至于我觉得这个地方的每个黑人都必须感受到它的影响。

['sɜːrt(ə)nli] ['evri] [sɪk] [ɔːr][eɪdʒd][wʌn] [rɪ'siːvd] ['tendə] [ker] .

Certainly	every	sick	or	aged	one	received	tenderest	care	.
当然	每一个	生病的	或者	老年人	一	已收到	最嫩的	关心	.

当然，每一位病人和老人都得到了最悉心的照顾。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	remember	your	mother	,
我	记住	你的	母亲	,

我记得你的母亲，

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hevi] ['du:tiz] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['fæməli] ,

in	telling	me	of	her	heavy	duties	in	caring	for	so	large	a	family	,
在	讲述	我	的	她	重的	职责	在	关怀	为了	所以	大的	一个	家庭	,

她告诉我她要照顾这么大一个家庭，肩负着多么沉重的负担。

['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [dres] [ə; eɪ]

mentioned	an	instance	in	which	she	had	to	go	every	day	to	dress	a
提及	一个	实例	在	哪个	她	有	到	去	每一个	天	到	裙子	一个

['broʊkən][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][tʃaɪld] ,

broken	arm	of	a	negro	child	,
破碎的	手臂	的	一个	黑人	孩子	,

她提到过这样一个例子：她每天都要去给一个黑人孩子处理骨折的手臂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

because	the	mother	was	too	indolent	to	attend	to	it	.
因为	这	母亲	曾是	也	懒惰的	到	出席	到	它	.

因为母亲太懒惰，不愿照料。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]

On	Sundays	your	mother	and	her	daughters	used	to	go	around	to	the
在	星期日	你的	母亲	和	她	女儿们	用过的	到	去	大约	到	这

['ni:grəuz] - ['haʊzɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

negroes	'	houses	to	read	the	Bible	,
黑人	-	房屋	到	读	这	圣经	,

星期天，你母亲和她的女儿们常常挨家挨户去黑人家里读圣经。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['baɪb(ə)l] [və:siz] .

and	teach	the	children	Bible	verses	.
和	教	这	孩子们	圣经	诗句	.

并教孩子们圣经经文。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] memories36

I	hope	that	the	reading	of	these	memories36
我	希望	那	这	阅读	的	这些	memories36

我希望阅读这些回忆录36

[wɪl] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [hoʊm] , ['kənsə,kreitid]

will	recall	to	you	something	of	the	sweetness	of	that	dear	home	,	consecrated
将要	记起	到	你	某物	的	这	甜味	的	那	亲爱的	家	,	已祝圣的

[baɪ][jʊr; jər] ['perənts] - [prerz] .

by	your	parents	'	prayers	.
经过	你的	父母	-	祈祷	.

它会让你想起那温馨的家，想起父母的祈祷，想起那份甜蜜。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[jʊr; jər] " - .

Your	"	Morsie	.
你的	"	-	.

你的“莫尔西”。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪˈgreʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [laɪf][aɪ]

"	This	has	been	a	long	digression	from	the	one	day	in	my	mother's	life	I
"	这	有	到过	一个	长的	题外话	从	这	一	天	在	我的	母亲的	生活	我

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

promised	to	depict	for	you	,
承诺	到	描绘	为了	你	,

"这与我承诺要向你们描绘的母亲生命中的一天，已经完全偏离了主题。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɜːrli] [siːnz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr]

but	those	early	scenes	come	into	my	mind	so	fast	that	the	letter	from	my	dear
但	那些	早期的	场景	来	进入	我的	头脑	所以	快速地	那	这	信	从	我的	亲爱的

[frend] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [moʊst] [əˈproʊpriətli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][dʒʌst]

friend	telling	of	them	seemed	most	appropriately	to	come	into	the	story	just
朋友	讲述	的	他们	似乎	最多	适当	到	来	进入	这	故事	只是

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

at	that	point	.
在	那	观点	.

但是，那些早期的场景很快就浮现在我的脑海中，以至于我亲爱的朋友在信中讲述的那些场景，似乎恰好在这个时候出现在故事中，显得非常合适。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] — ['æftər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [tuː; tə]

But	to	return	—	after	breakfast	it	was	customary	for	the	head	nurse	to
但	到	返回	—	后	早餐	它	曾是	习惯	为了	这	头	护士	到

[rɪˈpɔːrt] ['eni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

report	any	cases	of	sickness	on	the	plantation	to	my	mother	.
报告	任何	案例	的	疾病	在	这	种植园	到	我的	母亲	.

但回到正题——早餐后，护士长通常会向我母亲报告种植园里发生的任何疾病。

['mʌðɚz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [kənˈsʌltid] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Mother's	medicine	chest	was	brought	out	and	together	they	consulted	about	the
母亲的	药品	胸部	曾是	带来	出去	和	一起	他们	咨询	关于	这

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] .

condition	of	each	patient	.
状况	的	每个	病人	.

母亲的药箱被搬了出来，她们一起商量每个病人的病情。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] ,

If	anyone	were	very	ill	,
如果	任何人	是	非常	患病的	,

如果有人病得很重，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [lɪvd] ['sevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] . -

a	man	was	sent	to	call	in	a	physician	who	lived	several	miles	away	.	37
一个	男人	曾是	发送	到	称呼	在	一个	医生	WHO	居住地	一些	英里	离开	.	-

有人被派去请一位住在几英里外的医生。37

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] ,

My	mother	then	hastened	to	the	negro	quarters	,
我的	母亲	然后	加快	到	这	黑人	四分之一	,

于是，我母亲匆匆赶往黑人住所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][inˈvælidz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [haʊs]

and	if	the	invalids	could	be	removed	they	were	brought	to	the	sick	house
和	如果	这	无效	可以	是	已移除	他们	是	带来	到	这	生病的	房子

— [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

—	a	large	,
—	一个	大的	,

如果能将病人转移出去，他们就会被送到疗养院——一个很大的疗养院。

[lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːts] — [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

long	building	fitted	with	cots	—	where	they	could	be	better	cared	for	.
长的	建筑	适配	和	婴儿床	—	在哪里	他们	可以	是	更好的	关心	为了	.

一栋长长的建筑，里面摆放着婴儿床——在那里他们可以得到更好的照顾。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]

One	of	my	earliest	recollections	was	to	follow	mother	with	my	brothers
一	的	我的	最早	回忆	曾是	到	跟随	母亲	和	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

我最早的记忆之一就是和兄弟姐妹们一起跟着母亲走。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

each	child	carrying	a	plate	filled	with	food	from	the	table	for	the
每个	孩子	携带	一个	盘子	已填	和	食物	从	这	桌子	为了	这

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

convalescents	,
康复者	,

每个孩子都端着一盘从桌上取来的食物，送给正在康复的病人。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	,	although	at	this	day	contagious	diseases	are	so	carefully	avoided	,
和	,	虽然	在	这	天	传染性	疾病	是	所以	小心	避免	,

而且，尽管如今人们如此小心地避免传染病，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] ['fɪrləsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,

I	can	remember	going	fearlessly	in	and	out	of	the	cabins	,
我	能	记住	去	无畏地	在	和	出去	的	这	小木屋	,

我记得自己当时无所畏惧地进出小木屋。

['kæriɪŋ] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ðen]

carrying	dainty	dishes	to	many	little	ones	who	were	suffering	with	what	they	then
携带	纤巧	菜肴	到	许多	小的	一个	WHO	是	痛苦	和	什么	他们	然后

[kɔːld] ['pjuːtrɪd] [sɔːr] [θroʊt] .

called	putrid	sore	throat	.
称为	腐烂的	疮	喉	.

他们带着精致的菜肴去探望许多患有当时被称为"腐臭咽喉痛"的小孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	really	diphtheria	,	and	,	strange	to	say	,	not	one	of	our
它	曾是	真的	白喉	,	和	,	奇怪的	到	说	,	不是	一	的	我们的

['fæməli] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

family	took	the	disease	,
家庭	采取	这	疾病	,

确实是白喉，奇怪的是，我们家竟然没有一个人得这种病。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti]['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

though	there	were	forty	cases	on	the	plantation	.
尽管	那里	是	四十	案例	在	这	种植园	.

尽管种植园里有四十例病例。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][paɪn][lænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [er] [maɪt] [eɪd][ðer; ðər]

They	were	taken	to	the	pine	land	,	so	that	the	good	air	might	aid	their
他们	是	已采取	到	这	松树	土地	,	所以	那	这	好的	空气	可能	援助	他们的

[rɪ'kʌvəri] . -

recovery	.	38
恢复	.	-

他们被带到松树林里，希望那里的新鲜空气能帮助他们恢复健康。38

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['mʌðɚz] [nekst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['deɪli] [prə'vɪʒnz]

After	attending	the	sick	,	mother's	next	duty	was	to	give	out	the	daily	provisions
后	参加	这	生病的	,	母亲的	下一个	责任	曾是	到	给	出去	这	日常的	条款

.

:

.

照顾完病人后，母亲的下一个任务就是分发每日所需。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][kweɪnt] [gaʊn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn]

She	made	a	pretty	picture	in	her	quaint	gown	carrying	a	basket	of	keys	on
她	制成	一个	漂亮的	图片	在	她	古雅	袍	携带	一个	篮子	的	钥匙	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她身穿雅致的礼服，手臂上挎着一篮钥匙，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

The	Bible	verse	,	"	She	looketh	well	to	the	ways	of	her	household	,
这	圣经	诗	,	"	她	看看	出色地	到	这	方式	的	她	家庭	,

圣经经文说："她看顾家中的一切事务，

[ænd; ənd] ['iːtəθ] [nɑːt][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , " [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

and	eateth	not	the	bread	of	idleness	,	"	could	well	have	been	written	of
和	吃	不是	这	面包	的	懒惰	,	"	可以	出色地	有	到过	书面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"她不吃懒惰的面包"，这句话用来形容她再合适不过了。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

With	twenty	-	five	house	and	garden	servants	and	the	many	little	children
和	二十	-	五	房子	和	花园	仆人	和	这	许多	小的	孩子们

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

to	be	looked	after	,
到	是	看起来	后	,

家里有二十五个佣人和园丁，还要照顾许多小孩，

[ðɪs] ['deɪli] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

this	daily	provisioning	took	a	great	deal	of	time	,	and	thought	.
这	日常的	供应	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	,	和	想法	.

每天的物资储备都需要花费大量的时间和精力。

[ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] .

The	house	servants	had	their	own	kitchen	and	cook	.
这	房子	仆人	有	他们的	自己的	厨房	和	厨师	.

家里的佣人有自己的厨房和厨师。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

The	negro	children	were	under	the	care	of	a	woman	in	a	building	apart	,
这	黑人	孩子们	是	在下面	这	关心	的	一个	女士	在	一个	建筑	除	,

这些黑人儿童由一位住在独立建筑里的妇女照看。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn][deɪ] ['nɜːrsəri] ,

in	fact	,	it	was	like	a	modern	day	nursery	,
在	事实	,	它	曾是	喜欢	一个	现代的	天	苗圃	,

事实上，它就像一个现代的托儿所。

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['seɪfti] .

where	the	working	mothers	could	leave	their	children	in	safety	.
在哪里	这	在职的	母亲们	可以	离开	他们的	孩子们	在	安全	.

职业母亲可以安全地将孩子托付给这里。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

The	older	children	about	the	place	helped	in	the	care	of	the	little	ones	.
这	老	孩子们	关于	这	地方	帮助	在	这	关心	的	这	小的	一个	.

周围的大孩子们帮忙照顾小孩子们。

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][wɜːr; wər]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [laɪt] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪkɪŋ]

Mothers	with	babies	were	only	required	to	do	light	work	,	such	as	raking
母亲们	和	婴儿	是	仅有的	必需的	到	做	光	工作	,	这样的	作为	耙草

[liːvz] , ['spɪnɪŋ] , -

leaves	,	spinning	,	39
树叶	,	旋转	,	-

有婴儿的母亲只需要从事一些轻体力劳动，例如耙树叶、纺纱等。39

[ɔːr] ['soʊɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər]['beɪbiːz] .

or	sewing	,	that	they	might	be	ready	and	in	condition	to	nurse	their	babies	.
或者	缝纫	,	那	他们	可能	是	准备好	和	在	状况	到	护士	他们的	婴儿	.

或者缝补衣服，以便她们能够做好准备，随时哺乳。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['friːkwəntli] ,

I	can	remember	going	to	this	nursery	with	mother	frequently	,
我	能	记住	去	到	这	苗圃	和	母亲	频繁地	,

我记得我经常和妈妈一起去这家托儿所。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [wʌz; wəz]['prɑːpərli] [prɪ'perd] .

for	she	always	wanted	to	know	that	the	children's	food	was	properly	prepared	.
为了	她	总是	通缉	到	知道	那	这	孩子们的	食物	曾是	适当地	准备	.

因为她总是想知道孩子们的食物是否准备妥当。

[ðeɪ] [hæd; həd]['vedʒtəb(ə)l] [suːps] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] [miːl] " ['dɒdʒəz] " [ɔːr] ['dʌmplɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	had	vegetable	soups	with	corn	meal	"	dodgers	"	or	dumplings	,	of	which
他们	有	蔬菜	汤	和	玉米	一顿饭	"	道奇队	"	或者	饺子	,	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] .

they	were	very	fond	.
他们	是	非常	喜爱	.

他们吃蔬菜汤，汤里有玉米面"小球"或小丸子，他们非常喜欢吃。

['sʌmtaɪmz] [kɔːrn] [bred] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑːmɪni][ænd; ənd] [swiːt]

Sometimes	corn	bread	in	place	of	these	,	and	as	much	hominy	and	sweet
有时	玉米	面包	在	地方	的	这些	,	和	作为	很多	玉米粥	和	甜的

[pə'tetoz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

potatoes	as	they	wanted	.
土豆	作为	他们	通缉	.

有时用玉米面包代替这些，还可以随意吃玉米粥和红薯。

['fɑːðər] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [kaʊz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd][hɔːgz] .

Father	had	hundreds	of	cattle	,	cows	,	sheep	,	and	hogs	.
父亲	有	数百	的	牛	,	牛	,	羊	,	和	猪	.

父亲拥有数百头牛、羊和猪。

[wiː; wi] [milkt] ['sɪksti] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

We	milked	sixty	cows	on	the	plantation	,
我们	挤奶	六十	牛	在	这	种植园	,

我们在种植园里挤了六十头奶牛的奶，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd] [skɪmd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	the	milk	which	had	been	set	and	skimmed	was	given	to	the
和	全部	这	牛奶	哪个	有	到过	放	和	脱脂	曾是	给定	到	这

['niːgrəuz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [greɪt] [tʌb] ,

negroes	who	came	to	the	dairy	to	carry	it	to	their	homes	in	great	tubs	,
黑人	WHO	来了	到	这	奶制品	到	携带	它	到	他们的	房屋	在	伟大的	浴缸	,

所有凝固并撇去浮沫的牛奶都给了来奶牛场的黑人，让他们用大桶把牛奶运回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] " [pɪgɪn] ,

and	the	little	ones	trotted	along	carrying	their	"	piggins	,
和	这	小的	一个	小跑	沿着	携带	他们的	"	猪	,

小家伙们扛着他们的"小猪"小跑着，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] .

"	which	was	the	name	for	their	small	wooden	buckets	.
"	哪个	曾是	这	姓名	为了	他们的	小的	木制的	水桶	.

"那是他们的小木桶的名字。"

[ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['klæbər] , " ['bɑ:ni] ['klæbər] " [æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ]

The	milk	which	had	turned	to	clabber	,	"	bonny	clabber	"	as	the	Scotch
这	牛奶	哪个	有	转向	到	凝乳	,	"	邦妮	凝乳	"	作为	这	苏格兰威士忌

call40

call40

call40

牛奶凝结成了凝乳状，苏格兰人称之为"漂亮的凝乳"[40]

[ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hɑ:t]['klaɪmət] .

it	,	was	considered	a	most	delightful	dish	in	our	hot	climate	.
它	,	曾是	经过考虑的	一个	最多	愉快	盘子	在	我们的	热的	气候	.

在炎热的气候下，这道菜被认为是一道非常美味的菜肴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [wen] [koʊld] [ðæt] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ˌem 'i:] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ti:] .

It	is	so	refreshing	when	cold	that	you	often	see	me	eating	it	now	for	tea	.
它	是	所以	令人耳目一新	什么时候	寒冷的	那	你	经常	看	我	吃	它	现在	为了	茶	.

冷的时候特别清爽，我现在经常看到我把它当茶喝。

['mʌðɚz] ['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['vɪzɪtɪd] .

Mother's	vegetable	gardens	were	then	visited	.
母亲的	蔬菜	花园	是	然后	到访	.

随后，他们参观了母亲的菜园。

[ði:z] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] ;

These	gardens	were	noted	;
这些	花园	是	著名的	;

这些花园被记录了下来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɔ:l][st'reɪndʒəz] [hu:] [keɪm]

they	were	so	unusual	in	their	beautiful	arrangement	that	all	strangers	who	came
他们	是	所以	异常	在	他们的	美丽的	安排	那	全部	陌生人	WHO	来了

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

to	the	neighborhood	were	brought	to	see	them	.
到	这	邻里	是	带来	到	看	他们	.

它们的摆放非常独特，美轮美奂，以至于所有来到附近的陌生人都会被带去参观。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['grævəld] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [fɔ:rmd]

The	walks	were	graveled	and	rolled	,	and	myriads	of	bright	flowers	formed
这	散步	是	碎石	和	滚动	,	和	无数	的	明亮的	花朵	形成

['bɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz] .

borders	for	the	beds	.
边界	为了	这	床	.

小径铺着碎石，路面平整，无数鲜艳的花朵为花坛勾勒出美丽的边界。

[ðə; ði] ['poʊltri] [ja:dz][rɪ'kwaɪərd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]

The	poultry	yards	required	supervision	and	care	and	were	kept	in	perfect
这	家禽	码	必需的	监督	和	关心	和	是	保留	在	完美的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

家禽养殖场需要监管和照料，并保持得井然有序。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['eikəs] , [soʊ] - [kɔːld] " [rʌnz] , " [plaːntid][ɪn] [raɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] ,

There	were	many	acres	,	so	-	called	"	runs	,	"	planted	in	rye	and	other	grains	,
那里	是	许多	英亩	,	所以	-	称为	"	跑步	,	"	已种植	在	黑麦	和	其他	谷物	,

有很多英亩的土地，被称为"小块地"，种植着黑麦和其他谷物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] ,

for	the	use	of	the	poultry	,
为了	这	使用	的	这	家禽	,

供家禽使用

[wer] [ðeɪ] [rəʊvd] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

where	they	roved	at	will	with	some	one	to	follow	and	bring	them	back
在哪里	他们	漫游	在	将要	和	一些	一	到	跟随	和	带来	他们	后退

[tuː; tə][ðə; ði][jaːdz][æt; ət] [naɪt] ,

to	the	yards	at	night	,
到	这	码	在	夜晚	,

他们可以随意游荡，总有人跟着，晚上把他们带回院子里。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

to	be	locked	up	.
到	是	已锁定	向上	.

被关起来。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['mʌðər] [seɪ] " [faɪv] ['hʌndrəd] ['tʃɪkɪnz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [giːs] , [wʌn]

I	often	used	to	hear	mother	say	"	five	hundred	chickens	,	one	hundred	geese	,	one
我	经常	用过的	到	听到	母亲	说	"	五	百	鸡	,	一	百	鹅	,	一

['hʌndrəd] ['tɜːkɪz] , -

hundred	turkeys	,	41
百	火鸡	,	-

我以前经常听到母亲说"五百只鸡，一百只鹅，一百只火鸡，41

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [dʌks] , [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['teɪbl] [juːz] .

and	one	hundred	ducks	,	were	necessary	to	be	kept	on	hand	for	table	use	.
和	一	百	鸭子	,	是	必要的	到	是	保留	在	手	为了	桌子	使用	.

餐桌上需要常备一百只鸭子。

" [əˈnʌðər] [ker] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈvaɪd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz] ,

"	Another	care	of	hers	was	to	provide	clothing	for	all	the	negroes	,
"	其他	关心	的	她的	曾是	到	提供	衣服	为了	全部	这	黑人	,

她还关心为所有黑人提供衣物。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] .

of	whom	there	were	over	five	hundred	.
的	谁	那里	是	超过	五	百	.

其中有五百多人。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['siːmstrɪsiz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

To	accomplish	this	,	seamstresses	were	at	work	all	the	year	round	;
到	完成	这	,	女裁缝	是	在	工作	全部	这	年	圆形的	;

为了完成这项任务，女裁缝们一年到头都在工作；

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] .

three	in	the	house	and	five	or	six	in	the	negro	quarters	.
三	在	这	房子	和	五	或者	六	在	这	黑人	四分之一	.

房子里有三个人，黑人宿舍里有五六个人。

[ðiːz] [meɪd] [ðə; ði][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] .

These	made	the	men's	and	women's	clothing	.
这些	制成	这	男士	和	女性的	衣服	.

这些材料制作了男装和女装。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['mʌðɚz] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt]
All **the** **cutting** **was** **done** **under** **mother's** **supervision** **;** **and** **during** **the** **early** **part**
全部 这 切割 曾是 完毕 在下面 母亲的 监督 ; 和 期间 这 早期的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
of **the** **war** **,**
的 这 战争 ,

所有的裁剪工作都是在母亲的监督下进行的；在战争初期，

[ɔ:l][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [wʌz; wəz] [dʌn]
all **the** **spinning** **and** **weaving** **of** **cloth** **,** **and** **even** **of** **blankets** **,** **was** **done**
全部 这 旋转 和 编织 的 布 , 和 甚至 的 毯子 , 曾是 完毕
[ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
on **the** **plantation** **.**
在 这 种植园 .

所有的布匹纺织，甚至毛毯的制作，都是在种植园里完成的。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][ʌv; əv] [klɔ:θ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
At **one** **time** **I** **remember** **seeing** **two** **thousand** **yards** **of** **cloth** **ready** **to** **make** **up**
在 一 时间 我 记住 看到 二 千 码 的 布 准备好 到 制作 向上
['ɪntu:] [kloʊðz] .
into **clothes** **.**
进入 衣服 .

我记得曾经见过两千码布料，准备用来做衣服。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [ɑ:n][maɪ]['vɪzɪt] [saʊθ] ,
Fifteen **years** **after** **the** **war** **,** **on** **my** **visit** **South** **,**
十五 年 后 这 战争 , 在 我的 访问 南 ,

战后十五年，我访问南方时，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['wɪmɪn] [stɪl] ['werɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n]
I **saw** **the** **negro** **women** **still** **wearing** **some** **of** **the** **dresses** **which** **were** **woven**
我 锯 这 黑人 女性 仍然 穿着 一些 的 这 连衣裙 哪个 是 编织
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at **that** **time** **.**
在 那 时间 .

我看到一些黑人妇女仍然穿着当时织造的一些裙子。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['hoʊmspʌn] .
The **cloth** **went** **by** **the** **name** **of** **"** **homespun** **.**
这 布 去 经过 这 姓名 的 " 质朴的 .

这种布料被称为"家纺布"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] , because42
" **I** **am** **giving** **you** **a** **rather** **minute** **account** **,** **because42**
" 我 是 给予 你 一个 相当 分钟 帐户 , because42

"我给你的是一个相当详细的叙述，因为42

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
I **want** **you** **,** **my** **darling** **,**
我 想 你 , 我的 亲爱的 ,

我想要你，我的宝贝，

[tu:; tə][geɪn][æz; əz] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]
to **gain** **as** **intimate** **a** **knowledge** **as** **possible** **of** **that** **life** **which** **has**
到 获得 作为 亲密的 一个 知识 作为 可能的 的 那 生活 哪个 有
[fər'evər] [pæst] [ə'weɪ] .
forever **passed** **away** **.**
永远 通过了 离开 .

尽可能深入了解那段已经逝去的生命。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [raʊndz] ,

I	remember	seeing	my	mother	come	into	the	house	from	her	morning	rounds	,
我	记住	看到	我的	母亲	来	进入	这	房子	从	她	早晨	回合	,

我记得早上看到母亲巡视完病回到家，

['taɪərd] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [noʊ]['duːti][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

tired	,	but	cheered	with	the	consciousness	that	no	duty	had	been	neglected	.
疲劳的	,	但	欢呼	和	这	意识	那	不	责任	有	到过	被忽视的	.

虽然疲惫，但想到自己没有疏忽任何职责，心中感到欣慰。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

You	will	wonder	how	she	found	any	time	to	give	to	her	children	;
你	将要	想知道	如何	她	成立	任何	时间	到	给	到	她	孩子们	;

你会好奇她哪来的时间陪伴孩子；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [skuːl] [ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] .

but	we	were	busy	in	school	all	those	hours	.
但	我们	是	忙碌的	在	学校	全部	那些	小时	.

但是我们那些时间都在学校里忙着呢。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [went] ['æftər] ['brekfəst]

We	had	a	schoolhouse	on	the	plantation	where	we	went	after	breakfast
我们	有	一个	校舍	在	这	种植园	在哪里	我们	去	后	早餐

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] .

with	our	governess	.
和	我们的	家庭教师	.

我们在种植园里有一所学校，早餐后我们会和家庭教师一起去那里上学。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	those	days	,	as	teachers	were	not	paid	well	for	their	services	,
在	那些	天	,	作为	教师	是	不是	有薪酬的	出色地	为了	他们的	服务	,

在那个年代，教师的薪水并不高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

it	was	difficult	to	find	refined	and	cultured	people	to	fill	the	position	.
它	曾是	难的	到	寻找	精制	和	有文化的	人们	到	充满	这	位置	.

很难找到有修养、有教养的人来担任这个职位。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	this	,
会心	这	,

了解这一点后，

['fɑːðər] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sæləriz] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][best]['tæləntðer; ðər]

father	paid	the	highest	salaries	and	thus	secured	the	best	talent	there
父亲	有薪酬的	这	最高	薪资	和	因此	安全	这	最好的	天赋	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

was	to	be	had	for	us	.
曾是	到	是	有	为了	我们	.

父亲支付了最高的薪水，从而为我们招揽到了最优秀的人才。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] ['æftərwərdz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

One	of	our	teachers	afterwards	opened	a	school	in	Philadelphia	,
一	的	我们的	教师	然后	打开	一个	学校	在	费城	,

我们的一位老师后来在费城开办了一所学校，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [held][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['væsɝ] ['kɑːlɪdʒ] . -

and	another	held	an	important	position	at	Vassar	College	.	43
和	其他	握住	一个	重要的	位置	在	瓦萨学院	大学	.	-

另一名则在瓦萨学院担任要职。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] ,

Besides	a	governess	,	we	also	had	a	music	teacher	,
除了	一个	家庭教师	,	我们	还	有	一个	音乐	老师	,

除了家庭教师，我们还有一位音乐老师。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] ['præktɪsɪŋ] ['mju:zɪk] ,

so	we	were	expected	to	devote	many	hours	to	practicing	music	,
所以	我们	是	预期的	到	奉献	许多	小时	到	练习	音乐	,

因此，我们被要求投入大量时间练习音乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['haʊski:pɪŋ] .

and	thus	we	were	employed	while	mother	was	busy	housekeeping	.
和	因此	我们	是	受雇	尽管	母亲	曾是	忙碌的	家政	.

因此，在我们母亲忙于家务的时候，我们也得到了工作。

[ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ]

The	governesses	were	always	astonished	at	the	wonderful	energy	and	ability
这	家庭教师	是	总是	惊讶	在	这	精彩的	活力	和	能力

[ʃoʊn] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] .

shown	by	my	mother	in	managing	her	household	.
所示	经过	我的	母亲	在	管理	她	家庭	.

家庭教师们总是对我母亲在管理家务方面所展现出的惊人精力和能力感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [vju:] [ə; eɪ] ['sʌðərn]

I	have	heard	them	say	that	if	Northern	people	could	only	view	a	Southern
我	有	听到	他们	说	那	如果	北方	人们	可以	仅有的	看法	一个	南方

['wʊmənz] ['deɪli] [laɪf] ,

woman's	daily	life	,
女性的	日常的	生活	,

我曾听人说过，如果北方人能够看到南方妇女的日常生活，

[haʊ] [ɪm'prest] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .

how	impressed	they	would	be	.
如何	印象深刻	他们	会	是	.

他们会多么佩服啊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent] [nɔ:rθ]

As	soon	as	the	girls	in	our	family	were	old	enough	they	were	sent	North
作为	很快	作为	这	女孩们	在	我们的	家庭	是	老的	足够的	他们	是	发送	北

[tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	school	to	finish	their	education	,
到	学校	到	结束	他们的	教育	,

我们家的女孩一到适龄，就被送到北方去上学，完成学业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

and	the	boys	were	sent	to	Northern	colleges	.
和	这	男孩们	是	发送	到	北方	大学	.

这些男孩被送往北方的学院。

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [nɪr] [kə'lʌmbiə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ]

I	went	for	a	time	to	a	boarding	school	near	Columbia	,	at	the	early	age
我	去	为了	一个	时间	到	一个	登机	学校	靠近	哥伦比亚	,	在	这	早期的	年龄

[ʌv; əv] [twelv] ,

of	twelve	,
的	十二	,

我十二岁的时候，曾在哥伦比亚附近的一所寄宿学校就读过一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [went] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] , [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] ['kæθrɪn] ['rɑ:bərt] .

and	at	fifteen	went	North	with	my	sister	,	your	great	-	aunt	Catherine	Robert	.
和	在	十五	去	北	和	我的	姐姐	,	你的	伟大的	-	阿姨	凯瑟琳	罗伯特	.

十五岁时，我和我的姐姐，也就是你的姑婆凯瑟琳·罗伯特一起去了北方。

['fɑːðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [æz; əz] he44

Father	objected	to	my	leaving	home	again	,	as	he44
父亲	反对	到	我的	离开	家	再次	,	作为	he44

父亲反对我再次离家，因为他44

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

wanted	me	near	him	,	but	mother	said	education	was	all	important	,
通缉	我	靠近	他	,	但	母亲	说	教育	曾是	全部	重要的	,

他想让我待在他身边，但母亲说教育才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

and	the	personal	sacrifice	had	to	be	made	.
和	这	个人的	牺牲	有	到	是	制成	.

个人必须做出牺牲。

[ɪn] [maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] , [aɪ] [ə'gen] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

In	my	seventeenth	year	,	I	again	went	North	with	three	brothers	and	a	sister	,
在	我的	第十七	年	,	我	再次	去	北	和	三	兄弟	和	一个	姐姐	,

十七岁那年，我和三个兄弟和一个妹妹再次北上。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [ʌv; əv] [juː 'es] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['prɪnstən] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

thus	making	five	of	us	studying	at	Princeton	and	at	Philadelphia	.
因此	制作	五	的	我们	学习	在	普林斯顿	和	在	费城	.

这样一来，我们五个人就同时在普林斯顿大学和费城大学学习了。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

My	parents	were	left	alone	,
我的	父母	是	左边	独自的	,

我的父母被独自留下了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bruːd] [ʌv; əv] [twelv] [nɑːt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [nest] ,

and	out	of	their	brood	of	twelve	not	one	remained	in	the	home	nest	,
和	出去	的	他们的	幼虫	的	十二	不是	一	剩余	在	这	家	巢	,

它们一共生了十二只幼崽，没有一只留在巢穴里。

[æz; əz] [sɪks] ['eldər] [wʌnz] [hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

as	six	elder	ones	had	married	,	and	one	other	was	dead	.
作为	六	长老	一个	有	已婚	,	和	一	其他	曾是	死的	.

因为有六位年长的长者已经结婚，还有一位已经去世。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [mɪst] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv]

Father	said	he	missed	us	so	terribly	that	he	felt	as	if	he	could	not	live
父亲	说	他	错过	我们	所以	可怕	那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	居住

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

without	one	of	us	with	him	.
没有	一	的	我们	和	他	.

父亲说他非常想念我们，感觉没有我们其中一个陪伴，他就活不下去了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['perənts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

I	returned	,	therefore	,	and	remained	with	my	parents	until	I	was	married	.
我	返回	,	所以	,	和	剩余	和	我的	父母	直到	我	曾是	已婚	.

因此，我回到了父母家，一直住到结婚为止。

[ðɪs] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

This	long	residence	at	home	will	account	for	my	knowledge	of	everything
这	长的	住宅	在	家	将要	帐户	为了	我的	知识	的	一切

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

concerning	the	dear	father	and	mother	,
有关	这	亲爱的	父亲	和	母亲	,

长期居住在家中，使我对亲爱的父母的一切情况都了如指掌。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

who	**were**	**so**	**devoted**	**to**	**their**	**children**	**.**
WHO	是	所以	奉献	到	他们的	孩子们	.

他们对自己的孩子是如此疼爱。

[raɪt] [hɪr] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel]

Right	**here**	**,**	**speaking**	**of**	**my**	**boarding**	**-**	**school**	**days**	**at**	**Columbia**	**,**	**I**	**must**	**tell**
正确的	这里	,	请讲	的	我的	登机	-	学校	天	在	哥伦比亚	,	我	必须	告诉

[juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pet] [dɪr] .

you	**about**	**my**	**pet**	**deer**	**.**
你	关于	我的	宠物	鹿	.

说到这里，说到我在哥伦比亚大学寄宿学校的日子，我必须跟你们说说我的宠物鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [daɪ'greʃn] , -

It	**is**	**another**	**digression**	**,**	**45**
它	是	其他	题外话	,	-

这是另一个题外话，45

[dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pet][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ]

dear	**child**	**,**	**but**	**I**	**would**	**like**	**you**	**to**	**know**	**about**	**the**	**pet**	**I**	**thought**	**so**	**much**
亲爱的	孩子	,	但	我	会	喜欢	你	到	知道	关于	这	宠物	我	想法	所以	很多

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

亲爱的孩子，我想让你知道我一直很怀念的那只宠物。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

and	**who**	**so**	**dearly**	**loved**	**me**	**.**
和	WHO	所以	亲爱的	喜爱	我	.

以及他如此深爱着我。

['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [feɪmd] [fɔːr; fər] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Our	**plantation**	**was**	**,**	**and**	**still**	**is**	**,**	**famed**	**for**	**game**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
我们的	种植园	曾是	,	和	仍然	是	,	著名的	为了	游戏	的	全部	种类	,

[pər'tɪkjələrli] [dɪr] .

particularly	**deer**	**.**
特别	鹿	.

我们的种植园过去是、现在仍然是各种猎物，特别是鹿的著名产地。

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [naʊ] [oʊnd] [baɪ] ['nɔːrðərn] [men] ,

For	**many**	**miles**	**there**	**were**	**hunting**	**grounds**	**,**	**now**	**owned**	**by**	**Northern**	**men**	**,**
为了	许多	英里	那里	是	打猎	理由	,	现在	拥有	经过	北方	男人	,

方圆数英里内都是猎场，现在归北方人所有。

[huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪz] .

who	**have**	**learned**	**how**	**full**	**of**	**game**	**that**	**section**	**of**	**South**	**Carolina**	**is**	**.**
WHO	有	学习	如何	满的	的	游戏	那	部分	的	南	卡罗莱纳	是	.

他们已经了解到南卡罗来纳州那片地区猎物资源多么丰富。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][pets] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

As	**a**	**child**	**I**	**was**	**especially**	**fond**	**of**	**pets**	**,**	**and**	**knowing**	**this**	**,**
作为	一个	孩子	我	曾是	尤其	喜爱	的	宠物	,	和	会心	这	,

小时候我特别喜欢宠物，而且知道这一点后，

[maɪ] [frendz] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrdz] , [ɔːr] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] .

my	**friends**	**often**	**gave**	**me**	**birds**	**,**	**or**	**animals**	**,**	**to**	**which**	**I**	**was**	**very**	**devoted**	**.**
我的	朋友们	经常	给予	我	鸟类	,	或者	动物	,	到	哪个	我	曾是	非常	奉献	.

朋友们经常送我鸟或动物，我非常喜欢它们。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,

One	**day**	**there**	**came**	**to**	**me**	**in**	**this**	**way**	**a**	**young**	**fawn**	**,**
一	天	那里	来了	到	我	在	这	方式	一个	年轻的	讨好	,

有一天，一只小鹿就这样来到了我面前，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]['niːgrəuz] .

which	had	been	caught	by	negroes	.
哪个	有	到过	捕捉	经过	黑人	.

被黑人捕获的。

[soʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

So	young	was	this	gentle	little	creature	that	I	had	to	feed	it	from	a
所以	年轻的	曾是	这	温和的	小的	生物	那	我	有	到	喂养	它	从	一个

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

这只温顺的小动物太小了，我不得不用奶瓶喂养它。

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

I	spent	most	of	my	time	with	it	out	of	doors	,
我	花费	最多	的	我的	时间	和	它	出去	的	门	,

我大部分时间都是在户外和它待在一起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	became	very	much	attached	to	me	.
和	它	成为	非常	很多	随附的	到	我	.

它变得非常依恋我。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

My	mother	was	always	very	particular	about	the	complexion	of	her	children	,
我的	母亲	曾是	总是	非常	特别的	关于	这	肤色	的	她	孩子们	,

[æz; əz] most46

as	most46
作为	most46

我母亲一直非常在意孩子的肤色，就像大多数46岁孩子一样。

['sʌðərn] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['frekld] [baɪ][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .

Southern	little	girls	are	apt	to	become	much	freckled	by	the	hot	sun	.
南方	小的	女孩们	是	易于	到	变得	很多	雀斑	经过	这	热的	太阳	.

南方的小女孩很容易被烈日晒得满脸雀斑。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

So	we	were	all	obliged	to	wear	sunbonnets	,
所以	我们	是	全部	有义务	到	穿	遮阳帽	,

所以我们都不得不戴上遮阳帽。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	I	can	see	this	little	deer	now	running	along	beside	me	,
和	我	能	看	这	小的	鹿	现在	跑步	沿着	旁	我	,

我现在可以看到这只小鹿在我旁边奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [taɪd][ɑːn][ɪts] [hed] .

with	the	sunbonnet	I	should	have	been	wearing	tied	on	its	head	.
和	这	遮阳帽	我	应该	有	到过	穿着	系	在	它是	头	.

它头上戴着我本该戴的遮阳帽。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] [gruː] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

As	the	fawn	grew	older	it	still	remained	so	gentle	that	it	would	go	into	the
作为	这	讨好	生长	老	它	仍然	剩余	所以	温和的	那	它	会	去	进入	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] .

house	with	me	and	follow	me	upstairs	and	lie	down	by	the	bed	.
房子	和	我	和	跟随	我	楼上	和	说谎	向下	经过	这	床	.

小鹿渐渐长大，但依然性情温顺，它会和我一起进屋，跟着我上楼，然后躺在床边。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [gruː] [koʊld] ,

As	the	autumn	approached	and	the	evenings	grew	cold	,
作为	这	秋天	接近	和	这	晚上	生长	寒冷的	,

秋季临近，夜晚渐凉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][dʒʌst][æz; əz]

it	would	come	into	the	house	and	lie	down	before	the	open	fire	just	as
它	会	来	进入	这	房子	和	说谎	向下	前	这	打开	火	只是	作为

[ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [duː] .

a	dog	would	do	.
一个	狗	会	做	.

它会走进屋子，像狗一样躺在壁炉前。

[ˈaʊər; ɑːr][dɔːgz][ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst]

Our	dogs	never	disturbed	it	by	day	,	but	we	were	afraid	to	trust
我们的	狗	绝不	不安	它	经过	天	,	但	我们	是	害怕的	到	相信

[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

them	at	night	,
他们	在	夜晚	,

我们的狗白天从不打扰它，但我们不敢让它们晚上去打扰它。

[soʊ] [ˈwɪli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɛts] [neɪm] ,

so	Willie	,	for	that	was	my	pet's	name	,
所以	威利	,	为了	那	曾是	我的	宠物	姓名	,

所以，威利，因为那是我宠物的名字。

[wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	always	locked	up	in	a	little	house	we	had	for	her	.
曾是	总是	已锁定	向上	在	一个	小的	房子	我们	有	为了	她	.

她一直被锁在我们为她准备的小房子里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld][aɪ][went][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]

When	she	was	three	months	old	I	went	to	boarding	school	,	and	was	gone
什么时候	她	曾是	三	几个月	老的	我	去	到	登机	学校	,	和	曾是	已消失

[naɪn] [mʌnθs] .

nine	months	.
九	几个月	.

她三个月大的时候，我去了寄宿学校，一去就是九个月。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [broʊk][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ˈwɪli] , [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] in47

It	nearly	broke	my	heart	to	leave	Willie	,	but	my	father	,	and	in47
它	几乎	打破	我的	心	到	离开	威利	,	但	我的	父亲	,	和	in47

离开威利几乎让我心碎，但我的父亲，以及47

[fækt] , [ˈevriwʌn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpən]

fact	,	everyone	promised	to	take	good	care	of	her	,	and	let	nothing	happen
事实	,	每个人	承诺	到	拿	好的	关心	的	她	,	和	让	没有什么	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

事实上，每个人都承诺会好好照顾她，不会让她出任何事。

[ˈregjələrli] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θruː] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][maɪ]

Regularly	I	heard	from	her	through	them	until	near	the	time	for	my
经常	我	听到	从	她	通过	他们	直到	靠近	这	时间	为了	我的

[rɪˈtɜːrn] ,

return	,
返回	,

直到我快要回去的时候，我才通过他们定期收到她的消息。

[wen] [ðə; ði][hoʊm] [ˈletər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	the	home	letter	ceased	to	speak	of	her	.
什么时候	这	家	信	停止	到	说话	的	她	.

当家信不再提及她时。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][maɪ][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

I	looked	forward	to	my	home	-	coming	with	great	delight	,
我	看起来	向前	到	我的	家	-	未来	和	伟大的	喜	,

我满怀喜悦地期待着回家。

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst]['kwestʃən] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɪli] .

and	my	first	question	when	I	arrived	was	concerning	Willie	.
和	我的	第一的	问题	什么时候	我	到达的	曾是	有关	威利	.

我到达后的第一个问题就是关于威利的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	then	I	learned	that	she	had	gone	to	the	swamps	and	had
它	曾是	然后	我	学习	那	她	有	已消失	到	这	沼泽	和	有

['fri:kwəntli] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪr] .

frequently	been	seen	with	other	deer	.
频繁地	到过	已见	和	其他	鹿	.

那时我才知道，她去了沼泽地，而且经常有人看到她和其他鹿在一起。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌri:'vizitid] [hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd] [hoʊm] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ,

Occasionally	she	had	revisited	her	adopted	home	,	so	they	told	me	,
偶尔	她	有	重访	她	已采用	家	,	所以	他们	讲述	我	,

他们告诉我，她偶尔会回到她收养的那个家。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][pæst][ðə; ði][dɔ:gz] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv]

coming	in	and	out	past	the	dogs	,	not	seeming	to	be	at	all	afraid	of
未来	在	和	出去	过去的	这	狗	,	不是	似乎	到	是	在	全部	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他进进出出，从狗身边经过，似乎一点也不害怕它们。

[maɪ]['fɑ:ðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

My	father	suggested	that	I	should	go	with	him	into	the	fields	where	she	had
我的	父亲	建议	那	我	应该	去	和	他	进入	这	字段	在哪里	她	有

[bɪn] [moʊst] ['fri:kwəntli] [si:n] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] ,

been	most	frequently	seen	feeding	with	a	number	of	deer	,
到过	最多	频繁地	已见	喂养	和	一个	数字	的	鹿	,

我父亲建议我跟他一起去田野里看看，那里经常有人看到她和一群鹿一起觅食。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	see	if	we	could	obtain	a	glimpse	of	her	.
和	看	如果	我们	可以	获得	一个	一瞥	的	她	.

看看我们能否一睹她的风采。

['maʊntɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['hɔ:rsɪz] , [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ænd; ənd][roʊd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

Mounted	on	our	favorite	horses	,	we	started	off	and	rode	through	the	open
安装	在	我们的	最喜欢的	马匹	,	我们	开始	离开	和	骑	通过	这	打开

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们骑上自己最喜欢的马，出发了，一路驰骋在开阔的乡村。

We48

We48

We48

我们48

[hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [wen] [maɪ]['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]
had **gone** **but** **a** **couple** **of** **miles** **when** **my** **father** **pointed** **in** **the** **distance** **to**
有 已消失 但 一个 夫妻 的 英里 什么时候 我的 父亲 尖 在 这 距离 到
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəuz] ,
a **group** **of** **his** **negroes** **,**
一个 团体 的 他的 黑人 ,

刚走了几英里，父亲就指着远处他的一群黑奴。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɪr]
who **were** **working** **in** **a** **field** **,** **saying** **that** **Willie** **was** **likely** **to** **be** **found** **near**
WHO 是 在职的 在 一个 场地 , 说 那 威利 曾是 可能 到 是 成立 靠近
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

在田里干活的人们说，威利很可能就在他们附近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪr] [ɪn] [ðæt]
for **he** **had** **seen** **her** **,** **at** **intervals** **,** **feeding** **with** **other** **deer** **in** **that**
为了 他 有 已见 她 , 在 间隔 , 喂养 和 其他 鹿 在 那
[və'sɪnəti] .
vicinity **.**
附近 .

因为他曾多次看到她和附近的其他鹿一起觅食。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]
He **noticed** **then** **that** **she** **would** **leave** **her** **companions** **,** **and** **approach** **the**
他 注意到 然后 那 她 会 离开 她 同伴 , 和 方法 这
['niːgrəuz] ,
negroes **,**
黑人 ,

他当时注意到，她会离开同伴，走向黑人。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
but **would** **not** **allow** **them** **to** **touch** **her** **.**
但 会 不是 允许 他们 到 触碰 她 .

但她不会允许他们碰她。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] .
We **stopped** **our** **horses** **and** **looked** **around** **over** **the** **lovely** **country** **.**
我们 停止 我们的 马匹 和 看起来 大约 超过 这 迷人的 国家 .

我们勒住马，环顾四周，欣赏这片美丽的乡村。

['sʌd(ə)nli] [maɪ]['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] , ['næni] , [lʊk] !
Suddenly **my** **father** **exclaimed** **,** **"** **Look** **,** **Nannie** **,** **look** **!**
突然 我的 父亲 惊呼 , " 看 , 奶奶 , 看 !

突然，我父亲惊呼道："看，奶奶，看！"

" ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][west] .
" **pointing** **toward** **the** **west** **.**
" 指向 朝向 这 西方 .

"指向西方。"

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l][fɔːrmz] ['klɪrli] ['autlaind] , [wɜːr; wər][faɪv][ɔːr]
Standing **before** **the** **setting** **sun** **,** **their** **graceful** **forms** **clearly** **outlined** **,** **were** **five** **or**
常设 前 这 环境 太阳 , 他们的 优美 表格 清楚地 概述 , 是 五 或者
[sɪks] [dɪr] .
six **deer** **.**
六 鹿 .

在落日余晖的映衬下，五六只鹿优雅的身形清晰可见。

[wiː; wi] [əˈproʊtʃt] ['kɔːʃəsli] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

We	approached	cautiously	,	not	wishing	to	frighten	them	.
我们	接近	谨慎地	,	不是	祝	到	吓唬	他们	.

我们小心翼翼地靠近，不想吓到它们。

[æt; ət][læst][aɪ] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ventʃərd] ['nɪrər] ,

At	last	I	dismounted	and	as	I	ventured	nearer	,
在	最后的	我	下马	和	作为	我	冒险	更近	,

最后我下了马，当我冒险走近时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['hedz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

I	saw	the	deer	lift	up	their	startled	heads	,	and	heard	the	faint	tinkle	of
我	锯	这	鹿	举起	向上	他们的	惊慌	头部	,	和	听到	这	头晕的	小便	的

['wɪliːz] [bel] ;

Willie's	bell	;
威利的	钟	;

我看到鹿群惊恐地抬起头，听到威利的铃铛发出微弱的叮当声；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] leather49

for	I	had	placed	a	heavy	leather49
为了	我	有	放置	一个	重的	leather49

因为我放置了一块厚重的皮革49

[stræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [tuː; tə][prəˈtekt][hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

strap	with	a	bell	around	her	neck	,	to	protect	her	against	the	hunters	,
带子	和	一个	钟	大约	她	脖子	,	到	保护	她	反对	这	猎人	,

她脖子上戴着一条系着铃铛的带子，用来保护她免受猎人的伤害。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊɪŋli] [kɪl] [ə; eɪ][pet] [dɪr] .

as	no	one	would	knowingly	kill	a	pet	deer	.
作为	不	一	会	明知	杀	一个	宠物	鹿	.

因为没有人会故意杀死一只宠物鹿。

['fɑːðər] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kɔːl] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Father	cried	out	to	me	,	"	Call	her	by	name	,	as	you	used	to	do	.
父亲	哭	出去	到	我	,	"	称呼	她	经过	姓名	,	作为	你	用过的	到	做	.

父亲冲我喊道："像你以前那样，叫她的名字。"

" [aɪ] [kɔːld] , " ['wɪli] , ['wɪli] .

"	I	called	,	"	Willie	,	Willie	.
"	我	称为	,	"	威利	,	威利	.

我喊道："威利，威利。"

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

"	At	the	sound	of	my	voice	the	beautiful	little	creature	lifted	her	head	and
"	在	这	声音	的	我的	嗓音	这	美丽的	小的	生物	抬起	她	头	和

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

stood	still	and	listened	,
站立	仍然	和	听着	,

听到我的声音，这美丽的小家伙抬起头，静静地站着，侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [fled] ; [ðen] ['evɪdəntli] [ɪm'peld] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tɔːrd]

while	the	other	deer	fled	;	then	evidently	impelled	by	recollection	,	she	bounded	toward
尽管	这	其他	鹿	逃亡	;	然后	显然	被迫	经过	回忆	,	她	有界	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

其他鹿都逃走了；然后，显然是被回忆所驱使，她向我奔来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	picture	the	scene	to	you	,	Dorothy	,	and	do	justice	to	it	.
我	希望	我	可以	图片	这	场景	到	你	,	多萝西	,	和	做	正义	到	它	.

多萝西，我真希望我能把那场景描绘给你听，并且把它完整地呈现出来。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [fʊl] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	has	ever	seen	a	deer	in	full	motion	,	he	could	never	forget	it	.
如果	任何人	有	曾经	已见	一个	鹿	在	满的	运动	,	他	可以	绝不	忘记	它	.

凡是见过奔跑中的鹿的人，都永远不会忘记那一幕。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['fɜːrəʊz] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	came	bounding	toward	me	over	the	high	furrows	,	her	feet	scarcely	touching	the	ground	.
她	来了	边界	朝向	我	超过	这	高的	沟壑	,	她	脚	几乎	接触	这	地面	.

她跃过高高的犁沟向我奔来，双脚几乎不着地。

[aɪ][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] .

I	ran	forward	to	meet	her	,	and	threw	my	arms	around	her	neck	.
我	跑	向前	到	见面	她	,	和	扔	我的	武器	大约	她	脖子	.

我跑上前去迎接她，并搂住了她的脖子。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ə'meɪzd] [maɪ]['fɑːðər] .

The	joy	she	manifested	amazed	my	father	.
这	喜悦	她	表现出来	惊叹	我的	父亲	.

她所表现出的喜悦令我父亲感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

She	rubbed	her	face	all	over	my	face	and	neck	,
她	摩擦	她	脸	全部	超过	我的	脸	和	脖子	,

她用脸蹭遍了我的脸和脖子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] me50

and	tried	to	show	me	in	every	way	her	delight	in	being	with	me50
和	尝试	到	展示	我	在	每一个	方式	她	喜	在	存在	和	me50

她竭尽所能地向我表达她与我在一起的喜悦[50]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['petɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

I	remained	in	the	field	petting	her	until	nearly	dark	,
我	剩余	在	这	场地	抚摸	她	直到	几乎	黑暗的	,

我一直待在田里抚摸她，直到天快黑了。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

when	my	father	urged	the	necessity	of	our	returning	home	.
什么时候	我的	父亲	敦促	这	必要性	的	我们的	返回	家	.

父亲力劝我们回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧种植园岁月：内战前(Old Plantation Days Being Recollections of)

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
I bade her farewell for I had no thought that she would follow me ,
我 巴德 她 告别 为了 我 有 不 想法 那 她 会 跟随 我 ,

我向她道别，因为我没想到她会追随我。

[bʌt; bət]['æftər] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd]
but after mounting my horse , she trotted along by my side just as a dog would
但 后 安装 我的 马 , 她 小跑 沿着 经过 我的 边 只是 作为 一个 狗 会
[duː] .
do .
做 .

但她骑上我的马后，就像狗一样在我身边小跑着。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][baːz] .
At the entrance to our place was a high fence with eleven bars .
在 这 入口 到 我们的 地方 曾是 一个 高的 栅栏 和 十一 酒吧 .

我们住处入口处有一道高高的围墙，有十一根栅栏。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
As my father opened the gate for me to pass through , he quickly shut it
作为 我的 父亲 打开 这 门 为了 我 到 经过 通过 , 他 迅速地 关闭 它
[ə'genst] ['wɪli] ,
against Willie ,
反对 威利 ,

父亲打开大门让我通过时，迅速把门关上，挡在威利前面。

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
saying he wanted to see what she would do with such a barrier between us .
说 他 通缉 到 看 什么 她 会 做 和 这样的 一个 障碍 之间 我们 .

他说他想看看，如果我们之间隔着这样一道屏障，她会怎么做。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nothing daunted she immediately bounded over the fence , which was a
没有什么 畏惧 她 立即地 有界 超过 这 栅栏 , 哪个 曾是 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒʌmp][fɔːr; fər]['eni]['ænɪm(ə)l] ,
remarkable jump for any animal ,
卓越 跳 为了 任何 动物 ,

她毫不畏惧，立刻跃过栅栏，这对任何动物来说都是一次惊人的跳跃。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and followed us up to the house .
和 随后 我们 向上 到 这 房子 .

然后跟着我们到了房子那里。

[wen] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['pæsɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
When I dismounted she followed me into the yard , passing fearlessly among the
什么时候 我 下马 她 随后 我 进入 这 院子 , 通过 无畏地 之中 这
['hʌntɪŋ] [dɔːgz] .
hunting dogs .
打猎 狗 .

我下马后，她跟着我进了院子，无所畏惧地从猎犬中间穿过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['læstɪd] ,
She remained at home with me as long as my vacation lasted ,
她 剩余 在 家 和 我 作为 长的 作为 我的 假期 持续 ,

在我休假期间，她一直陪着我待在家里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ]

and	became	as	docile	and	gentle	as	she	was	before	,	not	making
和	成为	作为	温顺	和	温和的	作为	她	曾是	前	,	不是	制作

any51

any51

any51

她变得像以前一样温顺温柔，没有做出任何51

['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld][laɪf] .

effort	to	return	to	her	wild	life	.
努力	到	返回	到	她	荒野	生活	.

努力回归她的野性生活。

['æftər][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] ,

After	my	vacation	was	over	and	I	returned	to	school	,
后	我的	假期	曾是	超过	和	我	返回	到	学校	,

假期结束后，我回到学校，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] .

she	went	back	to	the	woods	and	spent	the	winter	there	.
她	去	后退	到	这	树林	和	花费	这	冬天	那里	.

她回到森林里，在那里度过了冬天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] ,

In	the	spring	on	my	return	,
在	这	春天	在	我的	返回	,

春天我回来的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	was	frequently	told	by	the	hunters	that	they	had	seen	her	with	her
我	曾是	频繁地	讲述	经过	这	猎人	那	他们	有	已见	她	和	她

[fɔːnz] .

fawns	.
小鹿	.

猎人们经常告诉我，他们看到过她和她的小鹿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [beld] [ɔːl][kʊd; kəd][ə'vɔɪd]

She	was	known	throughout	the	entire	section	,	and	being	belled	all	could	avoid
她	曾是	已知	自始至终	这	全部的	部分	,	和	存在	铃铛	全部	可以	避免

['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

shooting	her	.
射击	她	.

她在整个区域都很有名，而且因为有人给她打了铃铛，所以所有人都可以避免射杀她。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	I	was	driving	to	church	and	saw	her	on	the	edge	of	the
一	天	我	曾是	驾驶	到	教会	和	锯	她	在	这	边缘	的	这

[diːp] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːnz] .

deep	woods	with	her	two	beautiful	fawns	.
深的	树林	和	她	二	美丽的	小鹿	.

有一天，我开车去教堂，在茂密的森林边缘看到了她和她的两只漂亮的小鹿。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	ordered	the	driver	to	stop	quickly	,	and	jumped	out	of	the	carriage	,
我	订购	这	司机	到	停止	迅速地	,	和	跳了起来	出去	的	这	运输	,

我命令车夫赶紧停车，然后跳下了马车。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

running	toward	her	and	calling	her	by	her	name	.
跑步	朝向	她	和	呼叫	她	经过	她	姓名	.

朝她跑去，喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [maɪ] [vɔɪs] ,

She	stood	as	if	she	remembered	my	voice	,
她	站立	作为	如果	她	记得	我的	嗓音	,

她站在那里，仿佛还记得我的声音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɔːnz] [fled][ɪn] ['terər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['baʊndɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	her	fawns	fled	in	terror	and	she	went	bounding	after	them	.
但	她	小鹿	逃亡	在	恐怖	和	她	去	边界	后	他们	.

但是她的小鹿们吓得四散奔逃，她也跟着它们跳了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [blæk] [tʌŋ] .

That	was	the	last	time	I	ever	saw	her	for	she	died	of	black	tongue	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	锯	她	为了	她	死亡	的	黑色的	舌头	.

那是我最后一次见到她，因为她死于黑舌病。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz] , [ʌnstˈræpt] [hɜːr; hər] [bel] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

A	hunter	found	her	in	the	woods	,	unstrapped	her	bell	and	brought	it
一个	猎人	成立	她	在	这	树林	,	未系带	她	钟	和	带来	它

to52

to52

to52

一位猎人在树林里发现了她，解下她的铃铛，把她带回了52号。

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ðiˈ][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ]

me	,	and	I	kept	it	for	years	,	until	in	the	war	it	was	lost	with
我	,	和	我	保留	它	为了	年	,	直到	在	这	战争	它	曾是	丢失的	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

我把它保存了好多年，直到战争中它和其他所有东西一起遗失了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][plænˈteɪʃ(ə)n][laɪf] .

But	to	return	to	the	plantation	life	.
但	到	返回	到	这	种植园	生活	.

但要回到种植园生活。

[ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] " ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪˈtæləti] " [ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] ,

This	life	has	been	written	of	by	many	authors	,	and	"	Southern	hospitality	"	is	proverbial	,
这	生活	有	到过	书面	的	经过	许多	作者	,	和	"	南方	热情好客	"	是	谚语	,

许多作家都曾描写过这种生活，“南方人的热情好客”也已成为一句谚语。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

so	you	will	not	be	surprised	at	my	description	of	our	way	of	living	.
所以	你	将要	不是	是	惊讶	在	我的	描述	的	我们的	方式	的	活的	.

所以，对于我对我们生活方式的描述，你不会感到惊讶。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðiˈ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

English	people	who	visited	us	said	it	was	like	the	English	country	life	.
英语	人们	WHO	到访	我们	说	它	曾是	喜欢	这	英语	国家	生活	.

来我们这里参观的英国人说，这里就像英国的乡村生活一样。

[wiː; wi] [kept] " ['oʊpən] [haʊs] " ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['welkəm] ,

We	kept	"	open	house	"	;	everybody	was	welcome	,
我们	保留	"	打开	房子	"	;	大家	曾是	欢迎	,

我们采取了“开放式”的接待方式；欢迎所有人参加。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meni] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðiˈ][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gest] .

and	our	many	horses	were	at	the	disposal	of	the	guest	.
和	我们的	许多	马匹	是	在	这	处理	的	这	客人	.

我们有很多马匹供客人使用。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['steiblz][held] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

My	father's	stables	held	thirty	horses	,	many	of	them	work	animals	,	of	course	,
我的	父亲的	马厩	握住	三十	马匹	,	许多	的	他们	工作	动物	,	的	课程	,

我父亲的马厩里养着三十匹马，当然，其中很多都是役用马。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faɪn] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

but	among	them	were	fine	saddle	horses	,	always	ready	for	the	use	of
但	之中	他们	是	美好的	鞍	马匹	,	总是	准备好	为了	这	使用	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

但其中不乏优秀的鞍马，随时准备为我们的朋友提供服务。

['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr]['steiblz][wɜːr; wər] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] "

Often	our	stables	were	emptied	of	their	occupants	to	make	room	for	"
经常	我们的	马厩	是	清空	的	他们的	居住者	到	制作	房间	为了	"

['kʌmpəni] ['hɔːrsɪz] ,

company	horses	,
公司	马匹	,

我们经常把马厩里的马匹全部清空，以便腾出空间给"公司马匹"。

" [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [brɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

"	that	is	,	those	brought	by	our	friends	when	they	came	to	visit	us	.
"	那	是	,	那些	带来	经过	我们的	朋友们	什么时候	他们	来了	到	访问	我们	.

也就是说，是朋友们来拜访我们时带来的那些东西。

[nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] building53

Near	our	house	there	was	a	two	-	story	building53
靠近	我们的	房子	那里	曾是	一个	二	-	故事	building53

我家附近有一栋两层楼的建筑[53]

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [st'reɪndʒəz] .

built	for	the	accommodation	of	gentlemen	,	strangers	.
建造	为了	这	住宿	的	先生们	,	陌生人	.

专为接待绅士和陌生人而建。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'pɑːrt]

As	there	were	no	inns	in	our	country	,	and	plantations	were	miles	apart
作为	那里	是	不	旅馆	在	我们的	国家	,	和	种植园	是	英里	除

,

,

,

由于我国没有旅店，而且种植园之间相隔数英里，

[sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

some	provision	had	to	be	made	for	the	entertainment	of	travelers
一些	条款	有	到	是	制成	为了	这	娱乐	的	旅行者

, [huː] [wɜːr; wər]['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

,	who	were	never	turned	away	.
,	WHO	是	绝不	转向	离开	.

必须为旅客提供娱乐，而且从不拒绝旅客入境。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

We	often	had	delightful	house	parties	and	hunting	parties	,
我们	经常	有	愉快	房子	各方	和	打猎	各方	,

我们经常举办愉快的家庭聚会和狩猎聚会，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

but	our	chief	enjoyment	was	riding	through	the	wild	and	beautiful	country
但	我们的	首席	享受	曾是	骑术	通过	这	荒野	和	美丽的	国家

.

:

.

但我们最大的乐趣是骑马穿越这片美丽而原始的土地。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd][ɑːn]['pikniks] .

We	also	went	on	fishing	excursions	,	and	on	picnics	.
我们	还	去	在	钓鱼	短途旅行	,	和	在	野餐	.

我们还去钓鱼、野餐。

[wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [ten] [maɪlz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] .

We	thought	nothing	of	driving	ten	miles	to	dine	at	a	neighbor's	house	.
我们	想法	没有什么	的	驾驶	十	英里	到	用餐	在	一个	邻居	房子	.

我们觉得开车十英里去邻居家吃饭没什么大不了的。

['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtɪŋ] , [brɔːt] [ðer; ðər] ['vælɪts] [ænd; ənd][dɔːgz][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Gentlemen	visiting	,	brought	their	valets	and	dogs	for	hunting	,	and	young
先生们	访问	,	带来	他们的	代客泊车员	和	狗	为了	打猎	,	和	年轻的

['leɪdiz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [meɪdz] .

ladies	came	with	their	own	maids	.
女士们	来了	和	他们的	自己的	女佣	.

来访的绅士们带着贴身男仆和猎犬，年轻的女士们则带着自己的女仆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , ['oʊpən] - ['hændɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

It	was	a	delightful	open	-	hearted	,	open	-	handed	way	of	living	,	my	child	,
它	曾是	一个	愉快	打开	-	心地	,	打开	-	递交	方式	的	活的	,	我的	孩子	,

孩子，那是一种令人愉悦的、开朗慷慨的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][ə'brʌpt] [end] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

but	it	was	brought	to	an	abrupt	end	,	as	you	will	hear	.
但	它	曾是	带来	到	一个	突然	结尾	,	作为	你	将要	听到	.

但正如你将听到的那样，它戛然而止了。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['haʊskiːpər] [huː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ker]

Fortunately	my	mother	had	a	fine	housekeeper	who	relieved	her	of	the	care
幸运的是	我的	母亲	有	一个	美好的	管家	WHO	松了口气	她	的	这	关心

[ʌv; əv] the54

of	the54
的	the54

幸运的是，我母亲有一位很棒的管家，帮她减轻了照顾54人的负担。

['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

culinary	department	.
烹饪	部门	.

烹饪系。

[ðɪs] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,

This	housekeeper	was	famed	as	a	cook	,
这	管家	曾是	著名的	作为	一个	厨师	,

这位管家以厨艺精湛而闻名。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [sæt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	table	is	still	remembered	by	everyone	who	sat	around	it	.
和	她	桌子	是	仍然	记得	经过	每个人	WHO	卫星	大约	它	.

所有曾围坐在她那张桌子旁的人，至今仍记得那张桌子。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒʌst] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

Perhaps	it	would	be	interesting	just	here	to	explain	how	we	came	to	have
也许	它	会	是	有趣的	只是	这里	到	解释	如何	我们	来了	到	有

[soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so	competent	a	person	in	the	house	.
所以	胜任的	一个	人	在	这	房子	.

或许在这里解释一下我们家是如何迎来这样一位能力出众的人会很有意思。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

During	my	father's	early	married	life	preparations	were	made	to	build	a	church	in
期间	我的	父亲的	早期的	已婚	生活	准备工作	是	制成	到	建造	一个	教会	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

在我父亲结婚初期，就有人开始筹划在附近建造一座教堂。

(-) [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]['fæməli] .

(	Robertville	)	called	after	the	family	.
(	-	)	称为	后	这	家庭	.

（罗伯特维尔）向这家人喊话。

[ə; eɪ]['kɑːntræktər][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

A	contractor	was	engaged	from	the	North	to	build	the	church	.
一个	承包商	曾是	已订婚的	从	这	北	到	建造	这	教会	.

教堂的建造聘请了北方的一位承包商。

[hiː; hi] [brɔːt] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	brought	workmen	with	him	,
他	带来	工人	和	他	,

他带来了工人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

and	among	them	was	a	carpenter	belonging	to	a	better	class	of	Irish
和	之中	他们	曾是	一个	木匠	属于	到	一个	更好的	班级	的	爱尔兰

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] .

than	was	usually	found	in	such	a	trade	.
比	曾是	通常	成立	在	这样的	一个	贸易	.

其中有一位木匠，他的出身比一般从事这个行业的爱尔兰人要好得多。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	brought	his	wife	and	three	children	with	him	,	and	during	the
他	带来	他的	妻子	和	三	孩子们	和	他	,	和	期间	这

['sʌmər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] .

summer	contracted	a	violent	fever	.
夏天	合同	一个	暴力	发烧	.

他带着妻子和三个孩子一起来了，夏天的时候得了高烧。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

Father	always	thought	it	his	duty	to	visit	all	the	sick	in	the	neighborhood	;
父亲	总是	想法	它	他的	责任	到	访问	全部	这	生病的	在	这	邻里	;

父亲一直认为探望邻里间所有生病的人是他的职责；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] .

therefore	,	he	saw	him	frequently	,	caring	for	his	needs	.
所以	,	他	锯	他	频繁地	,	关怀	为了	他的	需求	.

因此，他经常去看望他，照顾他的需求。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , he55

When	the	poor	man	found	that	he	could	not	live	,	he55
什么时候	这	贫穷的	男人	成立	那	他	可以	不是	居住	,	he55

当这个穷人发现自己无法继续活下去时，他55

[æskt] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər]
asked **my** **father** **to** **provide** **for** **his** **wife** **and** **children** **,** **which** **my** **father**
问 我的 父亲 到 提供 为了 他的 妻子 和 孩子们 , 哪个 我的 父亲
[kən'sentid] [tuː; tə][duː] .
consented **to** **do** **.**
同意 到 做 .

我要求父亲供养他的妻子和孩子，父亲同意了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
He **kept** **his** **promise** **,** **and** **after** **the** **husband's** **death** **,**
他 保留 他的 承诺 , 和 后 这 丈夫的 死亡 ,

他信守承诺，在丈夫去世后，

[tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
took **the** **three** **little** **ones** **home** **with** **their** **mother** **,**
采取 这 三 小的 一个 家 和 他们的 母亲 ,

带着三个孩子和他们的母亲一起回家了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊt'bɪldɪŋz] ['ɔːlweɪz]
and **made** **them** **comfortable** **in** **one** **of** **the** **many** **outbuildings** **always**
和 制成 他们 舒服的 在 一 的 这 许多 附属建筑 总是
[faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
found **on** **a** **Southern** **plantation** **.**
成立 在 一个 南方 种植园 .

并让他们舒适地住在南方种植园常见的众多附属建筑之一中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][daɪd] ,
In **a** **few** **weeks** **the** **mother** **gave** **birth** **to** **a** **little** **girl** **and** **died** **,**
在 一个 很少 周 这 母亲 给予 出生 到 一个 小的 女孩 和 死亡 ,

几周后，母亲生下了一个女婴，然后去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ker] .
leaving **the** **four** **little** **orphans** **in** **my** **father's** **care** **.**
离开 这 四 小的 孤儿 在 我的 父亲的 关心 .

把四个小孤儿留给我父亲照顾。

['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd]
Father **wished** **to** **adopt** **them** **all** **,** **but** **my** **mother** **,** **with** **her** **usual** **good**
父亲 希望 到 采纳 他们 全部 , 但 我的 母亲 , 和 她 通常 好的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

父亲想收养他们所有人，但我母亲一如既往地明智，

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][kən'sent]
said **she** **was** **willing** **to** **have** **the** **care** **of** **them** **,** **but** **would** **not** **consent**
说 她 曾是 愿意的 到 有 这 关心 的 他们 , 但 会 不是 同意
[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] ,
to **adopting** **them** **,**
到 收养 他们 ,

她说她愿意照顾他们，但不会同意收养他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌnæʃə'nælәti] [brɔːt]
as **she** **did** **not** **think** **it** **well** **to** **have** **children** **of** **another** **nationality** **brought**
作为 她 做过 不是 思考 它 出色地 到 有 孩子们 的 其他 国籍 带来
[ʌp][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .
up **as** **our** **sisters** **and** **brothers** **.**
向上 作为 我们的 姐妹 和 兄弟 .

她认为让其他国籍的孩子像我们的兄弟姐妹一样抚养长大是不合适的。

[ɪ'ventʃuəli] [θri:] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ]

Eventually	**three**	**of**	**these**	**little**	**people**	**were**	**adopted**	**by**	**those**	**who**	**had**	**no**
最终	三	的	这些	小的	人们	是	已采用	经过	那些	WHO	有	不

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

最终，这三个小矮人被没有孩子的家庭收养。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	**one**	**remained**	**with**	**us**	**.**
和	一	剩余	和	我们	.

还有一个留了下来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [kein] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [wen] old56

This	**little**	**girl**	**,**	**Margian**	**Kane**	**,**	**was**	**sent**	**to**	**school**	**,**	**but**	**when**	**old56**
这	小的	女孩	,	-	凯恩	,	曾是	发送	到	学校	,	但	什么时候	old56

这个小女孩，玛吉安·凯恩，被送去上学，但当她56岁时.....

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['haɪər] ['stʌdiz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['fɜːrðər] ['skuːlɪŋ] ,

enough	**to**	**go**	**into**	**higher**	**studies**	**refused**	**further**	**schooling**	**,**
足够的	到	去	进入	更高	研究	拒绝	更远	学校教育	,

足以继续深造，却拒绝继续学业。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

to	**learn**	**the**	**art**	**of**	**housekeeping**	**from**	**my**	**mother**	**.**
到	学习	这	艺术	的	家政	从	我的	母亲	.

向母亲学习家务技巧。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

She	**died**	**only**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**living**	**to**	**be**	**eighty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**.**
她	死亡	仅有的	二	年	前	,	活的	到	是	八十	-	四	年	老的	.

她两年前去世，享年八十四岁。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] .

Our	**family**	**took**	**care**	**of**	**her**	**until**	**her**	**death**	**.**
我们的	家庭	采取	关心	的	她	直到	她	死亡	.

我们全家一直照顾她直到她去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

She	**was**	**devoted**	**to**	**my**	**father**	**,**	**and**	**always**	**remembered**	**him**	**with**
她	曾是	奉献	到	我的	父亲	,	和	总是	记得	他	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	**.**
感激	.

她非常爱我的父亲，始终对他充满感激之情。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər] [ðoʊz] ['hæpi] , [friː] - [frʌm; frəm] - [ker] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr]

I	**love**	**to**	**linger**	**over**	**those**	**happy**	**,**	**free**	**-**	**from**	**-**	**care**	**days**	**when**	**our**
我	爱	到	萦绕	超过	那些	快乐的	,	自由的	-	从	-	关心	天	什么时候	我们的

['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] ,

hospitable	**door**	**,**
好客	门	,

我喜欢回味那些快乐无忧的日子，那时我们热情好客的家门敞开着。

['ɔːlweɪz]['oʊpən] , [brɔːt] [soʊ]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pʊʃ]

always	**open**	**,**	**brought**	**so**	**many**	**interesting**	**people**	**among**	**us**	**,**	**but**	**I**	**must**	**push**
总是	打开	,	带来	所以	许多	有趣的	人们	之中	我们	,	但	我	必须	推

[ɑːn][tuː; tə]['greɪvər] ['mætərz] .

on	**to**	**graver**	**matters**	**.**
在	到	刻刀	事情	.

一直保持开放的态度，吸引了许多有趣的人来到我们中间，但我必须继续处理更重要的事情。

[aɪ][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]
I devoted much of my time to music , especially to the harp which was my
我 奉献 很多 的 我的 时间 到 音乐 , 尤其 到 这 竖琴 哪个 曾是 我的
['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] .
favorite instrument .
最喜欢的 乐器 .

我将大量时间投入到音乐中，尤其是竖琴，那是我最喜欢的乐器。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['mæstərz][ɪn]['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
Although I had several masters in music during the years I was at home ,
虽然 我 有 一些 大师 在 音乐 期间 这 年 我 曾是 在 家 ,

虽然我在家期间获得了几个音乐硕士学位，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [teɪk] ['ekstrə]['lesnz; 'lesənz] .
I often went to Charleston to take extra lessons .
我 经常 去 到 查尔斯顿 到 拿 额外的 课程 .

我经常去查尔斯顿上额外的课程。

[waɪl] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [aɪ][met][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ['henri] ['wɪljəm] [diː] [soʊ'sjʊr] ,
While in Charleston I met your grandfather , Henry William De Saussure ,
尽管 在 查尔斯顿 我 遇见 你的 祖父 , 亨利 威廉 德 索绪尔 ,

我在查尔斯顿的时候遇到了你的祖父，亨利·威廉·德·索绪尔。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgənɑːt]['fæməli][ʌv; əv] that57
who was a descendant of the Huguenot family of that57
WHO 曾是 一个 后裔 的 这 胡格诺派 家庭 的 that57

他是那57个胡格诺派家族的后裔。

[neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ['henri] ['wɪljəm] [diː] [soʊ'sjʊr] .
name , and a grandson of Chancellor Henry William De Saussure .
姓名 , 和 一个 孙子 的 校长 亨利 威廉 德 索绪尔 .

他是亨利·威廉·德·索绪尔大法官的孙子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][hoʊm][ɪn] - .
We were married at home in 1859 .
我们 是 已婚 在 家 在 - .

我们于1859年在家中结婚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]
I have been fortunate in procuring a copy of the wedding article which
我 有 到过 幸运 在 采购 一个 复制 的 这 婚礼 文章 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['peɪpər] ,
appeared in the Charleston paper ,
出现 在 这 查尔斯顿 纸 ,

我很幸运地找到了一份刊登在查尔斯顿报纸上的婚礼报道。

[ðə; ði]['mɜːrkjəri] , - , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðer; ðər] .
the Mercury , 1859 , which is still on file in the library there .
这 汞 , - , 哪个 是 仍然 在 文件 在 这 图书馆 那里 .

1859 年的《水星报》，至今仍保存在该图书馆的档案中。

[ðə; ði]['kɑːpi][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The copy is as follows :
这 复制 是 作为 跟随 :

副本内容如下：

" [ɑːn][ðə; ði] 4th [ɪnst] . [æt; ət] - [tʃɜːrtʃ] , ['boʊfərt] ['dɪstrɪkt] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] .
" On the 4th inst . at Robertville church , Beaufort District , by the Rev . J . M .
" 在 这 4th 装置 . 在 - 教会 , 博福特 区 , 经过 这 牧师 . J . M .
['boʊstɪk] ,
Bostick ,
博斯蒂克 ,

“本月4日，在博福特区罗伯特维尔教堂，由JM Bostick牧师主持，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [di:] [soʊ'sjʊɹ] , ['dʒunjɝ] . , [tu:; tə] [mɪs] ['næni] ['dʌblju:] . , ['dɔ:tər]

Dr	**.**	**H**	**.**	**W**	**.**	**De**	**Saussure**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**to**	**Miss**	**Nannie**	**W**	**.**	**,**	**daughter**
博士	.	H	.	W	.	德	索绪尔	,	小	.	,	到	错过	奶奶	W	.	,	女儿

[ʌv; əv][bi:] . [ɑ:r] . ['boʊstɪk] , [ɛs'kwɑɪər] .

of	**B**	**.**	**R**	**.**	**Bostick**	**,**	**Esq**	**.**
的	B	.	拉	.	博斯蒂克	,	先生	.

小 HW 德索绪尔博士与 BR Bostick 先生的女儿 Nannie W. 小姐订婚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri]

For	**THE**	**MERCURY**
为了	这	汞

致《水星报》

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst]

The	**Wedding**	**Breakfast**
这	婚礼	早餐

婚宴早餐

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [si:n] .

The	**Daylight**	**Scene**	**.**
这	日光	场景	.

日光下的场景。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

The	**Marriage**	**Ceremony**	**.**
这	婚姻	仪式	.

结婚仪式。

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

The	**Surprise**	**.**
这	惊喜	.

惊喜。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] .

The	**Parting**	**.**
这	离别	.

离别。

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ɪnst] . ,

"	**The**	**bright**	**stars**	**had**	**not**	**all**	**disappeared**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**4th**	**inst**	**.**	**,**
"	这	明亮的	明星	有	不是	全部	消失	在	这	早晨	的	这	4th	装置	.	,

“4日清晨，明亮的星星并没有全部消失。”

[wen] the58

when	**the58**
什么时候	the58

当58

['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [kə'menst] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .

sexton	**of**	**the**	**Robertville**	**church**	**commenced**	**opening**	**the**	**same**	**.**
教堂司事	的	这	-	教会	开始	开幕	这	相同的	.

罗伯特维尔教堂的司事开始打开这扇门。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [ðə; ði] ['stʌdid] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] ['mænər] ,

The	**early**	**hour**	**,**	**the**	**studied**	**neatness**	**of**	**his**	**dress**	**,**	**and**	**his**	**hurried**	**manner**	**,**
这	早期的	小时	,	这	研究	整洁	的	他的	裙子	,	和	他的	慌忙	方式	,

时间尚早，衣着一丝不苟，举止匆忙。

[ɔ:l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ə'kɜ:r] .

all	**indicated**	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**about**	**to**	**occur**	**.**
全部	表明的	那	某物	异常	曾是	关于	到	发生	.

种种迹象表明，即将发生一些不寻常的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	had	not	yet	completed	his	work	,
他	有	不是	然而	完全的	他的	工作	,

他还没完成工作。

[wen] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

when	carriages	and	buggies	in	quick	succession	were	rapidly	driven	up	to	the
什么时候	马车	和	婴儿车	在	快的	演替	是	快速	驱动	向上	到	这

[tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

church	from	various	directions	.
教会	从	各种各样的	方向	.

一辆辆马车和轻便马车从四面八方迅速驶向教堂。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['splendər] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

The	sun	had	just	risen	in	unusual	splendor	as	if	more	fully	to	witness	the
这	太阳	有	只是	升起	在	异常	辉煌	作为	如果	更多的	完全	到	证人	这

[vaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] ,

vows	that	were	appointed	to	be	taken	at	his	appearing	,
誓言	那	是	任命	到	是	已采取	在	他的	出现	,

太阳刚刚升起，光芒异乎寻常地灿烂，仿佛是为了见证在他显现时人们所立下的誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skersli] [kə'lektɪd] , [wen] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃənət] ['taʊnzmən] — — [led][tuː; tə]

and	the	company	scarcely	collected	,	when	your	fortunate	townsman	—	—	led	to
和	这	公司	几乎	集	,	什么时候	你的	幸运	镇民	—	—	引领	到

[ðə; ði]['ɔːltər] [mɪs] — — .

the	altar	Miss	—	—	.
这	坛	错过	—	—	.

公司几乎还没来得及收钱，你那位幸运的镇民——就牵着——小姐走上了圣坛。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

By	the	altar	was	seated	a	young	man	,	who	like	themselves	,
经过	这	坛	曾是	坐着	一个	年轻的	男人	,	WHO	喜欢	他们自己	,

祭坛旁坐着一位年轻人，他和他们一样，

[hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] .

had	just	entered	the	threshold	of	life	.
有	只是	进入	这	临界点	的	生活	.

刚刚踏入人生的门槛。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

His	countenance	,	however	,	would	induce	the	belief	that	he	was	accustomed	to
他的	面容	,	然而	,	会	诱导	这	信仰	那	他	曾是	习惯	到

['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

serious	reflection	.
严肃的	反射	.

然而，他的神情却让人觉得他习惯于认真思考。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

And	one	from	his	appearance	pronounced	him	a	minister	.
和	一	从	他的	外貌	发音	他	一个	部长	.

有人仅凭他的外表就断定他是位牧师。

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəz] [nɑːt] , but59

He	rises	,	his	voice	falters	not	,	but59
他	上升	,	他的	嗓音	犹豫不决	不是	,	but59

他站起身来，声音没有丝毫颤抖，但是59

[bɪ'təʊkənz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

betokens	a	deep	and	heartfelt	emotion	,	and	how	could	it	be	otherwise	,
标记	一个	深的	和	衷心	情感	,	和	如何	可以	它	是	否则	,

这代表着一种深沉而真挚的情感，还能有别的吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['hoʊli]['wedlɑːk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

for	he	is	joining	in	holy	wedlock	his	sister	,
为了	他	是	加入	在	圣	婚姻	他的	姐姐	,

因为他要与他的妹妹结为神圣的婚姻。

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['aʊərz] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər]

the	playmate	of	his	childhood	hours	—	the	object	in	later	years	of	his	tender
这	玩伴	的	他的	童年	小时	一	这	目的	在	之后	年	的	他的	投标

[sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [prerz] .

solicitude	and	prayers	.
关怀	和	祈祷	.

童年时的玩伴——晚年他温柔关怀和祈祷的对象。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər]

And	really	did	it	seem	that	he	would	have	given	worlds	to	insure	for
和	真的	做过	它	似乎	那	他	会	有	给定	世界	到	保证	为了

[ðæt] ['kʌp(ə)l][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'vaʊtli] [ɪm'plɔːd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

that	couple	the	happiness	he	so	devoutly	implored	of	Heaven	.
那	夫妻	这	幸福	他	所以	虔诚地	恳求	的	天堂	.

他似乎真的愿意付出一切，来确保这对夫妇获得他虔诚向上帝祈求的幸福。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][ɪz]['endɪd] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [frendz] ['oʊvər] ;

"	But	the	marriage	ceremony	is	ended	,	congratulations	of	friends	over	;
"	但	这	婚姻	仪式	是	结束	,	恭喜！	的	朋友们	超过	;

"但是婚礼仪式结束了，朋友们的祝贺也结束了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [stɑːrt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

and	again	start	out	a	number	of	the	happy	company	with	the	bride	and
和	再次	开始	出去	一个	数字	的	这	快乐的	公司	和	这	新娘	和

[gruːm] .

groom	.
新郎	.

然后再次与新郎新娘一起，开始享受快乐时光。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][left][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

"	The	village	is	left	but	a	short	distance	,
"	这	村庄	是	左边	但	一个	短的	距离	,

"村子就在不远处了，

[wen] ['aʊər; ɑːr][roʊd]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

when	our	road	gradually	descended	into	a	wood	too	damp	for	cultivation	,
什么时候	我们的	路	逐步地	下降	进入	一个	木头	也	潮湿	为了	栽培	,

当我们的道路逐渐下降到一片过于潮湿而不适宜耕种的树林中时，

[bʌt; bət][soʊ] ['fɜːrtl] [æz; əz][tuː; tə] [groʊ] [hjuːdʒ][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	so	fertile	as	to	grow	huge	live	oak	trees	,	which	formed	with	their
但	所以	沃	作为	到	生长	巨大的	居住	橡木	树木	,	哪个	形成	和	他们的

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

但土壤非常肥沃，足以生长出巨大的活橡树，这些橡树的枝干构成了……

[wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɑːrtʃ]['oʊvər][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstərz]

well	-	nigh	a	continuous	arch	over	us	,	from	which	,	in	most	beautiful	clusters
出色地	-	夜	一个	连续的	拱	超过	我们	,	从	哪个	,	在	最多	美丽的	集群

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

几乎在我们头顶形成了一道连续的拱形，从中几乎成簇地生长出极其美丽的花朵。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ɪn] [wʌnz] [riːtʃ] , [hʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]

but	not	quite	in	one's	reach	,	hung	the	wild	grapes	of	our	forest	,	and
但	不是	相当	在	一个人的	抵达	,	悬挂	这	荒野	葡萄	的	我们的	森林	,	和

as60

as60

as60

但并非触手可及，我们森林里的野生葡萄悬挂在那里，还有60

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌnsək'sesfəli] [snætʃ] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz]

the	young	and	merry	people	would	unsuccessfully	snatch	at	these	beautiful	bunches
这	年轻的	和	欢乐	人们	会	不成功	抢夺	在	这些	美丽的	成捆

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [pæst] ,

as	they	rapidly	passed	,
作为	他们	快速	通过了	,

年轻快乐的人们会试图抢夺这些快速掠过的漂亮花束，但总是徒劳无功。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] [laɪf] ,

we	were	reminded	of	how	swiftly	they	would	pass	through	life	,
我们	是	提醒	的	如何	迅速地	他们	会	经过	通过	生活	,

我们不禁想起，他们的生命是多么短暂。

[ænd; ənd][æt; ət] [haʊ] ['meni] ['pleʒərz] [ðeɪ] [wʊd] ['veɪnli] [græsp] .

and	at	how	many	pleasures	they	would	vainly	grasp	.
和	在	如何	许多	快乐	他们	会	徒劳地	抓牢	.

以及他们将徒劳地追求的多少快乐。

[ðə; ði] [fɪfθ] [maɪl][ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvænə] .

The	fifth	mile	is	accomplished	and	we	are	on	the	banks	of	the	Savannah	.
这	第五	英里	是	完成	和	我们	是	在	这	银行	的	这	萨凡纳	.

第五英里已走完，我们来到了萨凡纳河岸边。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] , [wen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	had	hardly	time	to	admire	the	beautiful	stream	,	when	turning	to	the
我们	有	几乎	时间	到	钦佩	这	美丽的	溪流	,	什么时候	转弯	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我们还没来得及好好欣赏这条美丽的溪流，就向右转了。

[ɪˈmædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [spred] ['teɪbl] .

imagine	our	surprise	at	seeing	a	beautifully	spread	table	.
想象	我们的	惊喜	在	看到	一个	非常漂亮	传播	桌子	.

想象一下我们看到摆满精美菜肴的餐桌时的惊喜吧。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [suːn] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Curiosity	soon	carried	us	to	the	spot	,
好奇心	很快	携带	我们	到	这	点	,

好奇心很快驱使我们来到了目的地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	our	astonishment	was	only	increased	when	we	saw	the	preparations
和	我们的	惊讶	曾是	仅有的	增加	什么时候	我们	锯	这	准备工作

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

that	had	been	made	.
那	有	到过	制成	.

当我们看到所做的准备工作时，我们的惊讶之情更是与日俱增。

" [wi:; wi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][wʌns] ['greɪst] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

"	We	soon	learned	that	a	lady	who	had	once	graced	the	society	of	Washington
"	我们	很快	学习	那	一个	女士	WHO	有	一次	恩赐	这	社会	的	华盛顿

,

,

,

我们很快得知，一位曾活跃于华盛顿社交圈的女士，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['mænərz] , [hæd; həd]

and	afterwards	by	her	intelligence	and	accomplished	manners	,	had
和	然后	经过	她	智力	和	完成	礼仪	,	有

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

delighted	the	society	of	Columbia	,
高兴极了	这	社会	的	哥伦比亚	,

后来，凭借她的才智和优雅举止，她赢得了哥伦比亚社交界的喜爱。

[hæd; həd] [sent] [ɑ:n] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [kʊks] ,

had	sent	on	fishermen	and	cooks	,
有	发送	在	渔民	和	厨师	,

已派出渔民和厨师，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ðɪs] [rɪ'pæst][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [wɪtʃ] [noʊ]

and	had	spread	this	repast	in	honor	of	the	new	married	couple	,	which	no
和	有	传播	这	餐饮	在	荣誉	的	这	新的	已婚	夫妻	,	哪个	不

[wʌn] [wʊd] have61

one	would	have61
一	会	have61

并准备了这顿盛宴来庆祝这对新婚夫妇，这是任何人都不会.....61

[dri:md] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑ:t][ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

dreamed	could	have	been	got	up	at	such	a	place	.
梦见	可以	有	到过	得到	向上	在	这样的	一个	地方	.

梦寐以求的事情竟然发生在这样的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [du:] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;

"	But	the	breakfast	is	over	;	the	dew	sparkling	in	the	grass	at	our	feet	;
"	但	这	早餐	是	超过	;	这	露	闪闪发光	在	这	草	在	我们的	脚	;

“但早餐已经结束了；我们脚下的草地上露珠闪闪发光；

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] , [tu:] ,

the	happy	chirp	of	the	birds	as	they	,	too	,
这	快乐的	啁啾	的	这	鸟类	作为	他们	,	也	,

鸟儿们欢快地鸣叫着，它们也.....

[meɪk] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,

make	their	morning	meal	on	the	berries	and	insects	around	us	,
制作	他们的	早晨	一顿饭	在	这	浆果	和	昆虫	大约	我们	,

它们早上以我们周围的浆果和昆虫为食。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rdz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ænd; ənd]

together	with	the	mocking	birds	seated	in	the	tree	above	our	table	and
一起	和	这	嘲讽	鸟类	坐着	在	这	树	多于	我们的	桌子	和

['si:mɪŋli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,

seemingly	conscious	of	their	powers	,
似乎	有意识的	的	他们的	权力	,

还有栖息在我们桌子上方树上的嘲鸫，它们似乎也意识到了自己的力量。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [swiːt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] , [ɔːl] [kən'streɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

have	come	to	pay	their	sweet	tribute	to	the	bride	,	all	constrain	us	to
有	来	到	支付	他们的	甜的	贡	到	这	新娘	,	全部	约束	我们	到

['lɪŋgər] .

linger	.
萦绕	.

前来向新娘表达甜蜜祝福的宾客们，都让我们流连忘返。

[ðæt] ['sɪstər] [tuː] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,

That	sister	too	,	next	to	the	bride	in	years	,	she	feels	it	wrong	,
那	姐姐	也	,	下一个	到	这	新娘	在	年	,	她	感觉	它	错误的	,

那位姐姐，年纪比新娘小，也觉得这样做不对。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nuːli] [meɪd]

but	yet	she	cannot	be	willing	to	relinquish	her	sister	to	her	newly	made
但	然而	她	不能	是	愿意的	到	放弃	她	姐姐	到	她	新	制成

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

但她却不愿意将妹妹交给新认的弟弟。

[wel] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [haʊ] [ɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ə'keiʒənz] , [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] [hæz; həz] ['kʌmfətid]

Well	does	she	remember	,	how	on	repeated	occasions	,	that	soft	voice	has	comforted
出色地	做	她	记住	,	如何	在	重复	场合	,	那	柔软的	嗓音	有	安慰

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她当然记得，那温柔的声音曾多次安慰过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] .

and	she	cannot	trust	herself	to	say	adieu	.
和	她	不能	相信	她自己	到	说	再见	.

她不敢对自己说再见。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

And	little	Frank	has	lifted	his	blue	eyes	to	his	mother	as	if	to
和	小的	坦率	有	抬起	他的	蓝色的	眼睛	到	他的	母亲	作为	如果	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

小弗兰克抬起他那双蓝眼睛望着他的母亲，仿佛在询问什么。

- [wɪl] [ðæt] [mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['ænti] ? -

'	Will	that	man	take	away	my	aunty	?	'
-	将要	那	男人	拿	离开	我的	阿姨	?	-

"那个人会把我阿姨带走吗？"

[ðæt] [lʊk] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fʊl] to62

That	look	has	reached	his	mother's	heart	,	it	is	too	full	to62
那	看	有	达到	他的	母亲的	心	,	它	是	也	满的	to62

那一眼触动了他母亲的心，她的心已盈满至62

[ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

explain	;	and	she	stoops	to	kiss	away	the	tears	from	his	cheeks	.
解释	;	和	她	门廊	到	吻	离开	这	眼泪	从	他的	脸颊	.

她解释道；然后俯身吻去他脸颊上的泪水。

[ðæt] ['brʌðər] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər]['si:niər][ɪn] ['jɪrz] , [hi:; hi][ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə]['laɪfs]

That	brother	,	he	is	much	her	senior	in	years	,	he	is	no	stranger	to	life's
那	兄弟	,	他	是	很多	她	高级的	在	年	,	他	是	不	陌生人	到	生活的

[kən'flɪkts] ,

conflicts	,
冲突	,

他的哥哥比她年长许多，对人生的种种磨难并不陌生。

[si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['tremblz] [wen] [hi:; hi] [sez] - [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ['næni] . -

see	how	his	heart	trembles	when	he	says	'	God	bless	you	Nannie	.	'
看	如何	他的	心	颤抖	什么时候	他	说道	-	上帝	保佑	你	奶奶	.	-

看看他说"上帝保佑你，奶奶"时，他的心是如何颤抖的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [hɔ:rs] ['tæri:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər] [nʌn] ,

"	But	the	iron	horse	tarries	on	his	way	for	none	,
"	但	这	铁	马	焦油	在	他的	方式	为了	没有任何	,

"但是铁马不会为任何人停留，继续前行。"

[ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [boʊt]

the	railroad	is	to	be	reached	by	such	an	hour	and	into	the	waiting	boat
这	铁路	是	到	是	达到	经过	这样的	一个	小时	和	进入	这	等待	船

[step][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] ,

step	the	bride	and	groom	,
步	这	新娘	和	新郎	,

火车将在某个时间到达，新郎新娘将登上等候的船只。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	young	minister	and	his	mother	.
这	年轻的	部长	和	他的	母亲	.

这位年轻的牧师和他的母亲。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt][left][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wen] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd]

Scarcely	had	the	boat	left	the	shore	when	the	oft	-	repeated	charge	is	reiterated
几乎	有	这	船	左边	这	支撑	什么时候	这	经常	-	重复	收费	是	重申

[baɪ] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

by	that	venerable	mother	to	her	children	on	shore	,
经过	那	可敬	母亲	到	她	孩子们	在	支撑	,

船刚离开岸边，那位德高望重的母亲就再次向岸上的孩子们重申了那句老生常谈的告诫。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] . -

'	My	children	,	take	good	care	of	your	father	.	'
-	我的	孩子们	,	拿	好的	关心	的	你的	父亲	.	-

孩子们，好好照顾你们的父亲。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

"	It	has	not	been	with	her	one	short	morning	of	married	life	.
"	它	有	不是	到过	和	她	一	短的	早晨	的	已婚	生活	.

"她与丈夫结婚的短短一个早晨，并没有经历这一切。"

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Forty	years	ago	she	stood	at	the	altar	with	her	husband	,
四十	年	前	她	站立	在	这	坛	和	她	丈夫	,

四十年前，她和丈夫站在圣坛前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ʃerd] ['laɪfs] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ;

and	with	him	has	she	shared	life's	sorrows	and	joys	;
和	和	他	有	她	共享	生活的	悲伤	和	喜悦	;

她与他共同经历了人生的悲欢离合；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['kɑ:nstənsi] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɪl] [bi:ts] ['tru:ɪst] .

and	for	him	with	woman's	constancy	her	heart	still	beats	truest	.
和	为了	他	和	女性的	恒常	她	心	仍然	节拍	最真实的	.

对他而言，女人的忠贞不渝，让她的心跳得最为真挚。

[bʌt; bət] [ə'du:] , [jʌŋ] and63

But	adieu	,	young	and63
但	再见	,	年轻的	and63

但再见了，年轻的63岁

['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

happy	couple	.
快乐的	夫妻	.

幸福的一对。

[ðæt] [jʊr; jər] [boʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

That	your	boat	,	as	it	crosses	the	waters	of	life	,
那	你的	船	,	作为	它	十字架	这	水	的	生活	,

愿你的小船，在横渡人生之海时，

[meɪ] [gaɪd] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [dʌz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]

may	guide	you	as	smoothly	as	it	now	does	across	the	beautiful	waters	of
可能	指导	你	作为	顺利	作为	它	现在	做	穿过	这	美丽的	水	的

[ðə; ði] [sə'vænə] ,

the	Savannah	,
这	萨凡纳	,

或许它能像现在这样平稳地引导你穿越美丽的萨凡纳水域。

[ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv] [vi:] . . . . ['ɔ:gəst] - , - .

is	the	sincere	wish	of	V	.	.	.	.	August	10	,	1859	.
是	这	真诚	希望	的	V	.	.	.	.	八月	-	,	-	.

这是 V 的诚挚愿望.....1859 年 8 月 10 日。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔ:rəθi] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] ['meni]

"	Such	,	my	dear	Dorothy	,	is	the	account	of	my	wedding	which	took	place	so	many
"	这样的	,	我的	亲爱的	多萝西	,	是	这	帐户	的	我的	婚礼	哪个	采取	地方	所以	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

"亲爱的多萝西，这就是我多年前婚礼的经过。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	with	it	ends	the	first	period	of	my	life	.
和	和	它	结束	这	第一的	时期	的	我的	生活	.

我的人生第一阶段就此结束。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

My	husband	was	a	physician	and	as	we	were	obliged	,	on	account	of
我的	丈夫	曾是	一个	医生	和	作为	我们	是	有义务	,	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

我丈夫是一名医生，由于他的职业关系，我们有义务.....

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪlt] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] [ɪn] - ,

to	live	in	a	central	place	,	my	father	built	us	a	lovely	home	in	Robertville	,
到	居住	在	一个	中央	地方	,	我的	父亲	建造	我们	一个	迷人的	家	在	-	,

为了方便我们居住在市中心，我父亲在罗伯特维尔给我们盖了一栋漂亮的房子。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'gæn] .

which	we	occupied	about	three	months	before	the	war	began	.
哪个	我们	占领	关于	三	几个月	前	这	战争	开始	.

我们在战争爆发前大约三个月就占领了那里。

[wi:; wi] [mu:vd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - .

We	moved	there	on	December	21	,	1860	.
我们	已搬	那里	在	十二月	-	,	-	.

我们于 1860 年 12 月 21 日搬到那里。

[jʊr; jər] ['preʃəs] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .

Your	precious	mother	was	born	March	1	,	1861	.
你的	宝贵的	母亲	曾是	出生	行进	1	,	-	.

您亲爱的母亲出生于1861年3月1日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] [taɪm] ; [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ran64

It	was	a	turbulent	time	;	the	feeling	ran64
它	曾是	一个	湍流	时间	;	这	感觉	ran64

那是一段动荡的时期；这种感觉持续了64

[haɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

high	between	the	North	and	the	South	,	and	we	heard	rumors	of	war	,
高的	之间	这	北	和	这	南	,	和	我们	听到	谣言	的	战争	,

南北之间地势高耸，我们听到了战争的传闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntri] .

but	it	seemed	too	far	away	to	invade	our	peaceful	country	.
但	它	似乎	也	远的	离开	到	入侵	我们的	和平	国家	.

但它似乎离我们这个和平的国家太远了，不可能是入侵者。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][faɪv] [wi:ks] [oʊld][wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] [tu:; tə] [ʃoʊ]

When	your	mother	was	five	weeks	old	we	took	her	to	Charleston	to	show
什么时候	你的	母亲	曾是	五	周	老的	我们	采取	她	到	查尔斯顿	到	展示

[hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] ['perənts] — [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['vɪzɪt] ,

her	to	your	grandfather's	parents	—	an	important	visit	,
她	到	你的	祖父的	父母	—	一个	重要的	访问	,

你母亲出生五周后，我们带她去查尔斯顿见你外公外婆——这是一次重要的拜访。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][grænd] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə]

as	she	was	the	first	grand	-	baby	in	the	family	and	they	were	eager	to
作为	她	曾是	这	第一的	盛大	-	婴儿	在	这	家庭	和	他们	是	渴望的	到

[si:] [hɜ:r; hər] .

see	her	.
看	她	.

因为她是家里的第一个孙女，所以大家都很想见她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	an	all	-	day	journey	with	a	drive	of	twenty	miles	to	the
它	曾是	一个	全部	-	天	旅行	和	一个	驾驶	的	二十	英里	到	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

这是一整天的行程，其中开车前往火车站需要二十英里。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['tʃɑ:rlstən] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

We	reached	Charleston	about	eight	o'clock	in	the	evening	.
我们	达到	查尔斯顿	关于	八	点钟	在	这	晚上	.

我们晚上八点左右到达查尔斯顿。

[maɪ]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [met] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

My	father	-	in	-	law	met	us	,	and	after	a	warm	greeting	to	the	little
我的	父亲	-	在	-	法律	遇见	我们	,	和	后	一个	温暖的	问候	到	这	小的

['streɪndʒər][ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ,

stranger	and	ourselves	,
陌生人	和	我们自己	,

我的岳父接待了我们，在热情地向这位陌生的小家伙和我们打招呼之后，

[sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪnz]

said	,	"	You	are	just	in	time	to	see	the	fight	at	Fort	Sumter	,	for	it	begins
说	,	"	你	是	只是	在	时间	到	看	这	斗争	在	堡	萨姆特	,	为了	它	开始

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

他说："你来得正是时候，可以观看萨姆特堡之战，因为战斗今晚就开始了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	I	was	terrified	and	begged	to	be	taken	home	,	but	there	was	no
"	我	曾是	恐惧	和	乞求	到	是	已采取	家	,	但	那里	曾是	不

[treɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,

train	until	morning	and	,
火车	直到	早晨	和	,

"我当时吓坏了，恳求送我回家，但是要到早上才有火车，而且....."

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

therefore	,	we	had	to	remain	.
所以	,	我们	有	到	保持	.

因此，我们不得不留下来。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] .

That	night	I	was	too	frightened	to	sleep	.
那	夜晚	我	曾是	也	害怕	到	睡觉	.

那天晚上我害怕得睡不着觉。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] first65

Toward	morning	,	about	four	o'clock	,	the	first65
朝向	早晨	,	关于	四	点钟	,	这	first65

临近清晨，大约四点钟，第一个65

[gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ruːm] .

gun	was	fired	,	and	it	seemed	to	me	as	if	it	were	in	my	room	.
枪	曾是	被解雇	,	和	它	似乎	到	我	作为	如果	它	是	在	我的	房间	.

枪响了，我感觉好像是在我的房间里。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [els] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

I	sprang	up	,	as	I	suppose	everyone	else	did	in	the	city	.
我	弹簧	向上	,	作为	我	认为	每个人	别的	做过	在	这	城市	.

我像城里其他人一样，一下子跳了起来。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [diː] [sɔʃʊɜ-z] [haʊs] ,

I	hurriedly	dressed	myself	and	went	down	to	cousin	Louis	De	Saussure's	house	,
我	匆匆	穿着	我	和	去	向下	到	表哥	路易斯	德	索绪尔的	房子	,

我匆匆穿好衣服，下楼去了表兄路易·德·索绪尔的家。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['bætəri] .

which	is	still	standing	on	the	corner	of	South	and	East	Battery	.
哪个	是	仍然	常设	在	这	角落	的	南	和	东方	电池	.

它至今仍屹立在南炮台街和东炮台街的拐角处。

[frʌm; frəm][ɪts] ['nuːmərəs] [piːˈæzəz] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

From	its	numerous	piazzas	,	which	commanded	a	fine	view	of	the	harbor	,
从	它是	很多的	广场	,	哪个	命令	一个	美好的	看法	的	这	港口	,

从其众多的广场上，可以欣赏到港口的优美景色，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] ['evri] [gʌn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] , ['moʊltri] [ænd; ənd] ['sʌmtə] .

we	watched	every	gun	fired	from	the	two	forts	,	Moultrie	and	Sumter	.
我们	观看	每一个	枪	被解雇	从	这	二	堡垒	,	穆尔特里	和	萨姆特	.

我们目睹了穆尔特里堡和萨姆特堡两座堡垒发射的每一门炮。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [huː] [hæd; həd] [sʌnz]

The	house	was	crowded	with	excited	mothers	and	wives	,	who	had	sons
这	房子	曾是	挤	和	兴奋的	母亲们	和	妻子们	,	WHO	有	儿子们

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

and	husbands	in	the	fight	,
和	丈夫们	在	这	斗争	,

屋里挤满了激动不已的母亲和妻子，她们的儿子和丈夫都参与了这场战斗。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ]

and	every	hour	added	to	their	distress	and	excitement	,	as	reports	,	which
和	每一个	小时	额外	到	他们的	痛苦	和	激动	,	作为	报告	,	哪个

['æftərwərdz] [pruːvd] [fɔːls] ,

afterwards	proved	false	,
然后	已证实	错误的	,

每过一个小时，他们的焦虑和焦虑就会加剧，因为后来证实这些报道都是假的。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [dɪr] [wʌnz] .

were	brought	to	them	of	wounded	dear	ones	.
是	带来	到	他们	的	受伤	亲爱的	一个	.

他们收到了受伤的亲人的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

It	was	a	day	I	can	never	forget	.
它	曾是	一个	天	我	能	绝不	忘记	.

那是我永远不会忘记的一天。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [diː] [sɔʃʊɝz] [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

That	night	we	returned	to	Grandfather	De	Saussure's	and	when	morning	came
那	夜晚	我们	返回	到	祖父	德	索绪尔的	和	什么时候	早晨	来了

[wiː; wi] [spent] [ə'nʌðər] [moʊst] ['æŋkʃəs] [deɪ] following66

we	spent	another	most	anxious	day	following66
我们	花费	其他	最多	焦虑的	天	following66

当晚我们回到了德索绪尔祖父家，第二天早晨，我们又度过了焦虑不安的一天，继续追踪66条线索。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [fɔːrt] ['sʌmtə] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz]

an	anxious	night	,	but	when	Fort	Sumter	took	fire	and	the	white	flag	was
一个	焦虑的	夜晚	,	但	什么时候	堡	萨姆特	采取	火	和	这	白色的	旗帜	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

那是一个令人焦虑的夜晚，但当萨姆特堡遭到炮火攻击，白旗升起时，

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['vɪktəri] , [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp] .

our	spirits	rose	over	the	Southern	victory	,	to	confidence	and	hope	.
我们的	烈酒	玫瑰	超过	这	南方	胜利	,	到	信心	和	希望	.

南方的胜利鼓舞了我们的士气，让我们充满信心和希望。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['endɪŋ] [ɪn]

We	little	realized	the	long	years	of	struggle	that	were	to	follow	ending	in
我们	小的	已实现	这	长的	年	的	斗争	那	是	到	跟随	结束	在

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

我们当时几乎没有意识到，接下来将会是漫长的斗争，最终以失败告终。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	ruined	homes	and	country	.
和	毁坏	房屋	和	国家	.

家园和国家都遭到了破坏。

['leɪtər][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

Later	on	I	was	in	Charleston	several	times	when	it	was	under	shot	and
之后	在	我	曾是	在	查尔斯顿	一些	时代	什么时候	它	曾是	在下面	射击	和

[ʃel] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃriːkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

shell	and	heard	the	explosions	of	the	shells	as	they	shrieked	over	our
壳	和	听到	这	爆炸	的	这	贝壳	作为	他们	尖叫	超过	我们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

后来我几次到查尔斯顿，那时那里炮火连天，我听到炮弹在我们房屋上空呼啸而过，爆炸声震耳欲聋。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]

Those	were	sad	and	exciting	times	,	the	awful	memories	of	which	are	still
那些	是	伤心	和	激动人心	时代	,	这	可怕	回忆	的	哪个	是	仍然

['æktɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

active	with	me	.
积极的	和	我	.

那是一段既悲伤又令人兴奋的时光，那些可怕的回忆至今仍让我记忆犹新。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn] - ,

After	a	visit	of	several	weeks	,	we	returned	to	our	home	in	Robertville	,
后	一个	访问	的	一些	周	,	我们	返回	到	我们的	家	在	-	,

经过几周的访问，我们返回了位于罗伯茨维尔的家。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

and	my	husband	continued	his	practice	,
和	我的	丈夫	持续	他的	实践	,

我的丈夫继续他的行医生涯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ]

but	his	restlessness	and	anxiety	to	join	the	army	was	so	great	that	I
但	他的	躁动不安	和	焦虑	到	加入	这	军队	曾是	所以	伟大的	那	我

['siːst] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

ceased	to	dissuade	him	.
停止	到	劝阻	他	.

但他参军的渴望和焦虑如此强烈，以至于我不再劝阻他了。

[fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊldər][men][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv]

Physicians	were	needed	at	home	,	but	he	thought	the	older	men	should	serve
医生	是	需要	在	家	,	但	他	想法	这	老	男人	应该	服务

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

国内也需要医生，但他认为应该让年纪大些的人留在那里服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	the	younger	go	to	the	front	.
和	这	年轻	去	到	这	正面	.

年轻人上前。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] Light67

He	joined	the	Charleston	Light67
他	加入	这	查尔斯顿	Light67

他加入了查尔斯顿轻骑兵团67

[drə'guːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɜːrdʒən][ʌv; əv]['meɪdʒər] - [brɪ'geɪd] .

Dragoons	,	and	became	surgeon	of	Major	Trenholm's	brigade	.
龙骑兵	,	和	成为	外科医生	的	主要的	-	旅	.

他加入了龙骑兵部队，并成为特伦霍姆少校旅的外科医生。

[wen] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

When	this	brigade	was	was	transferred	to	Virginia	,	he	was	,	on	account
什么时候	这	旅	曾是	曾是	转移	到	弗吉尼亚州	,	他	曾是	,	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	health	,
的	他的	健康	,

当这支旅被调往弗吉尼亚时，他因为健康原因，

['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] .

detailed	to	look	after	the	hospitals	on	the	coast	.
详细的	到	看	后	这	医院	在	这	海岸	.

被指派负责沿海地区的医院。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] , [ðə; ði][fɔ:rt] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [taʊn] , ['boʊfərt] ,

But	before	we	left	our	home	,	the	fort	below	our	country	town	,	Beaufort	,
但	前	我们	左边	我们的	家	,	这	堡	以下	我们的	国家	镇	,	博福特	,

但在我们离开家乡，也就是我们乡村小镇博福特山脚下的那座堡垒之前，

[wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [fli:t] [seɪld] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ə'sli:p]

was	taken	,	and	the	Northern	fleet	sailed	in	while	the	inhabitants	were	asleep
曾是	已采取	,	和	这	北方	舰队	航行	在	尽管	这	居民	是	睡着了

.

:

.

城池被攻占，北方舰队趁着居民熟睡之际驶入。

[ðɪs] [faɪt] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

This	fight	at	Port	Royal	was	the	second	battle	of	the	war	.
这	斗争	在	港口	皇家	曾是	这	第二	战斗	的	这	战争	.

皇家港之战是这场战争中的第二场战役。

[wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	tidings	of	the	invasions	of	their	town	was	brought	to	them	,
什么时候	这	消息	的	这	入侵	的	他们的	镇	曾是	带来	到	他们	,

当他们得知城镇遭到入侵的消息时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃeld] , [fled][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,

the	people	,	thinking	the	town	would	be	shelled	,	fled	in	their	carriages	,
这	人们	,	思维	这	镇	会	是	带壳	,	逃亡	在	他们的	马车	,

人们以为城镇会遭到炮击，便乘坐马车逃离了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ðəm'selvz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fraɪt] .

many	of	them	not	waiting	to	dress	themselves	,	so	great	was	their	fright	.
许多	的	他们	不是	等待	到	裙子	他们自己	,	所以	伟大的	曾是	他们的	惊吓	.

他们中许多人吓得连衣服都没穿就匆匆穿好了。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wægənz] [pæst] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]

This	long	procession	of	carriages	and	wagons	passed	through	our	village	about
这	长的	游行	的	马车	和	马车	通过了	通过	我们的	村庄	关于

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

傍晚时分，这支由马车和货车组成的长长队伍经过了我们的村庄。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wer] [tu:; tə][goʊ] .

the	occupants	not	knowing	what	to	do	or	where	to	go	.
这	居住者	不是	会心	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	.

屋内人员不知所措，也不知道该去哪里。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ði:z] [fɜ:rst]['refjʊdʒi:z] [rɪ'meɪnd]
Every **house** **was** **thrown** **open** **to** **them** **and** **these** **first** **refugees** **remained**
每一个 房子 曾是 抛掷 打开 到 他们 和 这些 第一的 难民 剩余
in68
in68
in68

每家每户都向他们敞开大门，这些第一批难民就住在了68号房子里。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
the **neighborhood** **during** **the** **war** **.**
这 邻里 期间 这 战争 .

战争期间的街区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ʌn'tɪl][ɪn][tɜ:rn][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fli:] [bɪ'fɔ:r] ['ʃɝ:mənz]
They **were** **taken** **care** **of** **,** **until** **in** **turn** **we** **had** **to** **flee** **before** **Sherman's**
他们 是 已采取 关心 的 , 直到 在 转动 我们 有 到 逃跑 前 谢尔曼的
['ɑ:rmi] .
army **.**
军队 .

他们得到了妥善照顾，直到我们不得不逃离谢尔曼的军队。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [di:] [soʊ'sjʊɹ] [went]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [hoʊm]
When **Dr** **.** **De** **Saussure** **went** **into** **service** **I** **returned** **to** **my** **father's** **home**
什么时候 博士 . 德 索绪尔 去 进入 服务 我 返回 到 我的 父亲的 家
[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['ʃə:mən] [droʊv][ˌju: 'es][aʊt] .
and **lived** **there** **until** **Sherman** **drove** **us** **out** **.**
和 居住地 那里 直到 谢尔曼 驾驶 我们 出去 .

索绪尔博士参军后，我回到父亲家，一直住在那里，直到谢尔曼把我们赶走。

[aɪ] [meɪd] ['meni] ['vɪzɪts][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] .
I **made** **many** **visits** **to** **my** **husband** **while** **he** **was** **in** **camp** **.**
我 制成 许多 访问 到 我的 丈夫 尽管 他 曾是 在 营 .

我丈夫在集中营期间，我多次去看望他。

[aɪ] [wʊd] [loʊd][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['trʌstɪd] ['bʌtlər] ,
I **would** **load** **a** **wagon** **with** **provisions** **,** **and** **take** **my** **trusted** **butler** **,**
我 会 加载 一个 车皮 和 条款 , 和 拿 我的 可信 管家 ,

我会用马车装满补给，然后带上我信任的管家，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd]['i:kwəl][tu:; tə]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
who **was** **a** **good** **cook** **and** **equal** **to** **any** **emergency** **,**
WHO 曾是 一个 好的 厨师 和 平等的 到 任何 紧急情况 ,

他厨艺精湛，能够应对任何紧急情况。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and **so** **we** **would** **arrive** **on** **the** **scene** **of** **action** **.**
和 所以 我们 会 到达 在 这 场景 的 行动 .

于是我们便抵达了事发现场。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ,
We **lived** **in** **a** **cabin** **of** **two** **rooms** **not** **more** **than** **twelve** **by** **fifteen** **feet** **,**
我们 居住地 在 一个 舱 的 二 房间 不是 更多的 比 十二 经过 十五 脚 ,

我们住在一间两室的小木屋里，面积不超过十二英尺乘十五英尺。

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [tel]

for	whenever	my	husband	was	stationed	at	any	special	hospital	he	would	tell
为了	每当	我的	丈夫	曾是	驻	在	任何	特别的	医院	他	会	告诉

[ðə; ðiˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈpeɪʃnts] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [wʊd] [send]

the	convalescent	patients	that	if	they	would	put	up	a	little	log	cabin	he	would	send
这	康复期	患者	那	如果	他们	会	放	向上	一个	小的	日志	舱	他	会	发送

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

每当我的丈夫被派驻到任何一家特殊医院时，他都会告诉康复中的病人，如果他们能搭起一座小木屋，他就会派人来接我。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tents] [ˈsteɪʃənd] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd]

The	officers	would	have	their	tents	stationed	around	our	little	cabin	and
这	警官	会	有	他们的	帐篷	驻	大约	我们的	小的	舱	和

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] ,

we	had	some	pleasant	times	,
我们	有	一些	令人愉快的	时代	,

军官们会在我们的小木屋周围搭起帐篷，我们在那里度过了一些愉快的时光。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] never69

though	many	anxious	ones	,	for	we	never69
尽管	许多	焦虑的	一个	,	为了	我们	never69

尽管许多人焦虑不安，因为我们从未69

[nuː] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fliː] .

knew	when	we	would	be	obliged	to	flee	.
知道	什么时候	我们	会	是	有义务	到	逃跑	.

我知道我们何时会被迫逃离。

[ðʌs] [aɪ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] .

Thus	I	experienced	the	pleasures	and	terrors	of	camp	life	.
因此	我	经验丰富的	这	快乐	和	恐怖	的	营	生活	.

就这样，我体验到了军营生活的乐趣和恐惧。

[jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] [ˈægnəs] , [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] ,

Your	great	-	aunt	Agnes	,	whom	you	met	at	the	South	as	an	old	lady	,
你的	伟大的	-	阿姨	艾格尼丝	,	谁	你	遇见	在	这	南	作为	一个	老的	女士	,

你的姑婆艾格尼丝，你在南方遇到她时她已经是一位老太太了，

[wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

was	then	a	young	lady	visiting	us	.
曾是	然后	一个	年轻的	女士	访问	我们	.

当时是一位来我们家做客的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

She	was	a	beautiful	girl	with	a	voice	like	a	bird	.
她	曾是	一个	美丽的	女孩	和	一个	嗓音	喜欢	一个	鸟	.

她是一位容貌美丽的女孩，拥有如鸟儿般甜美的嗓音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈkɜːrn(ə)l] - ,

She	was	a	great	favorite	with	the	officers	and	married	Colonel	Colcock	,
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	警官	和	已婚	上校	-	,

她深受军官们的喜爱，并嫁给了科尔科克上校。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

who	was	acting	brigadier	general	of	the	coast	.
WHO	曾是	表演	准将	一般的	的	这	海岸	.

他是海岸部队的代理准将。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər]

The	time	for	her	wedding	was	appointed	and	invitations	sent	out	for
这	时间	为了	她	婚礼	曾是	任命	和	邀请函	发送	出去	为了

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['wedɪŋ] .

a	country	wedding	.
一个	国家	婚礼	.

她的婚礼日期已经定好，乡村婚礼的请柬也已发出。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wiː; wi] [hɜːrd] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .

The	day	came	,	and	hour	after	hour	we	heard	heavy	cannonading	.
这	天	来了	,	和	小时	后	小时	我们	听到	重的	炮击	.

那一天终于到来，我们一连几个小时都听到隆隆的炮声。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ]

We	knew	a	battle	was	being	fought	near	us	,	but	could	learn	no
我们	知道	一个	战斗	曾是	存在	战斗	靠近	我们	,	但	可以	学习	不

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

我们知道附近正在发生战斗，但无法了解具体情况。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [ə'sembld] , [bʌt; bət] [noʊ] [gruːm] [ə'raɪvd] .

Evening	came	,	and	the	wedding	guests	assembled	,	but	no	groom	arrived	.
晚上	来了	,	和	这	婚礼	客人	组装	,	但	不	新郎	到达的	.

夜幕降临，婚礼宾客们齐聚一堂，但新郎却迟迟未到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

There	was	great	uneasiness	among	the	guests	,
那里	曾是	伟大的	不安	之中	这	客人	,

宾客们普遍感到不安。

[ænd; ənd] [aɪ] [pə'sweidid] ['ægnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː]

and	I	persuaded	Agnes	to	change	her	gown	and	come	downstairs	to	see
和	我	被说服	艾格尼丝	到	改变	她	袍	和	来	楼下	到	看

[ɪf] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

if	her	presence	would	not	cheer	the	party	.
如果	她	在场	会	不是	欢呼	这	派对	.

于是我劝说艾格尼丝换掉礼服，下楼来看看她的出现会不会给聚会带来欢乐。

[ɔːl'ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] anxiety70

Although	filled	with	anxiety70
虽然	已填	和	anxiety70

尽管充满焦虑70

[hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [maɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [moʊst] ['ædmərəbli] ,

herself	,	she	followed	my	persuasion	and	behaved	most	admirably	,
她自己	,	她	随后	我的	劝说	和	表现	最多	令人钦佩地	,

她本人听从了我的劝说，表现得非常出色。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [sɜːrvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	we	had	the	wedding	feast	served	as	soon	as	possible	,	and	the
但	我们	有	这	婚礼	盛宴	服务	作为	很快	作为	可能的	,	和	这

[gests] ['kwɪkli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

guests	quickly	departed	.
客人	迅速地	已离开	.

但我们尽快安排了婚宴，宾客们也很快离席。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

Everyone	was	anxious	,
每个人	曾是	焦虑的	,

每个人都很焦虑。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz]

and	at	two	o'clock	in	the	morning	we	heard	the	galloping	of	horses
和	在	二	点钟	在	这	早晨	我们	听到	这	疾驰	的	马匹

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

beneath	the	windows	and	a	soldier	called	to	us	that	he	had	some
下面	这	视窗	和	一个	士兵	称为	到	我们	那	他	有	一些

[dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

dispatches	for	us	.
派遣	为了	我们	.

凌晨两点，我们听到窗下传来马蹄声，一个士兵喊我们说他有要传达给我们的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l]

It	proved	as	we	thought	;	there	had	been	fighting	all	day	and	Colonel
它	已证实	作为	我们	想法	;	那里	有	到过	斗争	全部	天	和	上校

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwuːndɪd] ,

Colcock	was	not	wounded	,
-	曾是	不是	受伤	,

事实证明我们预想的没错；战斗持续了一整天，科尔科克上校没有受伤。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

but	would	come	as	soon	as	possible	.
但	会	来	作为	很快	作为	可能的	.

但会尽快赶到。

[tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ]

Two	days	afterwards	he	appeared	in	the	morning	and	brought	a	minister	with
二	天	然后	他	出现	在	这	早晨	和	带来	一个	部长	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两天后的一个早晨，他出现了，并带了一位牧师。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈægnəs][wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd] [əˈweɪ]

He	and	Agnes	were	married	at	once	,	and	he	took	his	bride	away
他	和	艾格尼丝	是	已婚	在	一次	,	和	他	采取	他的	新娘	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他和艾格尼丝立刻结了婚，他带着新娘离开了。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

not	to	the	camp	,	but	to	a	place	where	she	would	be	more
不是	到	这	营	,	但	到	一个	地方	在哪里	她	会	是	更多的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

不是去集中营，而是去一个让她感觉更舒适的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [hɜːr; hər] .

and	he	could	sometimes	see	her	.
和	他	可以	有时	看	她	.

他有时能看到她。

[ðer; ðər][ˈbraɪdl][trɪp][wʌz; wəz][spent] [wɪˈðɪn] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .

Their	bridal	trip	was	spent	within	fortifications	along	the	coast	.
他们的	新娘	旅行	曾是	花费	之内	防御工事	沿着	这	海岸	.

他们的蜜月旅行是在沿海的防御工事内度过的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] excitement71

Those	were	days	of	constant	excitement71
那些	是	天	的	持续的	excitement71

那段日子充满了刺激和兴奋。71

[ænd; ənd] [ʌn'rest] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

and	unrest	,	as	you	can	well	imagine	.
和	动荡	,	作为	你	能	出色地	想象	.

正如你所能想象的那样，社会动荡不安。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] "

Husbands	and	sons	were	all	away	,	giving	their	lives	in	defense	of	their	"
丈夫们	和	儿子们	是	全部	离开	,	给予	他们的	生活	在	防御	的	他们的	"

[hɑ:rθ] [fairz] .

hearth	fires	.
炉	火灾	.

丈夫和儿子们都已离家，为了保卫家园献出了生命。

" [ðə; ðɪ] ['trʌstɪd] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [ker] [ʌv; əv]

"	The	trusted	negroes	were	our	only	protection	and	they	took	every	care	of
"	这	可信	黑人	是	我们的	仅有的	保护	和	他们	采取	每一个	关心	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“那些值得信赖的黑人是我们唯一的保护者，他们对我们照顾有加。”

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] .

I	well	remember	a	scene	that	occurred	about	this	time	of	the	war	.
我	出色地	记住	一个	场景	那	发生	关于	这	时间	的	这	战争	.

我清楚地记得战争期间发生的一幕。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [nɪr] [oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] ,

My	youngest	brother	was	a	prisoner	near	Old	Point	Comfort	,
我的	最小的	兄弟	曾是	一个	囚犯	靠近	老的	观点	舒适	,

我最小的弟弟曾被关押在老岬角附近。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌðərn]

and	finally	received	his	liberty	through	the	kindness	of	a	fellow	Southern
和	最后	已收到	他的	自由	通过	这	仁慈	的	一个	同伴	南方

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

最终，他靠着一位南方战友的善意获得了自由。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [sɪks] [mʌnθs] [tə'geðər] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['prɪzn]

They	had	been	in	prison	six	months	together	suffering	all	the	hardships	of	prison
他们	有	到过	在	监狱	六	几个月	一起	痛苦	全部	这	艰辛	的	监狱

[laɪf] ['dʊrɪŋ] [wɔ:r] .

life	during	war	.
生活	期间	战争	.

他们一起被关押了六个月，经历了战争期间监狱生活的各种艰辛。

['meni] [taɪmz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

Many	times	starvation	stared	them	in	the	face	,
许多	时代	饥饿	凝视	他们	在	这	脸	,

他们多次面临饥饿的威胁。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ðə; ðɪ] [deθ] ['penəlti] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [wen] [ðə; ðɪ]

and	upon	some	of	the	prisoners	the	death	penalty	was	inflicted	when	the
和	之上	一些	的	这	囚犯	这	死亡	惩罚	曾是	造成的	什么时候	这

[men] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] [ˌæksɪ'dentəli] [slɪp]['oʊvər][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] " [deθ] [laɪn] .

men	playing	together	would	accidentally	slip	over	the	so	-	called	"	death	line	.
男人	玩耍	一起	会	偶然	滑	超过	这	所以	-	称为	"	死亡	线	.

而有些囚犯在玩耍时，如果意外滑过所谓的“死亡线”，就会被处以死刑。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bendʒəmɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

"	My	brother	was	only	about	nineteen	and	the	Benjamin	of	our	family	.
"	我的	兄弟	曾是	仅有的	关于	十九	和	这	本杰明	的	我们的	家庭	.

“我哥哥当时只有十九岁左右，是我们家的本杰明。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	soldier	with	him	had	consumption	and	could	live	only	a	short
这	士兵	和	他	有	消耗	和	可以	居住	仅有的	一个	短的

[taɪm] . -

time	.	72
时间	.	-

与他同行的士兵患有肺结核，不久便去世了。72

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

He	came	to	my	brother	and	said	he	was	going	to	be	released
他	来了	到	我的	兄弟	和	说	他	曾是	去	到	是	发布

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

because	they	knew	he	would	soon	die	.
因为	他们	知道	他	会	很快	死	.

他来找我哥哥，说他要被释放了，因为他们知道他不久于人世。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	then	offered	to	change	clothes	with	my	brother	and	take	his	place
他	然后	提供	到	改变	衣服	和	我的	兄弟	和	拿	他的	地方

[ænd; ənd] [neɪm] ,

and	name	,
和	姓名	,

然后他提出要和我哥哥交换衣服，代替他的位置和名字。

[ðʌs] ['letɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [goʊ] [friː] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] .

thus	letting	my	brother	go	free	while	he	remained	in	prison	.
因此	出租	我的	兄弟	去	自由的	尽管	他	剩余	在	监狱	.

这样一来，我的兄弟就被释放了，而他自己却仍然身陷囹圄。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [deɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] ;

I	heard	one	day	cries	of	joy	and	great	excitement	among	the	negroes	;
我	听到	一	天	哭泣	的	喜悦	和	伟大的	激动	之中	这	黑人	;

有一天，我听到黑人中传来欢呼雀跃、激动不已的叫喊声；

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːki] ,

hurrying	to	the	back	piazza	I	saw	about	fifty	darkies	,
匆忙	到	这	后退	广场	我	锯	关于	五十	黑人	,

我匆匆走向后面的广场，看到大约五十个黑人，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ['berɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , " ['mæsə]

men	and	women	crowded	together	bearing	my	brother	on	their	shoulders	,	"	Massa
男人	和	女性	挤	一起	轴承	我的	兄弟	在	他们的	肩膀	,	"	马萨

['luːθər] ,

Luther	,
路德	,

男男女女挤在一起，肩扛着我的兄弟，“路德先生，

['mæsəz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Massa's	youngest	boy	,	God	bless	him	,	God	bless	him	,	"	they	shouted	.
马萨的	最小的	男生	,	上帝	保佑	他	,	上帝	保佑	他	,	"	他们	喊叫	.

“愿上帝保佑马萨最小的儿子，愿上帝保佑他，愿上帝保佑他！”他们喊道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] .

You	can	imagine	the	scene	.
你	能	想象	这	场景	.

你可以想象一下当时的场景。

[wi:; wi] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] ,

We	hastened	down	to	join	in	the	jubilation	,
我们	加快	向下	到	加入	在	这	欢腾	,

我们赶紧跑下去，加入到欢庆的行列中。

[bʌt; bət]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [nɪr] [ðer; ðər][sʌn] ,

but	father	and	mother	could	scarcely	get	near	their	son	,
但	父亲	和	母亲	可以	几乎	得到	靠近	他们的	儿子	,

但父母几乎无法靠近他们的儿子。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pli:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	the	servants	had	taken	complete	possession	of	him	.
作为	这	仆人	有	已采取	完全的	拥有	的	他	.

仆人们完全控制了他。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [maɪ]['perənts] [faʊnd] [ðæt]

When	they	finally	made	way	for	the	master	and	mistress	,	my	parents	found	that
什么时候	他们	最后	制成	方式	为了	这	掌握	和	情妇	,	我的	父母	成立	那

当他们最终为主人和女主人让路时，我的父母发现

my73

my73

my73

我的73

['brʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi]

brother's	condition	was	such	that	he	could	not	come	into	the	house	;	he
兄弟	状况	曾是	这样的	那	他	可以	不是	来	进入	这	房子	;	他

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] .

was	covered	with	vermin	.
曾是	涵盖	和	害虫	.

哥哥的情况非常糟糕，他无法进屋；他身上爬满了虫子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][æn; ən] ['aʊthaʊs] [wer] [hi:; hi] [beɪðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

He	was	taken	to	an	outhouse	where	he	bathed	,	and	his	clothing
他	曾是	已采取	到	一个	室外厕所	在哪里	他	洗澡	,	和	他的	衣服

[wʌz; wəz] [bə:nd] .

was	burned	.
曾是	烧伤	.

他被带到一间室外厕所洗澡，衣服被烧掉了。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd][taɪm][ɪn] ['prɪzn] ,

Then	he	told	us	of	his	many	adventures	and	his	hard	time	in	prison	,
然后	他	讲述	我们	的	他的	许多	冒险	和	他的	难的	时间	在	监狱	,

然后他给我们讲述了他的许多冒险经历和他在监狱里的艰难岁月。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][kaɪnd] [frendz] [æt; ət]

where	he	would	indeed	have	starved	had	it	not	been	for	kind	friends	at
在哪里	他	会	的确	有	饥饿	有	它	不是	到过	为了	种类	朋友们	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	North	,
这	北	,

如果不是北方的好心朋友收留了他，他真的会饿死。

[hu:] [sent][hɪm; ɪm] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [fu:d] ,

who	sent	him	money	which	enabled	him	to	buy	food	,
WHO	发送	他	钱	哪个	已启用	他	到	买	食物	,

谁给他寄了钱，让他能够买食物，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒər][hæd; həd] [meɪd]

and	he	told	us	of	the	great	sacrifice	the	Southern	soldier	had	made
和	他	讲述	我们	的	这	伟大的	牺牲	这	南方	士兵	有	制成

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他向我们讲述了南方士兵为他做出的巨大牺牲。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪ'mi:diətli] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði]

My	father	immediately	forwarded	a	check	for	a	thousand	dollars	to	the
我的	父亲	立即地	转发	一个	查看	为了	一个	千	美元	到	这

[pʊr] ['fæməli] [hu:z] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

poor	family	whose	husband	and	father	never	returned	to	them	.
贫穷的	家庭	谁	丈夫	和	父亲	绝不	返回	到	他们	.

我父亲立即寄了一张一千美元的支票给那个丈夫和父亲再也没有回来的贫困家庭。

[ə'nʌðər] [wɔ:r] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wʌz; wəz] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] .

Another	war	incident	in	our	family	was	that	connected	with	a	brother's	son	.
其他	战争	事件	在	我们的	家庭	曾是	那	连接	和	一个	兄弟	儿子	.

我们家还有另一起与战争有关的事件，与我兄弟的儿子有关。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] .

At	the	early	age	of	fifteen	,	he	ran	away	to	go	into	the	Southern	army	.
在	这	早期的	年龄	的	十五	,	他	跑	离开	到	去	进入	这	南方	军队	.

年仅十五岁时，他就离家出走，加入了南方军队。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn] ,

His	mother	could	not	make	him	return	,	so	she	called	a	young	colored	man	,
他的	母亲	可以	不是	制作	他	返回	,	所以	她	称为	一个	年轻的	有色	男人	,

他母亲无法让他回来，于是她叫来了一位年轻的黑人男子。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] the74

who	was	a	devoted	servant	of	the74
WHO	曾是	一个	奉献	仆人	的	the74

他是74年的一位忠诚仆人

['fæməli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [dʒɑ:n] , [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər]

family	,	to	her	and	said	to	him	,	"	John	,	go	with	your	young	master
家庭	,	到	她	和	说	到	他	,	"	约翰	,	去	和	你的	年轻的	掌握

,

,

,

家人对她说："约翰，跟你的少爷走吧。"

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded]

and	whatever	happens	to	him	,	bring	him	back	to	me	,	wounded	or	dead
和	任何	发生	到	他	,	带来	他	后退	到	我	,	受伤	或者	死的

,

,

,

无论他遭遇什么，都要把他带回来，不管是受伤的还是死去的。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

bring	him	back	to	me	.
带来	他	后退	到	我	.

把他带回来。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz]['breɪvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

"	This	young	man's	bravery	made	him	known	throughout	the	regiment	.
"	这	年轻的	男人的	勇敢	制成	他	已知	自始至终	这	团	.

"这位年轻人的勇敢事迹使他在整个团里都闻名遐迩。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒɑːn]

He	was	finally	wounded	,	and	died	in	North	Carolina	in	a	hospital	,	John
他	曾是	最后	受伤	,	和	死亡	在	北	卡罗莱纳	在	一个	医院	,	约翰

['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

never	leaving	him	.
绝不	离开	他	.

他最终负伤，在北卡罗来纳州的一家医院去世，约翰始终陪伴在他身边。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

After	his	death	,
后	他的	死亡	,

他去世后，

[dʒɑːn][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪn]['kɔːfɪn] ['rʌfli] [nɑːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hoʊm][wɪð; wɪθ]

John	put	him	in	a	pine	coffin	roughly	knocked	together	and	started	home	with
约翰	放	他	在	一个	松树	棺材	大致	敲门	一起	和	开始	家	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

约翰把他放进一个简陋的松木棺材里，然后带着他回家了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['sɜːrvənt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

In	the	month	of	August	the	devoted	servant	reached	his	mistress	,
在	这	月	的	八月	这	奉献	仆人	达到	他的	情妇	,

八月份，忠诚的仆人终于见到了他的女主人。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

having	been	two	weeks	on	the	way	.
拥有	到过	二	周	在	这	方式	.

已经出发两周了。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][hoʊm] ,

He	would	tell	his	story	and	beg	for	help	to	take	his	young	master	home	,
他	会	告诉	他的	故事	和	求	为了	帮助	到	拿	他的	年轻的	掌握	家	,

他会讲述自己的遭遇，恳求帮助他把少爷送回家。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

according	to	his	promise	to	his	mistress	.
根据	到	他的	承诺	到	他的	情妇	.

根据他对情妇的承诺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]

In	spite	of	many	misrepresentations	by	those	who	can	never	comprehend	the
在	尽管如此	的	许多	虚假陈述	经过	那些	WHO	能	绝不	理解	这

['tendər] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] ,

tender	attachment	existing	in	those	days	between	master	and	slave	,
投标	依恋	现存的	在	那些	天	之间	掌握	和	奴隶	,

尽管许多人误解了当时主人与奴隶之间存在的那种深厚情谊，但

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] clear75

I	want	you	to	have	a	clear75
我	想	你	到	有	一个	clear75

我希望你有一个清晰的75

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌðərnər] [ˌʌndər'stʊd] ,

idea	of	it	,	and	I	want	you	to	know	that	the	Southerner	understood	,
主意	的	它	,	和	我	想	你	到	知道	那	这	南方人	理解	,

我明白了，而且我想让你们知道，南方人也理解这一点。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['niːgroʊz] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	understands	to	this	day	,	the	negro's	character	better	than	the
和	明白	到	这	天	,	这	黑人的	特点	更好的	比	这

['nɔːrðərnər] ,

Northerner	,
北方人	,

时至今日，他仍然比北方人更了解黑人的性格。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn]['kɪndər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	is	in	the	main	kinder	to	,	and	more	forbearing	with	him	.
和	是	在	这	主要的	幼儿园	到	,	和	更多的	忍耐	和	他	.

而且总体上对他更友善、更宽容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['ɪnsɪdənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʃoʊn] [baɪ]

There	were	countless	incidents	during	the	war	of	love	and	loyalty	shown	by
那里	是	无数	事件	期间	这	战争	的	爱	和	忠诚	所示	经过

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] ,

the	negroes	to	their	former	owners	,
这	黑人	到	他们的	以前的	所有者	,

在战争期间，黑人对他们以前的主人表现出了无数的爱与忠诚的事件。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]

which	you	will	read	of	in	the	many	stories	written	now	by	those	who	know	the
哪个	你	将要	读	的	在	这	许多	故事	书面	现在	经过	那些	WHO	知道	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

你会在那些了解真相的人所撰写的许多故事中读到这些故事。

[ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .

The	year	1864	,	in	the	month	of	December	,	found	me	still	in	the	old	homestead	.
这	年	-	,	在	这	月	的	十二月	,	成立	我	仍然	在	这	老的	家园	.

1864 年 12 月，我仍然住在老宅里。

['ʃəːmən] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [sə'vænə] , [wɪtʃ]

Sherman	had	passed	on	the	Georgia	side	of	the	river	,	to	Savannah	,	which
谢尔曼	有	通过了	在	这	乔治亚州	边	的	这	河	,	到	萨凡纳	,	哪个

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

谢尔曼从河的佐治亚州一侧过境，到达了萨凡纳，萨凡纳随后被攻占。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ,

We	wondered	what	would	be	his	next	move	,
我们	想知道	什么	会	是	他的	下一个	移动	,

我们想知道他下一步会怎么做。

[bʌt; bət]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][goʊ]

but	never	for	an	instant	thought	he	would	retrace	his	steps	,	and	go
但	绝不	为了	一个	立即的	想法	他	会	回溯	他的	步骤	,	和	去

[θruː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

through	South	Carolina	.
通过	南	卡罗莱纳	.

但他丝毫没有想过要原路返回，途经南卡罗来纳州。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [truːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [sə'vænə] [ri'triːtid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	Southern	troops	which	had	guarded	Savannah	retreated	to	our
这	南方	军队	哪个	有	守卫	萨凡纳	撤退	到	我们的

['neɪbərhʊd] , and76

neighborhood	,	and76
邻里	,	and76

守卫萨凡纳的南方军队撤退到我们附近，76

[wi:; wi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

we	cared	for	them	for	several	weeks	.
我们	关心	为了	他们	为了	一些	周	.

我们照顾了他们好几个星期。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

There	were	at	least	five	thousand	troops	on	our	plantation	of	nine	thousand
那里	是	在	至少	五	千	军队	在	我们的	种植园	的	九	千

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

在我们占地九千英亩的种植园里，至少驻扎着五千名士兵。

['bɑ:bikju:z] [ʌv; əv] [hoʊl] ['bivz] , [hɔ:gz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Barbecues	of	whole	beeves	,	hogs	,	and	sheep	were	ordered	for	them	.
烧烤	的	所有的	牛	,	猪	,	和	羊	是	订购	为了	他们	.

他们点了烤全牛、烤全猪和烤全羊的烧烤。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [fed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	officers	were	fed	in	the	house	,	there	being	sometimes	two	hundred	a	day	.
这	警官	是	美联储	在	这	房子	,	那里	存在	有时	二	百	一个	天	.

军官们在屋里用餐，有时一天要吃两百人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][kæmp] .

The	soldiers	had	their	meals	in	camp	.
这	士兵	有	他们的	餐	在	营	.

士兵们在营地里用餐。

[ɔ:l] ['plæntəz] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][wɜ:r; wər] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [lɔ:] [ɪn] ['plæntɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .

All	planters	in	South	Carolina	were	restricted	by	law	in	planting	cotton	.
全部	花盆	在	南	卡罗莱纳	是	受限制的	经过	法律	在	种植	棉布	.

南卡罗来纳州的所有种植园主都受到法律限制，不得种植棉花。

['oʊnli] [θri:] ['eikəs][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ]['wɜ:rkər] ,

Only	three	acres	were	allowed	to	the	negro	worker	,
仅有的	三	英亩	是	允许	到	这	黑人	工人	,

黑人劳工只被允许获得三英亩土地。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [greɪn][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,

thus	causing	a	large	amount	of	corn	and	other	such	grain	to	be	raised	,
因此	导致	一个	大的	数量	的	玉米	和	其他	这样的	粮食	到	是	提高	,

因此，人们种植了大量的玉米和其他类似的谷物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]

because	the	Confederate	Government	wanted	this	to	provide	for	the	Southern
因为	这	南方邦联	政府	通缉	这	到	提供	为了	这	南方

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

因为南方邦联政府希望以此来保障南方军队的物资供应。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [haust] ,

Thousands	of	bushels	of	corn	could	not	be	housed	,
数千	的	蒲式耳	的	玉米	可以	不是	是	房屋	,

成千上万蒲式耳的玉米无法存放。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['hɑ:vistid] [ænd; ənd][left][ɪn][penz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

but	were	harvested	and	left	in	pens	in	the	fields	.
但	是	收获	和	左边	在	钢笔	在	这	字段	.

但是它们被收割后就被遗弃在田野里的围栏里。

['fɑːðər] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Father	**had**	**ten**	**thousand**	**bushels**	**of**	**corn**	**on**	**our**	**plantation**	**.**
父亲	有	十	千	蒲式耳	的	玉米	在	我们的	种植园	.

父亲在我们家的种植园里种了一万蒲式耳玉米。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [sel] ['kɑːt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

We	**did**	**not**	**sell**	**cotton**	**during**	**the**	**war**	**.**
我们	做过	不是	卖	棉布	期间	这	战争	.

战争期间我们没有出售棉花。

For77

For77

For77

For77

['mʌni] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ɔːr] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn] [ðə; ði]

money	**we**	**had**	**no**	**use**	**,**	**as**	**everything**	**was**	**grown**	**or**	**manufactured**	**on**	**the**
钱	我们	有	不	使用	,	作为	一切	曾是	生长	或者	制造	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	**.**
种植园	.

我们没有用到这些钱，因为所有东西都是在种植园里种植或生产的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːm] [mɪl] [fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [mɪlz] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn]

We	**had**	**a**	**steam**	**mill**	**for**	**sawing**	**lumber**	**,**	**and**	**mills**	**for**	**grinding**	**corn**
我们	有	一个	蒸汽	磨	为了	锯切	木材	,	和	磨坊	为了	研磨	玉米

[ænd; ənd] [wiːt] .

and	**wheat**	**.**
和	小麦	.

我们有一台蒸汽锯木厂，还有磨玉米和小麦的磨坊。

['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]

Sugar	**was**	**made**	**in**	**quantities**	**for**	**negroes**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**
糖	曾是	制成	在	数量	为了	黑人	,	但	那里	曾是	不	方式	的

[ri'fainiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

refining	**it**	**.**
精制	它	.

当时为了满足黑人的需求，大量生产糖，但并没有提炼糖的方法。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['baʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] .

Everything	**was**	**bountiful**	**and**	**we**	**lacked**	**nothing**	**,**	**but**	**coffee**	**and**	**tea**	**.**
一切	曾是	丰富	和	我们	缺乏	没有什么	,	但	咖啡	和	茶	.

一切都很充足，我们什么都不缺，唯独缺少咖啡和茶。

['evri] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [drɪŋks] , [bʌt; bət] [nʌn]

Every	**known**	**and**	**unknown**	**substitute**	**was**	**used**	**for**	**these**	**drinks**	**,**	**but**	**none**
每一个	已知	和	未知	代替	曾是	用过的	为了	这些	饮料	,	但	没有任何

[wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

were	**satisfactory**	**;**
是	令人满意的	;

人们尝试了所有已知和未知的替代品来调制这些饮料，但没有一种能令人满意；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] .

otherwise	**we**	**never**	**lived**	**with**	**greater**	**abundance**	**.**
否则	我们	绝不	居住地	和	更大的	丰富	.

否则我们永远不会生活在如此富足的环境中。

['aʊər; ɑ:r] [swɔmps] ['ji:ldɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [geɪm] ['bauntifəli] , ['venɪsn,'venɪzn] , [waɪld] ['tɜ:kɪz] , ['pɑ:rtrɪdʒ]

Our	swamps	yielded	us	all	game	bountifully	,	venison	,	wild	turkeys	,	partridges
我们的	沼泽	产生	我们	全部	游戏	丰盛地	,	鹿肉	,	荒野	火鸡	,	鹧鸪

, [ænd; ənd] [ri:d] [bɜ:rdz] .

,	and	reed	birds	.
,	和	芦苇	鸟类	.

我们的沼泽地为我们提供了大量的猎物，包括鹿肉、野火鸡、鹧鸪和芦苇鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:d] [æn; ən]['ɑ:rmi] .

It	was	a	rich	country	and	could	feed	an	army	.
它	曾是	一个	富有的	国家	和	可以	喂养	一个	军队	.

这是一个富裕的国家，能够养活一支军队。

[aɪ][met][ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz] ,

I	met	and	conversed	with	many	of	the	chief	officers	,
我	遇见	和	交谈	和	许多	的	这	首席	警官	,

我与许多高级官员会面并进行了交谈，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz]

and	consulted	them	about	the	advisability	of	sending	my	father	,	who	was
和	咨询	他们	关于	这	建议性	的	发送	我的	父亲	,	WHO	曾是

[ðen] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

then	seventy	years	of	age	,
然后	七十	年	的	年龄	,

我向他们咨询了是否应该派我当时七十岁的父亲去那里，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] . -

away	from	his	home	.	78
离开	从	他的	家	.	-

离家在外。78

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['ɜ:dʒd][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] ,

The	officers	urged	us	to	do	so	,
这	警官	敦促	我们	到	做	所以	,

警官们敦促我们这样做，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] [wʊd] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] .

as	they	feared	the	Northern	army	would	invade	our	State	and	township	.
作为	他们	害怕	这	北方	军队	会	入侵	我们的	状态	和	乡	.

因为他们担心北方军队会入侵我们的州和乡镇。

[soʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [left][ðer; ðər] [lʌvd] [hoʊm] ,

So	very	reluctantly	father	and	mother	left	their	loved	home	,
所以	非常	勉强	父亲	和	母亲	左边	他们的	喜爱	家	,

于是，万般不舍的父母离开了他们挚爱的家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

which	they	were	destined	never	to	see	again	.
哪个	他们	是	注定	绝不	到	看	再次	.

他们注定再也见不到那里了。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][æn; ən]

They	went	to	live	with	a	married	daughter	,	who	had	a	home	in	an
他们	去	到	居住	和	一个	已婚	女儿	,	WHO	有	一个	家	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

adjoining	county	.
相邻的	县	.

他们搬去和已婚的女儿一起生活，女儿的房子在邻县。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ni:grəuz]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Some	of	their	negroes	pleaded	to	go	with	them	,
一些	的	他们的	黑人	恳求	到	去	和	他们	,

他们的一些黑人奴隶恳求跟他们一起走，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

and	about	fifty	followed	with	wagons	filled	with	their	effects	.
和	关于	五十	随后	和	马车	已填	和	他们的	效果	.

随后约有五十人驾着装满行李的马车跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	wise	provision	that	father	was	spared	the	sight	of	the
它	曾是	一个	明智的	条款	那	父亲	曾是	幸存	这	视线	的	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

destruction	of	his	house	and	property	,
破坏	的	他的	房子	和	财产	,

让父亲免于目睹房屋和财产被毁的景象，这真是一项明智的安排。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] ,

and	possibly	personal	violence	from	the	hands	of	the	Northern	soldiers	,
和	可能	个人的	暴力	从	这	双手	的	这	北方	士兵	,

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪd] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

for	during	the	raid	,	my	uncle	,
为了	期间	这	袭击	,	我的	叔叔	,

甚至可能遭受北方士兵的人身暴力，因为在袭击过程中，我的叔叔

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['welθi] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

an	old	man	who	was	reputed	to	be	wealthy	was	asked	by	the	soldiers
一个	老的	男人	WHO	曾是	知名	到	是	富裕	曾是	问	经过	这	士兵

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [goʊld] ;

where	he	had	buried	his	gold	;
在哪里	他	有	埋葬	他的	金子	;

士兵们问一位据说很富有的老人，他把黄金埋在哪里了；

[ænd; ənd] [twaɪs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wen] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	twice	was	he	hung	by	them	and	cut	down	when	unconscious	,
和	两次	曾是	他	悬挂	经过	他们	和	切	向下	什么时候	无意识	,

他曾两次被他们吊死，并在昏迷后被割断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

because	he	would	not	confess	its	hiding	place	.
因为	他	会	不是	承认	它是	隐藏	地方	.

因为他始终不肯说出藏匿地点。

[maɪ] [tʃaɪld] , he79

My	child	,	he79
我的	孩子	,	he79

我的孩子，他79

[hæd; həd] [noʊ] [goʊld] , [hɪz; ɪz] [welθ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

had	no	gold	,	his	wealth	lay	in	his	land	and	negroes	.
有	不	金子	,	他的	财富	躺	在	他的	土地	和	黑人	.

他没有黄金，他的财富在于他的土地和黑奴。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] ,

Shortly	after	father	and	mother's	departure	,	one	morning	,	early	,
不久	后	父亲	和	母亲的	离开	,	一	早晨	,	早期的	,

父母离开后不久，一天清晨，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['niːgrəuz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt]

the	remaining	negroes	came	running	to	the	house	in	a	state	of	wild	excitement
这	其余的	黑人	来了	跑步	到	这	房子	在	一个	状态	的	荒野	激动

,

,

,

剩下的黑人惊慌失措地跑进房子里，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

and	said	that	Sherman's	army	was	crossing	the	Savannah	River	at	the	next
和	说	那	谢尔曼的	军队	曾是	过境	这	萨凡纳	河	在	这	下一个

['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] .

landing	below	my	father's	.
降落	以下	我的	父亲的	.

他说谢尔曼的军队正在我父亲下游的下一个登陆点渡过萨凡纳河。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['ɔ:rɪndʒɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] .

I	was	picking	oranges	when	the	news	came	.
我	曾是	挑选	橙子	什么时候	这	消息	来了	.

当时我正在摘橘子，突然传来这个消息。

[gri:n] ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [raɪp] [fru:t] [ɔ:l] [hʌŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .

Green	oranges	,	blossoms	,	and	ripe	fruit	all	hung	together	on	the	tree	.
绿色的	橙子	,	花朵	,	和	成熟	水果	全部	悬挂	一起	在	这	树	.

树上挂满了青橘、花朵和成熟的果实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] [groʊn] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz][baɪ][ðə; ði] [ker] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	favorite	tree	grown	to	an	unusual	size	by	the	care	given	it	,
它	曾是	一个	最喜欢的	树	生长	到	一个	异常	尺寸	经过	这	关心	给定	它	,

这是一棵备受喜爱的树，由于人们的精心照料，它长得异常高大。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [prə'tektɪd] [ɪn] ['wɪntər] .

as	it	was	always	protected	in	winter	.
作为	它	曾是	总是	受保护	在	冬天	.

因为冬天它一直受到保护。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd] [si:] ['pleɪnli] [ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [tri:]

I	have	only	to	close	my	eyes	at	any	time	and	see	plainly	the	beautiful	tree
我	有	仅有的	到	关闭	我的	眼睛	在	任何	时间	和	看	显然	这	美丽的	树

[ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['flaʊər] .

in	all	its	glory	of	fruit	and	flower	.
在	全部	它是	荣耀	的	水果	和	花	.

我只需随时闭上眼睛，就能清楚地看到这棵美丽的树，它结满了果实，开满了花朵，美不胜收。

[wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɔ:rɪndʒɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs]

We	had	picked	from	it	that	day	a	thousand	oranges	,	the	most	luscious
我们	有	挑选	从	它	那	天	一个	千	橙子	,	这	最多	甜美

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

那天我们从树上摘了一千个橙子，那是最美味的水果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi][tu:; tə][dɪ'vaʊər] ,

but	they	were	left	for	Sherman's	army	to	devour	,
但	他们	是	左边	为了	谢尔曼的	军队	到	吞食	,

但它们最终还是被留给了谢尔曼的军队吞噬。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði]['ni:grəuz] brought80

for	we	were	thrown	into	a	panic	by	the	news	the	negroes	brought80
为了	我们	是	抛掷	进入	一个	恐慌	经过	这	消息	这	黑人	brought80

因为我们被黑人带来的消息惊慌失措80

[ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['heɪstɪli][gɑ:t]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][fled] .

us	,	and	hastily	got	into	our	carriages	and	fled	.
我们	,	和	草草	得到	进入	我们的	马车	和	逃亡	.

我们赶紧上了马车逃走了。

[ðə; ði]['ni:grəuz] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][ɪn]['wægənz] ,

The	negroes	followed	us	in	wagons	,
这	黑人	随后	我们	在	马车	,

黑人乘着马车跟在我们后面，

[ænd; ənd][wi:; wi][left]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] [hoʊm][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] .

and	we	left	our	lovely	home	as	if	we	had	gone	for	a	drive	.
和	我们	左边	我们的	迷人的	家	作为	如果	我们	有	已消失	为了	一个	驾驶	.

我们离开我们可爱的家，就好像只是出去兜风一样。

['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [ə; eɪ]

Our	flight	has	always	reminded	me	of	Jacob's	going	down	into	Egypt	,	a
我们的	航班	有	总是	提醒	我	的	雅各布的	去	向下	进入	埃及	,	一个

['kærəvæn][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

caravan	of	people	,
大篷车	的	人们	,

我们的航班总是让我想起雅各下到埃及的情景，那是一支商队。

[fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi][fled][wi:; wi][fɜ:rst] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

for	as	we	fled	we	first	took	with	us	our	dear	father	and	mother	,
为了	作为	我们	逃亡	我们	第一的	采取	和	我们	我们的	亲爱的	父亲	和	母亲	,

因为我们逃亡时，首先带走了我们亲爱的父母。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['pænɪk] [spred] , [wʌn] ['mærid] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd]

then	as	the	panic	spread	,	one	married	daughter	with	all	her	children	joined
然后	作为	这	恐慌	传播	,	一	已婚	女儿	和	全部	她	孩子们	加入

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

随后，随着恐慌蔓延，一位已婚的女儿带着她的所有孩子也加入了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][wi:; wi]['faɪnəli] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['pɝ:sənz] ['dʒɜ:rniɪŋ]

and	then	another	,	until	we	finally	numbered	about	forty	persons	journeying
和	然后	其他	,	直到	我们	最后	编号	关于	四十	人	旅程

['nɔ:rθwərd] .

northward	.
向北	.

然后又来了一批，最后我们一行大约有四十人向北行进。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [ɪn'kri:st] [soʊ]['ræpɪdli] ,

In	order	that	you	may	understand	how	our	numbers	increased	so	rapidly	,
在	命令	那	你	可能	理解	如何	我们的	数字	增加	所以	快速	,

为了让你们了解我们的人数为何增长如此迅速，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]

I	must	tell	you	that	father	gave	each	of	his	children	at	marriage	a
我	必须	告诉	你	那	父亲	给予	每个	的	他的	孩子们	在	婚姻	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ni:grəuz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] .

plantation	with	negroes	and	a	house	.
种植园	和	黑人	和	一个	房子	.

我必须告诉你，父亲在子女出嫁时，送给他们一座种植园、一栋房子和一些黑奴。

[ði:z] ['hoʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , [ðæt] [ʌv; əv]['bɑ:rnˌwɛl] ,

These	homes	were	in	an	adjoining	county	,	that	of	Barnwell	,
这些	房屋	是	在	一个	相邻的	县	,	那	的	巴恩韦尔	,

这些房屋位于邻近的巴恩韦尔县。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['kaʊnti] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd]

and	as	we	passed	through	this	county	different	members	of	the	family	would
和	作为	我们	通过了	通过	这	县	不同的	成员	的	这	家庭	会

[dʒɔɪn][ˌju: 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

当我们途经这个县时，不同的家庭成员会加入我们。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] your81

On	the	second	day	of	our	journey	your81
在	这	第二	天	的	我们的	旅行	your81

旅程第二天，你的81

['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [haɪ] ['fiːvər] ,

mother	was	taken	with	a	sore	throat	and	high	fever	,
母亲	曾是	已采取	和	一个	疮	喉	和	高的	发烧	,

母亲因喉咙痛和高烧被送往医院。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn]['hoʊldɪŋ]

and	as	we	had	no	bed	to	lay	her	on	we	took	turns	in	holding
和	作为	我们	有	不	床	到	躺	她	在	我们	采取	转弯	在	保持

[hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

her	in	our	arms	.
她	在	我们的	武器	.

由于我们没有床可以让她躺下，所以我们轮流把她抱在怀里。

[ðʌs] [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]

Thus	we	traveled	to	the	upper	part	of	the	State	fleeing	from	the	army
因此	我们	旅行	到	这	上	部分	的	这	状态	逃离	从	这	军队

[ʌv; əv][in'veidəz][æt; ət] [huːz] [hændz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [noʊ]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

of	invaders	at	whose	hands	we	expected	no	mercy	of	any	kind	.
的	入侵者	在	谁	双手	我们	预期的	不	怜悯	的	任何	种类	.

于是，我们逃往该州北部，躲避侵略者的军队，我们预料到侵略者不会对我们有任何怜悯之心。

[æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]['dɑːrgən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər]

An	old	school	friend	of	mine	,	Georgiana	Dargan	,	daughter	of	the	Chancellor
一个	老的	学校	朋友	的	矿	,	乔治亚娜	达根	,	女儿	的	这	校长

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

of	South	Carolina	,
的	南	卡罗莱纳	,

我的一位老同学，乔治亚娜·达根，是南卡罗来纳州大法官的女儿，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [rɪ'piːtɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	written	me	repeatedly	during	the	war	to	come	to	her	.
有	书面	我	反复	期间	这	战争	到	来	到	她	.

战争期间她曾多次写信让我去见她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌðərn] [kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd]

She	had	never	married	and	lived	in	a	large	Southern	colonial	mansion	situated
她	有	绝不	已婚	和	居住地	在	一个	大的	南方	殖民	大厦	位于

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] .

on	a	beautiful	estate	.
在	一个	美丽的	财产	.

她终身未婚，居住在一座坐落在美丽庄园内的南方殖民风格大宅里。

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

We	,	in	our	need	,	thought	of	her	and	pushed	on	,	hoping	she	could
我们	,	在	我们的	需要	,	想法	的	她	和	推动	在	,	希望	她	可以

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

receive	us	all	.
收到	我们	全部	.

我们身处困境，想到了她，便继续前行，希望她能收留我们所有人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

We	were	not	disappointed	,	the	house	was	thrown	open	to	us	and
我们	是	不是	失望的	,	这	房子	曾是	抛掷	打开	到	我们	和

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

we	received	a	warm	welcome	.
我们	已收到	一个	温暖的	欢迎	.

我们没有失望，房子热情地向我们敞开了大门，我们受到了热烈的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪt] [ðæt] ['ʃəːmən] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ['pæsɪŋ]

It	was	a	strange	fate	that	Sherman	followed	us	in	our	flight	passing
它	曾是	一个	奇怪的	命运	那	谢尔曼	随后	我们	在	我们的	航班	通过

[θruː] Columbia82

through	Columbia82
通过	Columbia82

谢尔曼将军的出现真是个奇怪的命运，在我们飞越哥伦比亚82号机场时，他竟然一路尾随我们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	within	ten	miles	of	us	.
和	之内	十	英里	的	我们	.

距离我们不到十英里。

[hɪz; ɪz] [skaʊts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

His	scouts	came	in	and	stole	all	our	horses	,
他的	侦察兵	来了	在	和	偷窃	全部	我们的	马匹	,

他的侦察兵进来偷走了我们所有的马。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

except	a	few	which	we	had	time	to	hide	in	the	swamps	.
除了	一个	很少	哪个	我们	有	时间	到	隐藏	在	这	沼泽	.

除了少数几只，我们有时间把它们藏在沼泽里。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɔːrdərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][best] [jʌŋ] [men] ,

The	soldiers	ordered	many	of	the	negroes	,	choosing	the	best	young	men	,
这	士兵	订购	许多	的	这	黑人	,	选择	这	最好的	年轻的	男人	,

士兵们征召了许多黑人，挑选了最优秀的年轻人。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	mount	the	horses	and	go	with	them	.
到	山	这	马匹	和	去	和	他们	.

骑上马，和它们一起走。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

All	of	them	returned	to	us	that	night	;	they	had	broken	away	from
全部	的	他们	返回	到	我们	那	夜晚	;	他们	有	破碎的	离开	从

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当晚他们都回到了我们身边；他们脱离了营地。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .

but	were	on	foot	.
但	是	在	脚	.

但他们是步行的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] [bəːnd] [kə'lʌmbiə] .

But	let	me	tell	you	here	,	Sherman's	army	burned	Columbia	.
但	让	我	告诉	你	这里	,	谢尔曼的	军队	烧伤	哥伦比亚	.

但我要告诉你，谢尔曼的军队烧毁了哥伦比亚。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] ,

He	denied	it	,	but	we	know	he	did	it	for	my	husband's	sister	,
他	否认	它	,	但	我们	知道	他	做过	它	为了	我的	丈夫的	姐姐	,

他否认了，但我们知道他是为了我丈夫的妹妹才这么做的。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['klɑːrksən] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ɪl] ,

Mrs	.	Thomas	Clarkson	,	who	lived	there	,	was	ill	,
太太	.	托马斯	克拉克森	,	WHO	居住地	那里	,	曾是	患病的	,

住在那里的托马斯·克拉克森夫人生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [waɪl]

and	the	soldiers	lifted	her	out	of	bed	and	laid	her	in	the	street	while
和	这	士兵	抬起	她	出去	的	床	和	铺设	她	在	这	街道	尽管

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

the	torch	was	put	to	her	home	.
这	火炬	曾是	放	到	她	家	.

士兵们把她从床上抬下来，放在街上，然后放火烧了她的家。

[ðen] , [tuː] , ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Then	,	too	,	only	three	years	ago	,
然后	,	也	,	仅有的	三	年	前	,

而就在三年前，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	burning	of	Columbia	was	admitted	to	me	by	a	Northern	general	,
这	燃烧	的	哥伦比亚	曾是	承认	到	我	经过	一个	北方	一般的	,

['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] .

General	Howard	.
一般的	霍华德	.

北方将军霍华德向我承认了哥伦比亚城被焚毁一事。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] : " ['ʃəːmən] [dɪd] [nɑːt] [bɜːrn] [kə'lʌmbiə] ,

These	were	his	words	:	"	Sherman	did	not	burn	Columbia	,
这些	是	他的	字	:	"	谢尔曼	做过	不是	烧伤	哥伦比亚	,

这是他的原话："谢尔曼没有焚毁哥伦比亚河，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [truːps] [dɪd] .

but	I	am	sorry	to	say	his	troops	did	.
但	我	是	对不起	到	说	他的	军队	做过	.

但很遗憾，他的部队确实做到了。

" [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] [soʊ] became83

"	They	got	hold	of	liquor	and	so	became83
"	他们	得到	抓住	的	酒	和	所以	became83

他们弄到了酒，于是就变成了83

['mɜːrsɪləsli] [dɪ'strʌktɪv] .

mercilessly	destructive	.
无情地	破坏性的	.

无情地破坏。

['ʃəːmən] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,

Sherman	may	not	have	given	the	order	,
谢尔曼	可能	不是	有	给定	这	命令	,

谢尔曼可能并没有下达命令，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

but	he	was	undoubtedly	responsible	for	the	plunder	and	destruction
但	他	曾是	无疑	负责任的	为了	这	掠夺	和	破坏

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

engaged	in	by	those	under	his	command	.
已订婚的	在	经过	那些	在下面	他的	命令	.

但他无疑应对其麾下人员所进行的掠夺和破坏行为负责。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [ɔːr] [fuːd] ,

The	people	of	Columbia	were	left	without	shelter	or	food	,
这	人们	的	哥伦比亚	是	左边	没有	庇护所	或者	食物	,

哥伦比亚人民失去了住所和食物，

" ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔːr] [ə'genst] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

"	Only	women	and	children	to	wage	war	against	,	"	as	a	venerable	judge	,
"	仅有的	女性	和	孩子们	到	工资	战争	反对	,	"	作为	一个	可敬	法官	,

一位德高望重的法官说："我们只对妇女和儿童发动战争。"

[dʒʌdʒ] ['wɪljəm] [diː] [soʊ'sjʊr] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] [soʊ'sjʊr] , [toʊld] ['ʃəːmən] [ɪn]

Judge	William	De	Saussure	,	an	uncle	of	Dr	.	De	Saussure	,	told	Sherman	in
法官	威廉	德	索绪尔	,	一个	叔叔	的	博士	.	德	索绪尔	,	讲述	谢尔曼	在

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['klemənsi] .

pleading	for	clemency	.
恳求	为了	宽恕	.

德索绪尔医生的叔叔威廉·德索绪尔法官在请求谢尔曼宽恕时说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [kə'lʌmbiə] ,

We	were	about	fifty	miles	above	Columbia	,
我们	是	关于	五十	英里	多于	哥伦比亚	,

我们当时在哥伦比亚河上方大约五十英里处，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [pæst] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [went][ɑːn][tuː; tə] ['tʃɪərcː] ,

and	as	the	army	passed	us	they	went	on	to	Cheraw	,
和	作为	这	军队	通过了	我们	他们	去	在	到	切罗	,

军队经过我们身边时，继续向切罗夫进发。

[ə; eɪ] [taʊn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

a	town	lying	on	the	northern	border	of	South	Carolina	,	forty	miles	above	us	.
一个	镇	说谎	在	这	北方	边界	的	南	卡罗莱纳	,	四十	英里	多于	我们	.

位于南卡罗来纳州北部边界的一个小镇，在我们上方四十英里处。

[ðer; ðər][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [diː] [soʊ'sjʊr] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

There	your	great	-	grandfather	De	Saussure	,	who	was	an	old	man	,
那里	你的	伟大的	-	祖父	德	索绪尔	,	WHO	曾是	一个	老的	男人	,

你的曾祖父德·索绪尔，当时是一位老人，

[hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv] ['dɔtɝz] .

had	fled	from	his	home	in	Charleston	with	his	five	daughters	.
有	逃亡	从	他的	家	在	查尔斯顿	和	他的	五	女儿们	.

他带着五个女儿逃离了位于查尔斯顿的家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['tʃɪərcː] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd]

In	a	few	days	news	was	brought	us	that	Cheraw	had	been	burned	,	and
在	一个	很少	天	消息	曾是	带来	我们	那	切罗	有	到过	烧伤	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] . -

everybody	was	starving	.	84
大家	曾是	饥饿	.	-

几天后，我们得知切罗村被烧毁了，所有人都饿死了。84

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] ,

I	was	naturally	eager	to	go	to	the	assistance	of	my	husband's	people	,
我	曾是	自然	渴望的	到	去	到	这	协助	的	我的	丈夫的	人们	,

我自然很乐意去帮助我丈夫的族人。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	I	went	to	one	of	my	sisters	-	in	-	law	asking	her	if	she	would	be
和	我	去	到	一	的	我的	姐妹	-	在	-	法律	问	她	如果	她	会	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃɪərcː] ,

willing	to	accompany	me	to	Cheraw	,
愿意的	到	陪伴	我	到	切罗	,

于是我去找了我的一个嫂子，问她是否愿意陪我去切罗。

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] .

a	drive	of	forty	miles	.
一个	驾驶	的	四十	英里	.

行驶四十英里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	said	she	would	go	with	me	.
她	说	她	会	去	和	我	.

她说她会和我一起去。

[dʒoʊ] , [maɪ] ['bʌtlər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] .

Joe	,	my	butler	,	to	whom	I	was	very	much	attached	,	agreed	to	drive	us	.
乔	,	我的	管家	,	到	谁	我	曾是	非常	很多	随附的	,	同意	到	驾驶	我们	.

我的管家乔，我非常喜欢他，同意开车送我们。

[wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn]

We	borrowed	a	pair	of	mules	and	started	in	the	early	morning	with	corn
我们	借来的	一个	一对	的	骡子	和	开始	在	这	早期的	早晨	和	玉米

[miːl] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] .

meal	and	bacon	and	flour	for	my	husband's	people	.
一顿饭	和	熏肉	和	面粉	为了	我的	丈夫的	人们	.

我们借了两匹骡子，一大早就出发，带着玉米粉、培根和面粉，准备送给我丈夫的族人。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] ['oʊvər]

We	had	driven	only	a	few	miles	when	we	came	to	the	road	passed	over
我们	有	驱动	仅有的	一个	很少	英里	什么时候	我们	来了	到	这	路	通过了	超过

[baɪ] ['ʃəːmən] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

by	Sherman	only	four	days	before	.
经过	谢尔曼	仅有的	四	天	前	.

我们只开了几英里就来到了谢尔曼四天前经过的那条路。

[sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'held] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ; [ded] ['hɔːrsɪz] , [.dɪsɪm'baʊəl] ['kæt(ə)l] , [ded] [dɔːgz] ,

Such	sights	as	we	beheld	along	that	road	;	dead	horses	,	disemboweled	cattle	,	dead	dogs	,
这样的	景点	作为	我们	观看	沿着	那	路	;	死的	马匹	,	开膛破肚	牛	,	死的	狗	,

我们沿着那条路看到的景象：死马、被开膛破肚的牛、死狗，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌdiːkəm'poʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːt] ['klaɪmət] .

and	as	it	was	in	spring	they	were	all	decomposed	because	of	our	hot	climate	.
和	作为	它	曾是	在	春天	他们	是	全部	分解	因为	的	我们的	热的	气候	.

当时正值春季，由于气候炎热，它们都已经腐烂了。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['autˌraidəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] .

At	every	turn	of	the	road	we	expected	to	meet	outriders	from	the	Northern	army	.
在	每一个	转动	的	这	路	我们	预期的	到	见面	护卫队	从	这	北方	军队	.

我们每转一个弯，都担心会遇到北方军队的先锋骑兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fɪr] .

It	was	a	day	of	great	fatigue	and	fear	.
它	曾是	一个	天	的	伟大的	疲劳	和	害怕	.

那天，人们感到无比疲惫和恐惧。

['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['leɪzi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

Our	mules	were	lazy	and	would	not	move	out	of	a	walk	.	85	-
我们的	骡子	是	懒惰的	和	会	不是	移动	出去	的	一个	走	.		-

我们的骡子很懒，不肯离开小路。85

[dʒoʊ] ['maʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['fæstər] .

Joe	mounted	one	of	them	,	and	strove	in	vain	to	urge	them	on	faster	.
乔	安装	一	的	他们	,	和	努力	在	徒劳	到	敦促	他们	在	快点	.

乔骑上其中一匹马，徒劳地努力催促它们跑得更快。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] ,

The	day	seemed	endless	to	us	,	but	the	hours	wore	on	,
这	天	似乎	无尽的	到	我们	,	但	这	小时	穿着	在	,

对我们来说，这一天似乎没有尽头，但时间却一天天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hɪl] ,

and	the	sun	was	just	setting	as	we	crawled	up	a	final	hill	,
和	这	太阳	曾是	只是	环境	作为	我们	爬行	向上	一个	最终的	爬坡道	,

当我们艰难地爬上最后一座小山时，太阳正缓缓落下。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

when	we	were	startled	by	seeing	a	number	of	men	on	horseback	approaching	,
什么时候	我们	是	惊慌	经过	看到	一个	数字	的	男人	在	马背	接近	,

当我们看到一群骑马的人走过来时，我们都吓了一跳。

[huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

who	we	were	sure	were	soldiers	.
WHO	我们	是	当然	是	士兵	.

我们确信他们是士兵。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spektɪd]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [æz; əz] [wel]

My	heart	sank	,	for	I	expected	our	carriage	would	be	confiscated	as	well
我的	心	沉没	,	为了	我	预期的	我们的	运输	会	是	没收	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][mjuːlz] ,

as	the	mules	,
作为	这	骡子	,

我心头一沉，因为我预感我们的马车和骡子都会被没收。

[ænd; ənd][wiː; wi][left][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	left	to	spend	the	night	unprotected	in	the	woods	.
和	我们	左边	到	花费	这	夜晚	未受保护	在	这	树林	.

于是我们离开，要在树林里毫无遮蔽地过夜。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	horsemen	drew	nearer	,
作为	这	骑兵	画	更近	,

随着骑兵们越来越近，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] .

I	saw	to	my	joy	that	there	was	a	mixture	of	blue	and	gray	uniforms	.
我	锯	到	我的	喜悦	那	那里	曾是	一个	混合物	的	蓝色的	和	灰色的	制服	.

令我高兴的是，我看到制服有蓝色和灰色两种颜色。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

The	men	were	evidently	of	our	army	,
这	男人	是	显然	的	我们的	军队	,

这些人显然是我们军队的。

[fɔːr; fər] ['sʌðərnər] ['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ]

for	Southerners	often	wore	at	this	stage	of	the	war	any	kind	of	clothing	they
为了	南方人	经常	穿着	在	这	阶段	的	这	战争	任何	种类	的	衣服	他们

[kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

could	get	hold	of	to	cover	them	.
可以	得到	抓住	的	到	覆盖	他们	.

在战争的这个阶段，南方人常常穿着他们能找到的任何衣服来遮盖身体。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][roʊd][ʌp][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz][ænd; ənd]

One	of	the	officers	rode	up	to	us	,	and	to	my	great	surprise	and
一	的	这	警官	骑	向上	到	我们	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

其中一名军官骑马来到我们面前，令我既惊讶又高兴的是，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] - , [huːm] [aɪ] [wel] [nuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] a86

I	found	he	was	Major	Colcock	,	whom	I	well	knew	,	as	he	was	a86
我	成立	他	曾是	主要的	-	,	谁	我	出色地	知道	,	作为	他	曾是	a86

我发现他是科尔科克少校，我很了解他，因为他是86届毕业生。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - , ['sɪstər] ['ægnɪsɪz] ['hʌzbənd] .

brother	of	Colonel	Colcock	,	sister	Agnes's	husband	.
兄弟	的	上校	-	,	姐姐	艾格尼丝的	丈夫	.

科尔科克上校的兄弟，艾格尼丝姐姐的丈夫。

['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['mjuːtʃuəl] .

Our	surprise	was	mutual	.
我们的	惊喜	曾是	相互的	.

我们彼此都感到惊讶。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ['mɪsɪz] . [diː] [soʊ'sjʊɹ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

He	exclaimed	,	"	Why	Mrs	.	De	Saussure	,	what	are	you	doing	here	?
他	惊呼	,	"	为什么	太太	.	德	索绪尔	,	什么	是	你	正在做	这里	?

他惊呼道："索绪尔夫人，您在这里做什么？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	replied	,
"	我	回复	,

我回答说：

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃɪərɔː] [tuː; tə] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbəndz]

"	Trying	to	reach	Cheraw	to	take	provisions	in	to	the	aid	of	my	husband's
"	尝试	到	抵达	切罗	到	拿	条款	在	到	这	援助	的	我的	丈夫的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "

father	and	sisters	.	"
父亲	和	姐妹	.	"

"我正试图前往切罗，为我丈夫的父亲和姐妹们运送物资。"

" [tuː; tə] ['tʃɪərɔː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] , ['mædəm] ;

"	To	Cheraw	,	"	he	exclaimed	,	"	a	most	difficult	journey	,	madam	;
"	到	切罗	,	"	他	惊呼	,	"	一个	最多	难的	旅行	,	女士	;

"去切罗，"他惊呼道，"夫人，这是一段极其艰难的旅程；

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [boʊt] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]

the	roads	are	in	a	dreadful	condition	and	the	little	flat	boat	that	crosses	the
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	和	这	小的	平坦的	船	那	十字架	这

['rɪvər] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

river	is	in	such	demand	I	doubt	if	you	can	get	it	.	"
河	是	在	这样的	要求	我	怀疑	如果	你	能	得到	它	.	"

道路状况糟糕透了，而且渡河的小平底船非常抢手，我怀疑你能不能租到。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] , ['meɪdʒər] - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	not	turn	back	,	Major	Colcock	,	"	I	replied	.
"	我	将要	不是	转动	后退	,	主要的	-	,	"	我	回复	.

"我不会回头，科尔科克少校，"我回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] .

"	I	must	go	on	.
"	我	必须	去	在	.

我必须继续前进。

" [soʊ] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪn] .

"	So	we	parted	,	he	going	his	way	and	I	mine	.
"	所以	我们	分手了	,	他	去	他的	方式	和	我	矿	.

于是我们分道扬镳，他走他的路，我走我的路。

['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['wɪri] ['træv(ə)l] ,

After	two	hours	of	weary	travel	,
后	二	小时	的	厌倦	旅行	,

经过两个小时疲惫的旅程，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd] ['kæri]

we	reached	the	river	and	were	fortunate	in	finding	the	boat	could	carry
我们	达到	这	河	和	是	幸运	在	寻找	这	船	可以	携带

[ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

us	over	the	river	.
我们	超过	这	河	.

我们到达河边，幸运的是找到了一艘可以载我们过河的船。

[wiː; wi] [krɔːst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɪərɔː] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

We	crossed	and	reached	the	town	of	Cheraw	at	ten	o'clock	at	night	.
我们	交叉	和	达到	这	镇	的	切罗	在	十	点钟	在	夜晚	.

我们渡河后，于晚上十点到达了切罗镇。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] desolation87

A	scene	of	desolation87
一个	场景	的	desolation87

一片荒凉景象87

['griːtɪd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ,

greeted	my	eyes	the	next	morning	;	all	the	public	buildings	had	been	burned	,
问候	我的	眼睛	这	下一个	早晨	; 全部	这	民众	建筑物	有	到过	烧伤	,	

第二天早上映入眼帘的是：所有的公共建筑都被烧毁了。

['haʊzɪz] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] ['desələt] [sə'raʊndɪŋz] .

houses	alone	were	standing	amid	desolate	surroundings	.
房屋	独自的	是	常设	之中	荒凉	周围环境	.

孤零零的房屋矗立在荒凉的环境中。

[ðə; ði][diː] [soʊ'sjʊɹ] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [skɔːrtʃt] [raɪs][ænd; ənd][kɔːrn]

The	De	Saussure	family	and	others	had	been	living	on	scorched	rice	and	corn
这	德	索绪尔	家庭	和	其他的	有	到过	活的	在	烧焦的	米	和	玉米

,

,

,

德索绪尔一家和其他人一直靠烧焦的米饭和玉米度日。

[skreɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

scraped	from	the	ashes	.
刮擦	从	这	灰烬	.

从灰烬中刮下来。

['ɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊldʒərz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːl] [fuːd] [ðæt]

Officers	as	well	as	soldiers	had	gone	into	houses	and	taken	all	food	that
警官	作为	出色地	作为	士兵	有	已消失	进入	房屋	和	已采取	全部	食物	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] ;

could	be	found	and	burned	it	in	the	yards	of	the	various	houses	;
可以	是	成立	和	烧伤	它	在	这	码	的	这	各种各样的	房屋	;

军官和士兵们进入民宅，拿走所有能找到的食物，并在各家院子里焚烧；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stɑːrv] .

leaving	the	women	and	children	to	starve	.
离开	这	女性	和	孩子们	到	饿死	.

任由妇女儿童挨饿。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrp] , [wɪtʃ] ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

My	beautiful	harp	,	which	after	cutting	the	strings	,
我的	美丽的	竖琴	,	哪个	后	切割	这	字符串	,

我那美丽的竖琴，在剪断琴弦之后，

[aɪ][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['tʃɪərɔː] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] [soʊ'sjʊɹ] ,

I	had	sent	to	Cheraw	for	safety	in	care	of	Mr	.	De	Saussure	,
我	有	发送	到	切罗	为了	安全	在	关心	的	先生	.	德	索绪尔	,

我已将人送到切罗夫，托付给德索绪尔先生照看，以确保安全。

[hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['ɑːfəsərz] .

had	narrowly	escaped	being	taken	by	some	officers	.
有	勉强	逃脱	存在	已采取	经过	一些	警官	.

险些被一些警官抓走。

[ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˌ][baːks]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	asked	to	have	the	box	opened	for	them	,
他们	问	到	有	这	盒子	打开	为了	他们	,

他们要求打开盒子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [diː] [soʊ'sjʊɹ] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ðiˌ][haːrp][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

but	Mr	.	De	Saussure	told	them	the	harp	was	out	of	order	,	so	they	passed	it	by	.
但	先生	.	德	索绪尔	讲述	他们	这	竖琴	曾是	出去	的	命令	,	所以	他们	通过了	它	经过	.

但德索绪尔先生告诉他们竖琴坏了，所以他们就没再看它。

[maɪ][haːrp][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] ['ægnəs][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] .

My	harp	was	safe	,	but	your	great	-	aunt	Agnes	was	not	so	fortunate	with	her	piano	.
我的	竖琴	曾是	安全的	,	但	你的	伟大的	-	阿姨	艾格尼丝	曾是	不是	所以	幸运	和	她	钢琴	.

我的竖琴安然无恙，但你的姑婆艾格尼丝的钢琴就没那么幸运了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi][left] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['staɪnˌweɪ] . -

It	was	a	gift	from	her	father	when	she	left	school	,	and	a	beautiful	Steinway	.	88
它	曾是	一个	礼物	从	她	父亲	什么时候	她	左边	学校	,	和	一个	美丽的	斯坦威	.	-

那是她离开学校时父亲送给她的礼物，一架漂亮的斯坦威钢琴。88

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['kɜːrn(ə)l] - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ʃɪp] [jʊr; jər][piˈænoʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ;

When	she	married	Colonel	Colcock	,	he	said	to	her	:	"	Ship	your	piano	to	Charleston	;
什么时候	她	已婚	上校	-	,	他	说	到	她	:	"	船	你的	钢琴	到	查尔斯顿	;

当她嫁给科尔科克上校时，他对她说："把你的钢琴运到查尔斯顿去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	will	be	safer	there	than	in	the	country	.
它	将要	是	更安全	那里	比	在	这	国家	.

那里比在乡下更安全。

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

"	Colonel	Colcock	was	from	Charleston	and	had	relatives	to	whom	he	wrote	asking	them	to	care	for	the	piano	,
"	上校	-	曾是	从	查尔斯顿	和	有	亲属	到	谁	他	写道	问	他们	到	关心	为了	这	钢琴	,

"科尔科克上校来自查尔斯顿，他曾写信给亲戚，请他们帮忙照看钢琴。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
when **it** **arrived** **.**
什么时候 它 到达的 .

它到达的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['tʃɑːrlstən] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪti] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
It **reached** **Charleston** **just** **about** **the** **time** **the** **city** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the**
它 达到 查尔斯顿 只是 关于 这 时间 这 城市 跌倒 进入 这 双手 的 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

它抵达查尔斯顿的时间，恰好与该城落入敌军之手的时间重合。

['kɜːrn(ə)l] - ['ʌŋk(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
Colonel **Colcock's** **uncle** **went** **down** **to** **the** **station** **to** **get** **it** **,**
上校 - 叔叔 去 向下 到 这 车站 到 得到 它 ,

科尔科克上校的叔叔去车站取了它。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]
when **he** **learned** **that** **an** **officer** **had** **taken** **it** **and** **shipped** **it** **off** **to**
什么时候 他 学习 那 一个 官 有 已采取 它 和 已发货 它 离开 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **North** **.**
这 北 .

当他得知一名军官把它拿走并运往北方时。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,
Twenty **years** **after** **the** **war** **,**
二十 年 后 这 战争 ,

战后二十年，

[ðɪs] ['noʊtɪs] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][sent][ˌem 'iː]
this **notice** **published** **in** **the** **News** **and** **Courier** **of** **Charleston** **was** **sent** **me**
这 注意 已发布 在 这 消息 和 导游 的 查尔斯顿 曾是 发送 我
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : -
from **different** **parts** **of** **the** **South** **:** **89**
从 不同的 部分 的 这 南 : -

我从南方各地收到了刊登在查尔斯顿《新闻与信使报》上的这则通知：89

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
A **RELIC** **OF** **THE** **WAR**
一个 遗迹 的 这 战争

战争遗物

[mɪs] ['næni] - ['mjuːzɪk] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['soʊldʒər] .
Miss **Nannie** **Bostick's** **Music** **Book** **in** **the** **Hands** **of** **a** **Federal** **Soldier** **.**
错过 奶奶 - 音乐 书 在 这 手 的 一个 联邦 士兵 .

联邦士兵手中的南妮·博斯蒂克小姐的乐谱。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] : [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]
To **the** **editor** **of** **the** **News** **and** **Courier** **:** **Will** **you** **insert** **the** **following** **in**
到 这 编辑 的 这 消息 和 导游 : 将要 你 插入 这 下列的 在
[jʊr; jər]['peɪpər] ,
your **paper** **,**
你的 纸 ,

致《新闻与信使报》编辑：请问您能否在报纸上刊登以下内容？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['leɪdiz] :

as	it	will	be	of	benefit	to	one	of	South	Carolina's	ladies	:
作为	它	将要	是	的	益处	到	一	的	南	卡罗莱纳州的	女士们	:

这将使南卡罗来纳州的一位女士受益:

[ɪf] [mɪs] ['næni] ['boʊstɪk] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz][biː] . [raɪf] , [´midltaun] ,

If	Miss	Nannie	Bostick	will	communicate	with	Captain	James	B	.	Rife	,	Middletown	,
如果	错过	奶奶	博斯蒂克	将要	交流	和	队长	詹姆斯	B	.	普遍存在	,	米德尔顿	,

['doʊfæn] ['kaʊnti] ,

Dauphin	County	,
多芬	县	,

如果南妮·博斯蒂克小姐愿意与道芬县米德尔敦的詹姆斯·B·赖夫上尉联系,

[ˌpensl'veɪniə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

Pennsylvania	,	she	will	learn	something	to	her	advantage	.
宾夕法尼亚州	,	她	将要	学习	某物	到	她	优势	.

宾夕法尼亚州，她会从中吸取一些对她有利的经验。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɔːr]['stoʊlən][baɪ]

I	have	in	my	possession	a	music	book	which	was	captured	or	stolen	by
我	有	在	我的	拥有	一个	音乐	书	哪个	曾是	捕获	或者	被盗	经过

[sʌm; səm][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

some	one	during	the	war	,
一些	一	期间	这	战争	,

我手头有一本乐谱，是战争期间被人缴获或偷走的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

and	I	would	like	to	return	it	to	her	if	she	still	lives	.
和	我	会	喜欢	到	返回	它	到	她	如果	她	仍然	生活	.

如果她还活着，我想把东西还给她。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] ,

By	so	doing	you	will	greatly	oblige	,
经过	所以	正在做	你	将要	非常	必须	,

这样做将对您大有帮助。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] , ['dʒæs] . [biː] . [raɪf] ,

Yours	very	truly	,	Jas	.	B	.	Rife	,
此致	非常	真的	,	贾斯	.	B	.	普遍存在	,

此致，敬礼！ 詹姆斯·B·赖夫

[leɪt] [kæpt] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Late	Capt	.	U	.	S	.	A	.
晚的	船长	.	U	.	S	.	一个	.

已故美国上尉

[´midltaun] , ['doʊfæn] ['kaʊnti] , [pɑː] . ,

Middletown	,	Dauphin	County	,	Pa	.	,
米德尔顿	,	多芬	县	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州道芬县米德尔敦

['dʒænjueri] - , - . -

January	26	,	1889	.	90
一月	-	,	-	.	-

1889年1月26日.90

[ðə; ði] [mɪs] ['næni] ['boʊstɪk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['æftərwərdz] ['mærid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [diː]

The	Miss	Nannie	Bostick	above	referred	to	afterwards	married	Dr	.	Henry	De
这	错过	奶奶	博斯蒂克	多于	指	到	然后	已婚	博士	.	亨利	德

[soʊ'sjʊɹ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Saussure	,	of	this	city	.
索绪尔	,	的	这	城市	.

上文提到的南妮·博斯蒂克小姐后来嫁给了本市的亨利·德·索绪尔医生。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət]

After	his	death	she	was	for	a	long	time	employed	as	an	instructor	at
后	他的	死亡	她	曾是	为了	一个	长的	时间	受雇	作为	一个	讲师	在

['væsɔ-] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Vassar	College	,
瓦萨学院	大学	,

他去世后，她长期在瓦萨学院担任讲师。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

N	.	Y	.	,	and	is	now	a	resident	of	Brooklyn	.
N	.	是	.	,	和	是	现在	一个	居民	的	布鲁克林	.

出生于纽约，现居住在布鲁克林。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['boʊstɪk] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [di:] [soʊ'sjʊɹ] , [ɑ:n] [blæk] [swɑ:mp] ,

The	home	of	Colonel	Bostick	,	the	father	of	Mrs	.	De	Saussure	,	on	Black	Swamp	,
这	家	的	上校	博斯蒂克	,	这	父亲	的	太太	.	德	索绪尔	,	在	黑色的	沼泽	,

黑沼泽上，是德·索绪尔夫人的父亲博斯蒂克上校的家。

[ɪn] ['boʊfərt] ([naʊ] ['hæmptən]) ['kaʊnti] ,

in	Beaufort	(	now	Hampton	)	County	,
在	博福特	(	现在	汉普顿	)	县	,

在博福特（现汉普顿）县，

[wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][grænd] " [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

was	burned	by	General	Sherman's	army	in	the	grand	"	march	to	the	sea	.
曾是	烧伤	经过	一般的	谢尔曼的	军队	在	这	盛大	"	行进	到	这	海	.

在谢尔曼将军的"向大海进军"中，这座建筑被烧毁了。

" [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [roʊt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

"	On	reading	it	I	was	of	course	,	much	excited	and	wrote	immediately	to
"	在	阅读	它	我	曾是	的	课程	,	很多	兴奋的	和	写道	立即地	到

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] - ,

the	gentleman	in	Meadsville	,
这	绅士	在	-	,

"读完之后，我当然非常激动，立刻给米兹维尔的那位先生写了信。"

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

telling	him	I	was	the	person	he	was	looking	for	.
讲述	他	我	曾是	这	人	他	曾是	寻找	为了	.

告诉他我就是他要找的人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [θri:] [wi:ks] [moʊst] ['æŋkʃəsli] ,

I	waited	three	weeks	most	anxiously	,
我	等待	三	周	最多	焦虑地	,

我焦急地等待了三个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]

and	then	received	a	letter	from	his	sister	saying	that	for	years	her
和	然后	已收到	一个	信	从	他的	姐姐	说	那	为了	年	她

['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ,

brother	had	been	trying	to	find	me	,
兄弟	有	到过	尝试	到	寻找	我	,

然后我收到了他妹妹的来信，信中说她哥哥多年来一直在寻找我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]

and	that	he	had	something	to	tell	me	which	was	communicated	to
和	那	他	有	某物	到	告诉	我	哪个	曾是	沟通	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] .

him	by	a	dying	soldier	.
他	经过	一个	垂死	士兵	.

他告诉我，他有一个垂死的士兵告诉他一些事情。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['fɜːrðər] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] had91

The	sister	further	wrote	that	her	brother	had91
这	姐姐	更远	写道	那	她	兄弟	had91

姐姐还写道，她的哥哥有91岁。

['ædvərtaɪzd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] ,

advertised	in	New	York	and	Southern	papers	before	,
广告	在	新的	约克	和	南方	文件	前	,

此前曾在纽约和南方报纸上刊登过广告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧种植园岁月：内战前(Old Plantation Days Being Recollections of)

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ][soʊ]['gen][wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [niːs] ['vɪzɪtɪŋ]
and **the** **cause** **of** **his** **doing** **so** **again** **was** **that** **a** **young** **niece** **visiting**
和 这 原因 的 他的 正在做 所以 再次 曾是 那 一个 年轻的 侄女 访问
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他再次这样做的原因是，一位年轻的侄女来拜访他们。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ]
in **looking** **over** **some** **old** **books** **had** **come** **across** **a** **music** **book** **with** **my**
在 寻找 超过 一些 老的 图书 有 来 穿过 一个 音乐 书 和 我的
[neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
name **on** **it** **.**
姓名 在 它 .

在翻阅一些旧书时，我偶然发现了一本音乐书，上面有我的名字。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz] [mɪs] ['næni]
She **went** **with** **it** **into** **his** **room** **,** **and** **said** **,** **"** **Uncle** **,** **who** **is** **Miss** **Nannie**
她 去 和 它 进入 他的 房间 , 和 说 , " 叔叔 , WHO 是 错过 奶奶
['dʌbljuː] . ['boʊstɪk] ?
W **.** **Bostick** **?**
W . 博斯蒂克 ?

她跟着他进了他的房间，问道："叔叔，南妮·W·博斯蒂克小姐是谁？"

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?
" **He** **sprang** **from** **his** **chair** **exclaiming** **,** **"** **What** **do** **you** **know** **about** **her** **?**
" 他 弹簧 从 他的 椅子 惊呼 , " 什么 做 你 知道 关于 她 ?

他猛地从椅子上跳起来，大声说道："你对她了解多少？"

" [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪrli] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɑːn]
" **When** **he** **learned** **that** **she** **knew** **nothing** **and** **had** **merely** **seen** **my** **name** **on**
" 什么时候 他 学习 那 她 知道 没有什么 和 有 仅仅 已见 我的 姓名 在
[ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] [bʊk] ,
the **old** **music** **book** **,**
这 老的 音乐 书 ,

"当他得知她对此一无所知，只是在那本旧乐谱上看到了我的名字时，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
he **said** **,** **"** **I** **will** **try** **once** **more** **to** **find** **her** **,**
他 说 , " 我 将要 尝试 一次 更多的 到 寻找 她 ,

他说："我会再试一次找到她。"

" [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .
" **and** **sent** **off** **the** **notice** **to** **the** **News** **and** **Courier** **of** **Charleston** **.**
" 和 发送 离开 这 注意 到 这 消息 和 导游 的 查尔斯顿 .

并将通知寄给了查尔斯顿的《新闻与信使报》。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
As **fate** **would** **have** **it** **the** **next** **day** **,**
作为 命运 会 有 它 这 下一个 天 ,

第二天，命运就发生了安排。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kliːvlənd] [prə'seʃ(ə)n] ,
on **his** **way** **to** **Harrisburg** **to** **make** **arrangements** **for** **a** **Cleveland** **procession** **,**
在 他的 方式 到 哈里斯堡 到 制作 安排 为了 一个 克利夫兰 游行 ,

他正前往哈里斯堡安排克利夫兰的游行事宜，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

his	horse	took	fright	from	a	trolley	car	,	and	in	the	accident	he	was
他的	马	采取	惊吓	从	一个	手推车	车	,	和	在	这	事故	他	曾是

['ɪnstəntli] [kɪld] .

instantly	killed	.
即刻	被杀	.

他的马被电车吓到，在事故中当场死亡。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] his92

The	music	book	was	returned	to	me	by	his92
这	音乐	书	曾是	返回	到	我	经过	his92

他92岁时把乐谱还给了我。

['sɪstər] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

sister	,	but	whatever	the	secret	was	that	he	had	carried	so	many	years	,
姐姐	,	但	任何	这	秘密	曾是	那	他	有	携带	所以	许多	年	,

妹妹，但他多年来保守的秘密究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	died	with	him	,	for	no	one	else	knew	it	.
它	死亡	和	他	,	为了	不	一	别的	知道	它	.

它随他而去，因为再也没有其他人知道这件事了。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

After	his	death	his	sister	asked	me	to	visit	her	.
后	他的	死亡	他的	姐姐	问	我	到	访问	她	.

他去世后，他的妹妹请我去探望她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lɪps] ,

She	said	my	name	was	so	often	on	her	brother's	lips	,
她	说	我的	姓名	曾是	所以	经常	在	她	兄弟	嘴唇	,

她说她哥哥经常提起我的名字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	she	only	knew	he	wanted	to	communicate	something	of	importance	,
和	她	仅有的	知道	他	通缉	到	交流	某物	的	重要性	,

她只知道他想传达一些重要的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] .

but	what	it	was	he	had	never	told	her	.
但	什么	它	曾是	他	有	绝不	讲述	她	.

但他从未告诉过她那究竟是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	was	a	prominent	man	in	the	army	.
他	曾是	一个	著名的	男人	在	这	军队	.

他是军队中的一位要人。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

She	sent	me	his	photograph	and	the	notice	of	his	death	.
她	发送	我	他的	照片	和	这	注意	的	他的	死亡	.

她寄给我他的照片和讣告。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [bæk] ['meni] ['memərɪz] .

You	can	imagine	this	incident	brought	back	many	memories	.
你	能	想象	这	事件	带来	后退	许多	回忆	.

你可以想象，这件事勾起了人们许多回忆。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['daɪɪŋ]['soʊldʒɚz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] ['kæptɪn] [raɪf] [wɪʃt]

What	could	have	been	the	dying	soldier's	communication	that	Captain	Rife	wished
什么	可以	有	到过	这	垂死	士兵的	沟通	那	队长	普遍存在	希望

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

so	much	to	tell	me	,
所以	很多	到	告诉	我	,

莱夫上尉那么想告诉我的，那位垂死士兵究竟想对我说什么?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

and	which	he	never	intrusted	to	any	other	member	of	his	family	?
和	哪个	他	绝不	受托人	到	任何	其他	成员	的	他的	家庭	?

而且他从未将这些秘密托付给过任何其他家庭成员?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðɪs] ['veri] ['hevi] , [oʊld]['mjuːzɪk] [bʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [bɪn]

And	where	had	this	very	heavy	,	old	music	book	,	in	his	possession	,	been
和	在哪里	有	这	非常	重的	,	老的	音乐	书	,	在	他的	拥有	,	到过

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

他拥有的这本非常厚重、年代久远的乐谱是从哪里找到的呢?

[maɪ] ['sɪstər] , [wen] [aɪ][met][ðem; ðəm] , [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

My	sisters	,	when	I	met	them	,	talked	the	matter	over	with	me	,	and
我的	姐妹	,	什么时候	我	遇见	他们	,	谈话	这	事情	超过	和	我	,	和

['ægnəs] [sed] : " [aɪ] remember93

Agnes	said	:	"	I	remember93
艾格尼丝	说	:	"	我	remember93

当我见到我的姐妹们时，她们和我谈起了这件事，艾格尼丝说："我记得93

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][piˈænoʊ]

putting	a	lot	of	books	,	among	them	some	of	yours	,	with	my	piano
推杆	一个	很多	的	图书	,	之中	他们	一些	的	你的	,	和	我的	钢琴

[tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

to	pack	it	tightly	.
到	盒	它	紧紧	.

我把很多书，其中有一些是你的，和我的钢琴一起紧紧地塞了起来。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [nɔːrθ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] , [æz; əz][aɪ]

"	When	it	was	shipped	North	the	book	was	found	with	the	piano	,	as	I
"	什么时候	它	曾是	已发货	北	这	书	曾是	成立	和	这	钢琴	,	作为	我

[hæv; həv] [sɪns] [æsə'teind] .

have	since	ascertained	.
有	自从	已确定	.

"据我后来查明，这本书在运往北方时与钢琴一起被发现。"

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bʊk] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l]

We	wondered	that	the	music	book	had	ever	come	back	to	me	,	its	rightful
我们	想知道	那	这	音乐	书	有	曾经	来	后退	到	我	,	它是	正当的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

我们很惊讶这本乐谱竟然又回到了我——它的真正主人——手中。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['iːv(ə)n]['fæməli]['baɪbəlz] ,

but	since	I	have	lived	at	the	North	,	even	family	Bibles	,
但	自从	我	有	居住地	在	这	北	,	甚至	家庭	圣经	,

但自从我住在北方以来，就连家里的圣经也.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['hoʊmz] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	were	taken	from	the	old	homes	,	have	been	returned	to	me	.
哪个	是	已采取	从	这	老的	房屋	,	有	到过	返回	到	我	.

从旧房子里拿走的东西都已归还给我了。

['luːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd]['wɑːntən]

Looting	was	the	order	of	the	day	during	the	Civil	War	,	and	wanton
抢劫	曾是	这	命令	的	这	天	期间	这	民用	战争	,	和	放肆

[dɪ'strʌkʃn] ['fɑːloʊd] .

destruction	followed	.
破坏	随后	.

内战期间，抢劫是家常便饭，肆意破坏随之而来。

[aɪ][wʌns] [went] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kæptɪn] ['beri] ,

I	once	went	South	with	old	Captain	Berry	,
我	一次	去	南	和	老的	队长	浆果	,

我曾和老贝里船长一起去过南方，

[huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrlstən]

who	for	twenty	years	had	charge	of	a	steamer	plying	between	Charleston
WHO	为了	二十	年	有	收费	的	一个	汽船	合奏	之间	查尔斯顿

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

他曾负责一艘往返于查尔斯顿和纽约之间的轮船长达二十年。

[jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Your	mamma	and	myself	were	the	only	ladies	on	board	,
你的	妈妈	和	我	是	这	仅有的	女士们	在	木板	,

你妈妈和我当时是船上仅有的两位女士。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['nɔːrθwərd] .

as	the	time	was	in	July	when	the	tide	of	travel	was	northward	.
作为	这	时间	曾是	在	七月	什么时候	这	潮	的	旅行	曾是	向北	.

当时正值七月，旅行的热潮正向北。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər] exceedingly94

The	officers	of	the	steamer	were	exceedingly94
这	警官	的	这	汽船	是	exceedingly94

轮船上的船员们非常.....94

[kaɪnd][tuː; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːferɪŋ]

kind	to	us	,	and	told	us	many	interesting	stories	of	their	seafaring
种类	到	我们	,	和	讲述	我们	许多	有趣的	故事	的	他们的	航海

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们对我们很友善，并给我们讲述了许多关于他们航海生活的有趣故事。

['kæptɪn] ['beri] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Captain	Berry	told	me	of	a	trip	he	made	from	New	Orleans	to	New	York	,
队长	浆果	讲述	我	的	一个	旅行	他	制成	从	新的	奥尔良	到	新的	约克	,

贝里船长给我讲了他从新奥尔良到纽约的一次旅行，

[wen] ['dʒen(ə)rəl][ben] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [kə'mænd] .

when	General	Ben	Butler	was	there	in	command	.
什么时候	一般的	本	巴特勒	曾是	那里	在	命令	.

当时本·巴特勒将军在那里指挥。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['beri] [sed] [ðæt]

A	division	of	the	army	was	being	transferred	and	Captain	Berry	said	that
一个	分配	的	这	军队	曾是	存在	转移	和	队长	浆果	说	那

[bɪ'saɪdz] ['soʊldʒərz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

besides	soldiers	the	vessel	was	laden	with	all	kinds	of	handsome	furniture	,
除了	士兵	这	血管	曾是	满载	和	全部	种类	的	英俊的	家具	,

一支军队正在调动，贝里上尉说，除了士兵，船上还装载着各种漂亮的家具。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [pi'ænəuz] , [ænd; ənd] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

with	pictures	,	pianos	,	and	trunks	filled	with	women's	clothing	,	from	a
和	图片	,	钢琴	,	和	树干	已填	和	女性的	衣服	,	从	一个

['leɪdi:z] ['bɑ:nɪt] [tu:; tə] ['slɪpərz] .

lady's	bonnet	to	slippers	.
女士的	引擎盖	到	拖鞋	.

里面摆放着照片、钢琴和装满女式服装的箱子，从女士帽子到拖鞋应有尽有。

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['beri] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [nɔ:rθ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

That	division	of	the	army	which	Captain	Berry	was	bringing	North	belonged	to
那	分配	的	这	军队	哪个	队长	浆果	曾是	带来	北	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['ʌndər] ['bʌtlɚz] [kə'mænd] .

one	of	the	generals	under	Butler's	command	.
一	的	这	将军们	在下面	管家	命令	.

贝里上尉率领北上的那支军队属于巴特勒麾下的一位将军。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['leɪdn] , [ðə; ði][læst]['soʊldʒər][hæd; həd] [stept] [ə'bɔ:rd] , [wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

The	vessel	was	laden	,	the	last	soldier	had	stepped	aboard	,	when	just	before
这	血管	曾是	满载	,	这	最后的	士兵	有	步	船上	,	什么时候	只是	前

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ,

the	gangplank	was	lowered	,
这	跳板	曾是	降低	,

船已满载，最后一名士兵也已登船，就在舷梯即将放下时，

[ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['poʊni][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'bɔ:rd] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] .

a	jet	-	black	pony	was	hurried	aboard	,	a	perfect	beauty	.
一个	喷射	-	黑色的	小马	曾是	慌忙	船上	,	一个	完美的	美丽	.

一匹漆黑的小马驹被匆匆牵上车，真是美极了。

[ðen] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [si:n] ['ræpɪdli]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] ; [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

Then	a	lady	was	seen	rapidly	riding	along	the	wharf	;	she	quickly	jumped	from
然后	一个	女士	曾是	已见	快速	骑术	沿着	这	码头	;	她	迅速地	跳了起来	从

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

her	horse	,
她	马	,

这时，人们看到一位女士骑马沿着码头快速行进；她迅速跳下马，

[ænd; ənd] went95

and	went95
和	went95

并去了95

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

on	board	inquiring	for	the	general	;
在	木板	查询	为了	这	一般的	;

船上询问将军的情况；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

when	he	was	pointed	out	to	her	she	stepped	up	to	him	and	said	:
什么时候	他	曾是	尖	出去	到	她	她	步	向上	到	他	和	说	:

当有人指给她看他时，她走上前去对他说：

" ['dʒen(ə)rəl] — — , [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['hʌzbəndz] [læst][gɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	General	—	—	,	you	have	taken	my	husband's	last	gift	to	his	little	boy	,
"	一般的	—	—	,	你	有	已采取	我的	丈夫的	最后的	礼物	到	他的	小的	男生	,

"将军——，你夺走了我丈夫留给他小儿子的最后一份礼物，

[ðə; ði]['poʊni] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	pony	;	I	have	come	to	ask	you	to	return	him	to	me	.
这	小马	;	我	有	来	到	问	你	到	返回	他	到	我	.

那匹小马；我来是想请你把它还给我。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

"	The	general	turned	a	deaf	ear	to	her	request	,	and	as	he	did	so	,
"	这	一般的	转向	一个	聋	耳朵	到	她	要求	,	和	作为	他	做过	所以	,

将军对她的请求置若罔闻，就在这时，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [wɪp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] .

she	drew	her	whip	across	his	face	with	a	stinging	lash	.
她	画	她	鞭	穿过	他的	脸	和	一个	刺痛	睫毛	.

她用鞭子狠狠抽打在他的脸上，火辣辣地疼。

[hæd; həd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['kæptɪn] ['beri] [sed] ,

Had	he	lifted	his	finger	to	her	in	return	,	Captain	Berry	said	,
有	他	抬起	他的	手指	到	她	在	返回	,	队长	浆果	说	,

贝里船长说，如果他当时也对她竖起了中指，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .

the	soldiers	would	have	shot	him	dead	.
这	士兵	会	有	射击	他	死的	.

士兵们本会把他击毙的。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [trɪp] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

During	that	trip	North	in	the	silence	of	the	night	,
期间	那	旅行	北	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

在那次寂静的夜里向北旅行期间，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['oʊpənd] ['evri] [bɑ:ks] ,

the	soldiers	went	down	into	the	hold	of	the	vessel	,	opened	every	box	,
这	士兵	去	向下	进入	这	抓住	的	这	血管	,	打开	每一个	盒子	,

士兵们下到船舱里，打开了每一个箱子。

[kʌt] [strɪŋz] [ɑ:n][pi'ænəuz] , ['ru:ɪnd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

cut	strings	on	pianos	,	ruined	pictures	and	other	things	with	ashes	and	water	,
切	字符串	在	钢琴	,	毁坏	图片	和	其他	事物	和	灰烬	和	水	,

剪断钢琴弦，用灰烬和水毁坏画作和其他物品，

[ðen] [neɪld] [ʌp] ['evri] [bɑ:ks] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [ə'gen] .

then	nailed	up	every	box	carefully	and	put	it	in	place	again	.
然后	钉子	向上	每一个	盒子	小心	和	放	它	在	地方	再次	.

然后小心翼翼地把每个箱子钉好，再放回原位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ri'zentid]

This	was	done	by	the	Northern	soldiers	on	board	who	knew	of	and	resented
这	曾是	完毕	经过	这	北方	士兵	在	木板	WHO	知道	的	和	怨恨

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .

the	wrong	done	to	the	people	of	New	Orleans	.
这	错误的	完毕	到	这	人们	的	新的	奥尔良	.

这是船上的北方士兵所为，他们知道新奥尔良人民遭受的不公，并对此感到愤慨。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['poʊni]['nevər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , -

The	poor	little	pony	never	reached	his	destination	,	96
这	贫穷的	小的	小马	绝不	达到	他的	目的地	,	-

可怜的小马驹最终没能到达目的地，96

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

for	he	was	found	dead	the	next	morning	;	a	mysterious	death	,	but	the
为了	他	曾是	成立	死的	这	下一个	早晨	;	一个	神秘	死亡	,	但	这

['soʊldʒərz] [nu:] ,

soldiers	knew	,
士兵	知道	,

第二天早上人们发现他已经死了；死因蹊跷，但士兵们心知肚明。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

and	had	had	a	hand	in	his	taking	off	.
和	有	有	一个	手	在	他的	采取	离开	.

并且参与了他的逃跑。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'vendʒd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

Thus	they	avenged	the	lady	to	whom	their	sympathy	had	gone	out	.
因此	他们	复仇	这	女士	到	谁	他们的	同情	有	已消失	出去	.

于是，他们为他们同情的那位女士报了仇。

['kæptɪn] ['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] ,

Captain	Berry	was	a	Northern	man	,
队长	浆果	曾是	一个	北方	男人	,

贝里船长是北方人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]

but	his	frequent	visits	to	Charleston	had	thrown	him	into	intimate	relations
但	他的	频繁	访问	到	查尔斯顿	有	抛掷	他	进入	亲密的	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][ðem; ðəm] ['greɪtli] .

with	the	Southern	people	and	he	admired	them	greatly	.
和	这	南方	人们	和	他	钦佩	他们	非常	.

但他频繁造访查尔斯顿，使他与南方人民建立了密切的联系，他非常钦佩他们。

[wiː; wi] [spent] [sɪks] [mʌnθs] , [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [ʌn'tɪl] [dʒuːn] , - , [æt; ət] ['dɑːrlɪŋtən] ,

We	spent	six	months	,	from	December	,	1864	,	until	June	,	1865	,	at	Darlington	,
我们	花费	六	几个月	,	从	十二月	,	-	,	直到	六月	,	-	,	在	达灵顿	,

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

our	place	of	retreat	.
我们的	地方	的	撤退	.

从 1864 年 12 月到 1865 年 6 月，我们在达灵顿——我们的静修之地——度过了六个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] ; [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrsɪst]

It	was	a	hard	winter	;	food	was	scarce	,	and	little	but	the	coarsest
它	曾是	一个	难的	冬天	;	食物	曾是	稀少	,	和	小的	但	这	最粗糙

[kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .

kind	could	be	bought	.
种类	可以	是	买	.

那是一个严冬；食物匮乏，只能买到最粗糙的食品。

[baɪ] [sprɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] ['hoʊpləs] ,

By	spring	we	had	grown	hopeless	,
经过	春天	我们	有	生长	绝望	,

到了春天，我们已经感到绝望了。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

and	well	I	remember	that	while	walking	in	the	garden	some	one	called	out	to
和	出色地	我	记住	那	尽管	步行	在	这	花园	一些	一	称为	出去	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我还记得当时我在花园里散步，有人叫住了我。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [liː] [hæz; həz] [sə'rendərd] .

"	The	war	is	over	,	Lee	has	surrendered	.
"	这	战争	是	超过	,	李	有	投降	.

战争结束了，李将军已经投降了。

" [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː'mʌltʃuəs] ; [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [stroʊv][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	My	feelings	were	tumultuous	;	joy	and	sorrow	strove	with	each	other	.
"	我的	情怀	是	动荡的	;	喜悦	和	悲哀	努力	和	每个	其他	.

“我的心情十分复杂；喜悦和悲伤相互交织。”

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['hævɪŋ][maɪ] husband97

Joy	in	the	hope	of	having	my	husband97
喜悦	在	这	希望	的	拥有	我的	husband97

满怀喜悦地期盼着能拥有我的丈夫97

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðərz][ænd; ənd][frendz] [huː][wɜːr; wər][left] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][oʊ] ,

and	the	brothers	and	friends	who	were	left	,	return	to	me	,	but	oh	,
和	这	兄弟	和	朋友们	WHO	是	左边	,	返回	到	我	,	但	哦	,

还有那些留下的兄弟姐妹和朋友们，回到我身边吧，但是，哦，

[sʌtʃ] ['sɑːroʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] !

such	sorrow	over	our	defeat	!
这样的	悲哀	超过	我们的	击败	!

为我们的失败感到无比悲痛!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

In	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

the	men	of	our	family	returned	with	the	exception	of	your	great	-	uncle
这	男人	的	我们的	家庭	返回	和	这	例外	的	你的	伟大的	-	叔叔

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

我们家的男人们都回来了，除了你的叔祖父爱德华。

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,

my	brother	,	who	had	gone	through	the	war	,
我的	兄弟	,	WHO	有	已消失	通过	这	战争	,

我的哥哥，他经历过战争，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

but	was	finally	killed	in	the	last	two	weeks	of	fighting	around	Petersburg	,	Va	.
但	曾是	最后	被杀	在	这	最后的	二	周	的	斗争	大约	圣彼得堡	,	瓦	.

但最终在弗吉尼亚州彼得斯堡附近最后两周的战斗中阵亡。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɔːrn][aʊt][ænd; ənd]

As	one	after	another	of	the	family	came	back	to	us	,	worn	out	and
作为	一	后	其他	的	这	家庭	来了	后退	到	我们	,	磨损	出去	和

[dɪ'spɪrɪtɪd] ,

dispirited	,
颓废	,

家里人一个接一个地回到我们身边，个个疲惫不堪，意志消沉。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] ,

our	thoughts	turned	to	the	dear	old	home	on	the	Savannah	River	,
我们的	想法	转向	到	这	亲爱的	老的	家	在	这	萨凡纳	河	,

我们的思绪飘向了萨凡纳河畔那座亲爱的老房子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

and	we	longed	to	go	back	.
和	我们	渴望	到	去	后退	.

我们渴望回去。

[bɪ'fɔːr] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z] ,

Before	yielding	to	our	desires	,
前	屈服	到	我们的	欲望	,

在屈服于我们的欲望之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd]

it	was	considered	wise	for	the	men	of	the	family	to	go	first	and
它	曾是	经过考虑的	明智的	为了	这	男人	的	这	家庭	到	去	第一的	和

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

人们认为，由家中的男人们先去调查是明智之举。

[ðeɪ] [faʊnd]['oʊnli] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz]

They	found	only	ashes	and	ruin	everywhere	in	our	neighborhood	,	and	father's
他们	成立	仅有的	灰烬	和	废墟	到处	在	我们的	邻里	,	和	父亲的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们发现我们社区到处都是灰烬和废墟，包括我父亲的住处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːgroʊ]['kæbinz] , [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

except	a	few	negro	cabins	,	was	burned	to	the	ground	.
除了	一个	很少	黑人	小木屋	,	曾是	烧伤	到	这	地面	.

除了几间黑人小屋外，其余房屋都被烧毁了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['bɪldɪŋz] [dɪ'strɔɪd] . -

There	were	thirty	buildings	destroyed	.	98
那里	是	三十	建筑物	损毁	.	-

共有30栋建筑物被毁。98

[ðə; ði] [stiːm] [mɪl] , ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] , ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] , [bɑːnz] ,

The	steam	mill	,	blacksmith's	shop	,	carpenter's	shop	,	barns	,
这	蒸汽	磨	,	铁匠	店铺	,	木匠的	店铺	,	谷仓	,

蒸汽磨坊、铁匠铺、木匠铺、谷仓

[ænd; ənd] [haʊs] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [ɪk'sept] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [brɪk] [wɔːlz][tuː; tə]

and	house	—	nothing	was	left	standing	except	chimney	and	brick	walls	to
和	房子	—	没有什么	曾是	左边	常设	除了	烟囱	和	砖	墙壁	到

[mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌns] ['prɑːspərəs] ,

mark	the	place	of	our	once	prosperous	,
标记	这	地方	的	我们的	一次	繁荣	,

房子也荡然无存——只剩下烟囱和砖墙，它们标志着我们曾经繁荣的家园曾经的所在。

['hæpi] [hoʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

幸福的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [fens] ['peɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	but	one	fence	paling	to	indicate	the	site	of	our	little	village	.
那里	曾是	但	一	栅栏	苍白	到	表明	这	地点	的	我们的	小的	村庄	.

我们这个小村庄的遗址上，只有一根栅栏板。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['niːgroʊ]['kæbinz][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	church	,	too	,	was	burned	,	and	now	negro	cabins	are	standing	where	it
这	教会	,	也	,	曾是	烧伤	,	和	现在	黑人	小木屋	是	常设	在哪里	它

[wʌns] ['greɪst] [ðə; ði]['lændskeɪp] .

once	graced	the	landscape	.
一次	恩赐	这	景观	.

教堂也被烧毁了，如今，在它曾经矗立的地方，建起了黑人小屋。

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [plau] [ʌp][ænd; ənd][plaːntid][ɪn] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn][baɪ]

Our	beautiful	lawns	were	plowed	up	and	planted	in	potatoes	and	corn	by
我们的	美丽的	草坪	是	犁过的	向上	和	已种植	在	土豆	和	玉米	经过

[ðə; ði]['niːgrəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

我们美丽的草坪被黑人犁平，种上了土豆和玉米。

[huː] [wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

who	were	told	we	would	never	return	.
WHO	是	讲述	我们	会	绝不	返回	.

我们被告知我们将永远不会回来。

['ʃəːmən] [left][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]['faɪər][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] .

Sherman	left	a	track	of	fire	for	three	hundred	miles	through	the	State	.
谢尔曼	左边	一个	追踪	的	火	为了	三	百	英里	通过	这	状态	.

谢尔曼在全州留下了长达三百英里的火力痕迹。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] [sɔːŋ] " [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , " [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði] ['hɑːrts]

When	you	hear	the	war	song	"	Marching	through	Georgia	,	"	which	stirs	the	hearts
什么时候	你	听到	这	战争	歌曲	"	行军	通过	乔治亚州	,	"	哪个	搅拌	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərnər] ,

of	the	Northerner	,
的	这	北方人	,

当你听到那首激昂的战歌《进军佐治亚》时，它激起了北方人的心弦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪ'kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

think	of	the	scenes	of	desolation	and	heartbreak	the	song	recalls	to	the
思考	的	这	场景	的	荒凉	和	心碎	这	歌曲	召回	到	这

['sʌðərnər] .

Southerner	.
南方人	.

想想这首歌会让南方人想起哪些荒凉和心碎的场景。

[wen] [aɪ][left][maɪ][oʊn] [hoʊm][ɪn] - , -

When	I	left	my	own	home	in	Robertville	,	99
什么时候	我	左边	我的	自己的	家	在	-	,	-

当我离开位于罗伯特维尔的家时，99

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['skuːlˌmeɪts] , ['nɔːrðərn] ['gɜːlz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

I	took	the	daguerreotypes	of	my	old	schoolmates	,	Northern	girls	,	of	whom	I
我	采取	这	达盖尔银版摄影法	的	我的	老的	同学	,	北方	女孩们	,	的	谁	我

[wʌz; wəz][fɑːnd] ,

was	fond	,
曾是	喜爱	,

我拍下了我以前在北方学校的同学们的银版照片，我很喜欢她们。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][klɑːsps][aɪ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

and	opening	the	clasps	I	stood	them	all	in	a	row	on	the	mantel	,
和	开幕	这	扣环	我	站立	他们	全部	在	一个	排	在	这	壁炉架	,

我打开搭扣，把它们一字排开地摆放在壁炉架上。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [kə'mændər] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

hoping	that	should	some	commander	find	among	them	the	face	of	a	relative	,
希望	那	应该	一些	指挥官	寻找	之中	他们	这	脸	的	一个	相对的	,

希望如果某个指挥官在其中发现亲人的面孔，

[hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

he	would	spare	the	house	for	the	sake	of	friendship	.
他	会	空闲的	这	房子	为了	这	清酒	的	友谊	.

为了友谊，他会放过这栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][hoʊp] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlʌvli] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

It	was	a	vain	hope	,	for	my	lovely	house	was	destroyed	with	all	the
它	曾是	一个	徒劳	希望	，	为了	我的	迷人的	房子	曾是	损毁	和	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

那只是一厢情愿的希望，因为我心爱的房子和其他房屋一样都被摧毁了。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

However	,	a	soldier	,	brother	of	one	of	the	girls	,
然而	，	一个	士兵	，	兄弟	的	一	的	这	女孩们	，

然而，一名士兵，其中一个女孩的哥哥，

[dɪd][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː]

did	find	among	the	pictures	the	likeness	of	his	sister	and	he	wrote	me
做过	寻找	之中	这	图片	这	相似	的	他的	姐姐	和	他	写道	我

['æftər][ðə; ði][wɔːr][əˈbaʊt] [ðʌs] ['siːɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	the	war	about	thus	seeing	amid	the	roar	of	battle	the	likeness	of	his
后	这	战争	关于	因此	看到	之中	这	吼	的	战斗	这	相似	的	他的

['eɪndʒl]['sɪstər] ,

angel	sister	,
天使	姐姐	，

他在照片中找到了他妹妹的画像，战后他写信告诉我，在战火纷飞的战场上，他看到了他天使般的妹妹的画像。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ded] .

for	she	was	then	dead	.
为了	她	曾是	然后	死的	.

因为那时她已经去世了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

You	will	often	hear	of	the	"	reconstruction	period	,
你	将要	经常	听到	的	这	"	重建	时期	，

你经常会听到“重建时期”这个词，

" [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['biːtn] ['sʌðərnər] ,

"	the	period	when	the	situation	had	to	be	faced	by	the	beaten	Southerner	,
"	这	时期	什么时候	这	情况	有	到	是	面对	经过	这	被打败	南方人	，

“战败的南方人不得不面对的那段时期”，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ]['beɪsɪs] .

and	everything	had	to	be	managed	on	a	new	and	strange	basis	.
和	一切	有	到	是	管理	在	一个	新的	和	奇怪的	基础	.

一切都必须以一种全新的、陌生的方式来管理。

[ðæt] ['pɪriəd] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] home100

That	period	in	my	life	had	now	come	,	for	we	all	resolved	to	return	home100
那	时期	在	我的	生活	有	现在	来	，	为了	我们	全部	已解决	到	返回	home100

我生命中的那个时期已经到来，因为我们都决定回家。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][left] .

and	do	the	best	we	could	with	what	we	had	left	.
和	做	这	最好的	我们	可以	和	什么	我们	有	左边	.

尽我们所能，用剩下的资源做到最好。

['fɑːðər] [hæd; həd] [ləund] [ðə; ði] [kənˈfedərət] ['gʌvərnmənt] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ; ['twenti] -

Father	had	loaned	the	Confederate	Government	fifty	horses	and	mules	;	twenty	-
父亲	有	借出的	这	南方邦联	政府	五十	马匹	和	骡子	；	二十	-

[faɪv][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

five	were	returned	to	him	,
五	是	返回	到	他	，

父亲曾借给南方邦联政府五十匹马和骡子；其中二十五匹归还给了他。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

good	**,**	**bad**	**,**	**and**	**indifferent**	**.**
好的	,	坏的	,	和	冷漠	.

好、坏、无所谓。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

We	**took**	**the**	**journey**	**home**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**these**	**animals**	**,**
我们	采取	这	旅行	家	经过	这	援助	的	这些	动物	,

我们借助这些动物的帮助完成了回家的旅程。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [lɑːrdʒ] " [rɔː] - [boʊnd] " [hɔːrs] [helpt] [baɪ] [ə; eɪ]

and	**our**	**carriage**	**was**	**drawn**	**by**	**one**	**large**	**"**	**raw**	**-**	**boned**	**"**	**horse**	**helped**	**by**	**a**
和	我们的	运输	曾是	绘制	经过	一	大的	"	生的	-	骨	"	马	帮助	经过	一个

['lɪt(ə)l] ['poʊni] .

little	**pony**	**.**
小的	小马	.

我们的马车由一匹高大健壮的马牵引，一匹小马驹帮忙。

[wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [deɪ] .

We	**camped**	**out**	**at**	**night**	**,**	**and**	**drove**	**all**	**day**	**.**
我们	露营	出去	在	夜晚	,	和	驾驶	全部	天	.

我们晚上露营，白天开车。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

Sometimes	**we**	**were**	**able**	**to**	**get**	**shelter**	**for**	**our**	**parents**	**.**
有时	我们	是	有能力的	到	得到	庇护所	为了	我们的	父母	.

有时我们能为父母找到栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ['trævlɪŋ] ; [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

It	**was**	**very**	**rough**	**traveling**	**;**	**the**	**roads**	**were**	**destroyed**	**,**
它	曾是	非常	粗糙的	旅行	;	这	道路	是	损毁	,

旅途非常艰难；道路损毁严重。

[ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**trees**	**had**	**been**	**cut**	**down**	**blocking**	**the**	**way**	**.**
和	树木	有	到过	切	向下	阻塞	这	方式	.

树木被砍伐，挡住了去路。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [hoʊm] , [æt; ət]

We	**finally**	**reached**	**the**	**only**	**house**	**left**	**standing**	**near**	**our**	**former**	**home**	**,**	**at**
我们	最后	达到	这	仅有的	房子	左边	常设	靠近	我们的	以前的	家	,	在

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,

eleven	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
十一	点钟	在	夜晚	,

晚上十一点，我们终于到达了以前家附近唯一剩下的那栋房子。

['æftər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

after	**ten**	**days**	**of**	**travel**	**.**
后	十	天	的	旅行	.

经过十天的旅程。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [plæn'teɪʃnz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

This	**house**	**was**	**far**	**off**	**from**	**all**	**plantations**	**,**	**situated**	**in**	**a**	**pine**	**forest**	**.**
这	房子	曾是	远的	离开	从	全部	种植园	,	位于	在	一个	松树	森林	.

这栋房子远离所有种植园，坐落在松树林中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'triːt] .

It	**was**	**used**	**by**	**our**	**family**	**for**	**a**	**summer**	**retreat**	**.**
它	曾是	用过的	经过	我们的	家庭	为了	一个	夏天	撤退	.

我们家曾把它用作避暑别墅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['eri] [ruːmz; rʊmz] ; [wʌn] ['meʒərɪŋ] ['twenti] - five101

It	had	large	airy	rooms	;	one	measuring	twenty	-	five101
它	有	大的	轻盈的	房间	;	一	测量	二十	-	five101

它有宽敞明亮的房间；其中一个房间面积达25101平方英尺。

[fiːt] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɪfti] [fiːt] .

feet	,	and	one	fifty	feet	.
脚	,	和	一	五十	脚	.

英尺，还有五十英尺。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['gæðərd] .

In	this	house	,	bereft	of	all	its	furniture	,	our	family	gathered	.
在	这	房子	,	失去	的	全部	它是	家具	,	我们的	家庭	聚集	.

在这间空荡荡的房子里，我们一家人聚在了一起。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['niːgrəuz] ['skætərd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

We	found	our	negroes	scattered	and	completely	demoralized	.
我们	成立	我们的	黑人	疏散	和	完全地	士气低落	.

我们发现我们的黑人士兵四散奔逃，士气低落。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

Starvation	seemed	imminent	.
饥饿	似乎	迫在眉睫	.

饥荒似乎迫在眉睫。

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][went][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kʌt]['tɪmbər] ,

The	men	of	our	family	went	to	work	to	cut	timber	,
这	男人	的	我们的	家庭	去	到	工作	到	切	木材	,

我们家的男人们都去砍伐木材了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɑːn][rɑːfts] .

to	be	shipped	to	Savannah	on	rafts	.
到	是	已发货	到	萨凡纳	在	木筏	.

用木筏运往萨凡纳。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['eni] ['mɑːnɪteri] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪndəstri]

In	the	meantime	,	before	we	could	expect	any	monetary	return	from	this	industry
在	这	与此同时	,	前	我们	可以	预计	任何	货币	返回	从	这	行业

,

,

,

与此同时，在我们能够从这个行业获得任何经济回报之前，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['betər] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ?

what	else	could	we	do	to	better	our	condition	?
什么	别的	可以	我们	做	到	更好的	我们的	状况	?

我们还能做些什么来改善我们的处境?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən][wiː; wi] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

was	the	question	we	asked	one	another	.
曾是	这	问题	我们	问	一	其他	.

这是我们彼此提出的问题。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['fɔːrmər]['niːgrəuz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

One	of	my	brother's	former	negroes	came	to	me	and	said	,
一	的	我的	兄弟	以前的	黑人	来了	到	我	和	说	,

我哥哥以前的一个黑奴来找我说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['beɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd]
" I think you could make money by baking pies and bread for the colored
" 我 思考 你 可以 制作 钱 经过 烘烤 馅饼 和 面包 为了 这 有色
['nɔːrðərn] [truːps] .
Northern troops .
北方 军队 .

我认为你可以通过为北方黑人部队烤馅饼和面包来赚钱。

" [ðoʊz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
" Those soldiers were quartered on my father's plantation .
" 那些 士兵 是 四分 在 我的 父亲的 种植园 .

“那些士兵驻扎在我父亲的种植园里。”

[maɪ] [dɪr] , [wɔːr][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
My dear , war was nothing compared to the horrors of that reconstruction
我的 亲爱的 , 战争 曾是 没有什么 比较的 到 这 恐怖 的 那 重建
['pɪriəd] .
period .
时期 .

亲爱的，与重建时期的恐怖相比，战争根本不算什么。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi]['nevər] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [wʌn] another102
For six months we never went to bed without bidding one another102
为了 六 几个月 我们 绝不 去 到 床 没有 投标 一 another102

六个月来，我们每天晚上睡觉前都会互相道别。

[gʊd] - [baɪ] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
good - by , not expecting to be alive the next morning .
好的 - 经过 , 不是 期待 到 是 活 这 下一个 早晨 .

再见，不指望第二天早上还能活着。

[wiː; wi][soʊld]['aʊər; ɑːr]['dʒuːəlri] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] , [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
We sold our jewelry , all that was left , to the soldiers ,
我们 卖 我们的 珠宝 , 全部 那 曾是 左边 , 到 这 士兵 ,

我们把剩下的所有珠宝首饰都卖给了士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [drɔːn] ,
and they would come to the house , march around it with bayonets drawn ,
和 他们 会 来 到 这 房子 , 行进 大约 它 和 刺刀 绘制 ,

他们会来到房子前，拔出刺刀绕着房子游行一圈，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪlɪst] [oʊðz] .
and curse us with the vilest oaths .
和 诅咒 我们 和 这 最卑鄙的 誓言 .

用最恶毒的咒骂诅咒我们。

[wiː; wi] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][weɪt] ,
We would gather the little ones around us , bar the door , and wait ,
我们 会 收集 这 小的 一个 大约 我们 , 酒吧 这 门 , 和 等待 ,

我们会把孩子们聚拢到身边，关上门，然后等待。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
for we knew not what .
为了 我们 知道 不是 什么 .

因为我们不知道那是什么。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , ['dɔːrəθi] , [dɪr] , [riːd] " [ðə; ði] ['lɛpərdz] [spɑːts] ,
When you are old enough , Dorothy , dear , read " The Leopard's Spots ,
什么时候 你 是 老的 足够的 , 多萝西 , 亲爱的 , 读 " 这 豹子的 地点 ,

亲爱的多萝西，等你长大些，就读读《豹子的斑点》吧。

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ɪn'dʊrd] , [ðæn; ðən][aɪ]['evər][kæn; kən]
" which gives a better description of what we endured , than I ever can
" 哪个 给予 一个 更好的 描述 的 什么 我们 忍受 , 比 我 曾经 能
[raɪt] .
write .
写 .

“这比我能写出来的任何文字都更能描述我们所经历的一切。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi] ['ni:dɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] [wɪð; wɪθ] .
However , we needed money to buy food with .
然而 , 我们 需要 钱 到 买 食物 和 .

但是，我们需要钱来买食物。

[aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [set][tu:; tə][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [bred] , [ænd; ənd]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:n] - ['æp(ə)l][paɪz]
I , therefore , set to work making bread , and any number of green - apple pies
我 , 所以 , 放 到 工作 制作 面包 , 和 任何 数字 的 绿色的 - 苹果 馅饼
.
:
.

因此，我开始着手做面包，还做了许多青苹果派。

[tɑ:m] , [ə; eɪ]['ni:groʊ] , [bɪlt] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [kleɪ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['ni:groʊz] ['sɜ:rvɪs]
Tom , a negro , built us a clay oven and we secured a negro's service
汤姆 , 一个 黑人 , 建造 我们 一个 黏土 烤箱 和 我们 安全 一个 黑人的 服务
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ;
for the baking ;
为了 这 烘烤 ;

黑人汤姆为我们建造了一个粘土烤炉，我们还雇佣了一名黑人来烤东西；

[aɪ][gɑ:t][ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I got up at four o'clock in the morning ,
我 得到 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

我凌晨四点就起床了。

[ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][tɑ:m][wʌz; wəz][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd]['wægən] , [tu:; tə] [sel]
and by ten o'clock Tom was off with the pony and wagon , to sell
和 经过 十 点钟 汤姆 曾是 离开 和 这 小马 和 车皮 , 到 卖
['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
articles for us .
文章 为了 我们 .

到了十点钟，汤姆就赶着马车出发，去帮我们卖东西了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [bʌt; bət][noʊ] [mi:t] [ɪk'sept] ['beɪkən] . -
We had enough to live on , but no meat except bacon . 103
我们 有 足够的 到 居住 在 , 但 不 肉 除了 熏肉 . -

我们有足够的食物维持生活，但除了培根以外没有其他肉类。103

[baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['evri] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] [sɪks]
By request of every white person the Government removed the colored troops six
经过 要求 的 每一个 白色的 人 这 政府 已移除 这 有色 军队 六
[mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,
months after the war ,
几个月 后 这 战争 ,

应所有白人的要求，政府在战后六个月撤走了黑人部队。

[ænd; ənd] [sent] [waɪt] [tru:ps] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
and sent white troops in their place .
和 发送 白色的 军队 在 他们的 地方 .

然后派白人军队代替他们。

[pʊr] ['grænpɑ:] [wʊd] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

Poor	grandpa	would	sit	all	day	with	bowed	head	and	say	over	and	over	,
贫穷的	爷爷	会	坐	全部	天	和	鞠躬	头	和	说	超过	和	超过	,

可怜的爷爷整天低着头坐着，一遍又一遍地说：

" [maɪ] [pʊr] ['dɔtɜ˞z] , [maɪ] [pʊr] ['dɔtɜ˞z] .

"	My	poor	daughters	,	my	poor	daughters	.
"	我的	贫穷的	女儿们	,	我的	贫穷的	女儿们	.

“我可怜的女儿们，我可怜的女儿们。”

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , " [waɪ] [wi:; wi]

"	We	tried	to	appear	brave	and	cheerful	and	would	say	in	reply	,	"	Why	we
"	我们	尝试	到	出现	勇敢的	和	快乐	和	会	说	在	回复	,	"	为什么	我们

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ;

can	manage	;
能	管理	;

“我们努力表现得勇敢乐观，并回答说：‘为什么我们能应付？’

[du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

do	not	trouble	about	us	.
做	不是	麻烦	关于	我们	.

别为我们操心。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðɜ˞z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wel] ,

"	But	father's	heart	was	broken	and	though	he	appeared	well	,
"	但	父亲的	心	曾是	破碎的	和	尽管	他	出现	出色地	,

“但是父亲心碎了，虽然他表面上看起来精神很好，

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [hæv; həv]

he	instinctively	felt	that	his	days	were	numbered	and	asked	to	have
他	本能地	毛毡	那	他的	天	是	编号	和	问	到	有

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['pæstər] [kɔ:ld] .

our	former	pastor	called	.
我们的	以前的	牧师	称为	.

他本能地感到自己时日无多，于是要求把我们以前的牧师叫来。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] ,

When	the	minister	came	,
什么时候	这	部长	来了	,

部长到来时，

[wi:; wi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nebəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [stɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] "

we	and	some	neighbors	gathered	together	in	a	little	supply	store	that	was	"
我们	和	一些	邻居	聚集	一起	在	一个	小的	供应	店铺	那	曾是	"

[θroʊn] [ʌp] " ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

thrown	up	"	after	the	war	,
抛掷	向上	"	后	这	战争	,

我们和一些邻居聚集在战后“临时搭建”的一家小杂货店里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [stʊd] , [ɔ:r] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kauntəz] , ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

and	there	we	stood	,	or	sat	on	the	counters	,	during	service	.
和	那里	我们	站立	,	或者	卫星	在	这	计数器	,	期间	服务	.

于是，我们就站在那里，或者坐在柜台上，等待服务结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] .

It	was	a	touching	scene	.
它	曾是	一个	接触	场景	.

这是一个感人的场景。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['sædnəs]

Your	mother	was	a	little	girl	of	five	years	,	and	she	feeling	the	sadness
你的	母亲	曾是	一个	小的	女孩	的	五	年	,	和	她	感觉	这	悲伤

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

你母亲当时只有五岁，她感受到了这一切的悲伤。

wept104

wept104

wept104

wept104

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] .

through	the	whole	service	.
通过	这	所有的	服务	.

贯穿整个服务过程。

['fɑ:ðər] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['tendərli] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [terz] [ə'weɪ] .

Father	gathered	her	in	his	arms	and	tenderly	wiped	her	tears	away	.
父亲	聚集	她	在	他的	武器	和	温柔地	擦拭	她	眼泪	离开	.

父亲将她抱在怀里，温柔地拭去她的眼泪。

[æz; əz] ['sɜ:rvɪs] [kloʊzd][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['membər][ænd; ənd]['fɑ:ðər] [əd'vænst] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]

As	service	closed	an	old	church	member	and	father	advanced	to	shake	hands
作为	服务	关闭	一个	老的	教会	成员	和	父亲	先进的	到	摇	双手

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] :

with	each	other	saying	simultaneously	:
和	每个	其他	说	同时地	:

礼拜结束时，一位老教友和一位父亲上前握手，两人同时说道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

"	We	shall	drink	no	more	of	the	fruit	of	the	vine	,
"	我们	将	喝	不	更多的	的	这	水果	的	这	藤	,

我们将不再饮用葡萄汁，

[ʌn'tɪl][wi:; wi][drɪŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] .

until	we	drink	in	our	Father's	Kingdom	.
直到	我们	喝	在	我们的	父亲的	王国	.

直到我们畅饮天父的国度。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] ['fɑ:ðər]

"	It	seemed	in	the	nature	of	a	prediction	,	for	three	days	afterwards	father
"	它	似乎	在	这	自然	的	一个	预言	,	为了	三	天	然后	父亲

[pæst] ['pi:sfəli] [ə'weɪ] ,

passed	peacefully	away	,
通过了	和平地	离开	,

“这似乎是一种预言，因为三天后父亲就安详地去世了。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ɪlnəs] .

without	apparent	illness	.
没有	明显	疾病	.

没有明显的疾病症状。

['mʌðər] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , ['wɪri] , [sæd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Mother	lived	until	her	eighty	-	seventh	year	,	weary	,	sad	years	for	her	.
母亲	居住地	直到	她	八十	-	第七	年	,	厌倦	,	伤心	年	为了	她	.

母亲活到了八十七岁，那几年对她来说既疲惫又悲伤。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

She	lived	with	her	children	,	but	none	were	able	to	make	her
她	居住地	和	她	孩子们	,	但	没有任何	是	有能力的	到	制作	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她和孩子们住在一起，但没有一个孩子能让她感到舒适。

['pɑːvərti] ['reɪnd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] [wʌns] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʌntri] .

Poverty	reigned	everywhere	,	and	still	exists	in	that	once	luxurious	country	.
贫困	统治	到处	,	和	仍然	存在	在	那	一次	豪华	国家	.

贫困曾经遍及各地，即使在这个曾经富裕的国家，贫困依然存在。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] ['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

We	thanked	God	that	father	had	not	to	endure	,	for	long	,
我们	谢谢	上帝	那	父亲	有	不是	到	忍受	,	为了	长的	,

我们感谢上帝，父亲不必忍受太久的痛苦。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

the	sight	of	our	want	and	distress	.
这	视线	的	我们的	想	和	痛苦	.

目睹我们的匮乏和痛苦。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [tʊk] ['refjuːdʒ] ,

Before	he	died	,	however	,	we	left	the	large	house	in	which	we	first	took	refuge	,
前	他	死亡	,	然而	,	我们	左边	这	大的	房子	在	哪个	我们	第一的	采取	避难所	,

and105

and105
and105

然而，在他去世之前，我们离开了最初避难的那栋大房子，105

['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] ['seprətli] [ɪn] ['authaus] [ɔːr]['kæbinz][ɪn][ðə; ði] ['paɪnˌlænd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

started	housekeeping	separately	in	outhouses	or	cabins	in	the	pinelands	,	which	were
开始	家政	分别地	在	户外厕所	或者	小木屋	在	这	松林	,	哪个	是

['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɔːˌruːmz] ,

formerly	used	for	storerooms	,
以前	用过的	为了	储藏室	,

他们开始在松林里的小屋或附属建筑里单独办理家务，这些地方以前是用作储藏室的。

['kitʃinz] , ['lɔːndriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kitchens	,	laundries	,	etc	.
厨房	,	洗衣店	,	ETC	.

厨房、洗衣房等。

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæbinz][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

We	fitted	up	one	of	these	cabins	as	comfortably	as	we	could	for
我们	适配	向上	一	的	这些	小木屋	作为	舒适地	作为	我们	可以	为了

['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [juːz] ,

father's	and	mother's	use	,
父亲的	和	母亲的	使用	,

我们尽可能地将其中一间小木屋布置得舒适温馨，供父母使用。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][frʌm; frəm]

and	in	another	little	house	situated	about	three	and	a	half	miles	from
和	在	其他	小的	房子	位于	关于	三	和	一个	一半	英里	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有一栋离他们大约三英里半的小房子，

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] [soʊ'sjʊɹ] .

I	lived	a	while	with	your	mamma	and	Dr	.	De	Saussure	.
我	居住地	一个	尽管	和	你的	妈妈	和	博士	.	德	索绪尔	.

我曾和你妈妈以及索绪尔医生一起生活过一段时间。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

In	this	little	house	we	had	to	endure	great	hardships	for	many	years	,
在	这	小的	房子	我们	有	到	忍受	伟大的	艰辛	为了	许多	年	,

在这间小屋里，我们忍受了许多年的艰辛。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][moʊst] ['desələt] [laɪvz; lɪvz] .

and	led	the	most	desolate	lives	.
和	引领	这	最多	荒凉	生活	.

他们过着极其凄惨的生活。

[jʊr; jər] ['preʃəs] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['kʌmfərt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .

Your	precious	mother	was	our	only	comfort	;	she	was	always	happy	.
你的	宝贵的	母亲	曾是	我们的	仅有的	舒适	;	她	曾是	总是	快乐的	.

你亲爱的母亲是我们唯一的慰藉；她总是那么快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fju:] [bʊks] , [noʊ] [sku:l] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

She	had	few	books	,	no	school	,	and	as	my	husband	was	an	invalid	,
她	有	很少	图书	,	不	学校	,	和	作为	我的	丈夫	曾是	一个	无效的	,

她几乎没有书，没有上学，而且我的丈夫是残疾人，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn] .

he	was	often	too	ill	to	see	her	,	or	to	be	left	alone	.
他	曾是	经常	也	患病的	到	看	她	,	或者	到	是	左边	独自的	.

他经常病得太重，无法见她，也无法独自待着。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][sɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['da:kənd]

She	would	study	her	lessons	and	sit	outside	the	door	of	his	darkened
她	会	学习	她	课程	和	坐	外部	这	门	的	他的	变暗

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她会埋头苦读，然后坐在他昏暗的房间门外。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	when	I	could	leave	him	she	would	recite	to	me	what	she	had
和	什么时候	我	可以	离开	他	她	会	背诵	到	我	什么	她	有

['lɜ:rnɪd] . -

learned	.	106
学习	.	-

等我离开他的时候，她就会把她学到的东西复述给我听。[106]

[ə'nʌðər] [taɪm] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Another	time	we	lived	in	a	little	cabin	,
其他	时间	我们	居住地	在	一个	小的	舱	,

还有一次，我们住在一个小木屋里。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]

part	of	which	was	curtained	off	for	the	accommodation	of	a	sister	of
部分	的	哪个	曾是	帘幕	离开	为了	这	住宿	的	一个	姐姐	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] [sɔʃʊɚz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi] .

Dr	.	De	Saussure's	and	her	baby	.
博士	.	德	索绪尔的	和	她	婴儿	.

其中一部分用帘子隔开，用来安置索绪尔博士的妹妹和她的孩子。

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃed] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	kitchen	stove	was	under	an	open	shed	built	against	the	side	of	the
我们的	厨房	火炉	曾是	在下面	一个	打开	棚	建造	反对	这	边	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们的厨房炉灶位于房子侧面搭建的一个敞开式棚子下面。

['hevi] [reɪn] [wʊd] [floʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɜːrt] [flɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Heavy	rain	would	flow	over	the	dirt	floor	,	and	remain	standing	several	inches	deep	.
重的	雨	会	流动	超过	这	污垢	地面	,	和	保持	常设	一些	英寸	深的	.

暴雨会流过泥土地面，积水深达数英寸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wʌn] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['poʊni] ['braʊni] .

At	this	time	your	mother's	one	delight	was	her	pony	Brownie	.
在	这	时间	你的	母亲的	一	喜	曾是	她	小马	布朗尼	.

那时你母亲唯一的乐趣就是她的小马布朗尼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɔmps] ,

She	would	drive	the	cows	up	from	the	swamps	,
她	会	驾驶	这	牛	向上	从	这	沼泽	,

她会把牛群从沼泽地赶上来，

[ænd; ənd] ['braʊni] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [baɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [wen] [ðeɪ]

and	Brownie	soon	learned	to	give	them	a	bite	on	their	backs	when	they
和	布朗尼	很快	学习	到	给	他们	一个	咬	在	他们的	背部	什么时候	他们

[stɑːpt] [tuː; tə] [greɪz] .

stopped	to	graze	.
停止	到	轻擦	.

布朗尼很快就学会了在它们停下来吃草的时候咬它们的背。

" [dʒef] ['deivis] " [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] ;

"	Jeff	Davis	"	was	also	a	great	pet	;
"	杰夫	戴维斯	"	曾是	还	一个	伟大的	宠物	;

"杰夫·戴维斯"也是一只很棒的宠物；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] [wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]

he	was	a	young	calf	we	never	allowed	to	leave	the	yard	for	fear	the
他	曾是	一个	年轻的	小牛	我们	绝不	允许	到	离开	这	院子	为了	害怕	这

['niːgrəuz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

negroes	would	take	him	.
黑人	会	拿	他	.

他是一头小牛犊，我们从不让他离开院子，因为害怕被黑奴婢带走。

[pʊr] [dʒef] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['broʊkən]

Poor	Jeff	was	sacrificed	for	food	,	but	your	mother's	heart	was	broken
贫穷的	杰夫	曾是	牺牲	为了	食物	,	但	你的	母亲的	心	曾是	破碎的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pet] ,

for	her	pet	,
为了	她	宠物	,

可怜的杰夫被当作食物宰杀了，但你母亲却为她的宠物心碎不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪst] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] . -

and	she	could	not	be	induced	to	taste	any	portion	of	the	meat	.	107	-
和	她	可以	不是	是	诱导	到	品尝	任何	部分	的	这	肉	.	-	

她无论如何也无法让她尝一口肉。107

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] ,

Before	I	undertook	to	make	pies	and	bread	for	the	colored	troops	,
前	我	承担	到	制作	馅饼	和	面包	为了	这	有色	军队	,

在我着手为黑人部队制作馅饼和面包之前，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri][hɑ:rd] [prest] , [æz; əz][aɪ][sed] [bɪ'fɔ:r] ,

and	when	we	were	very	hard	pressed	,	as	I	said	before	,
和	什么时候	我们	是	非常	难的	按下	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，当我们处境非常艰难的时候，

[aɪ][went][ænd; ənd][spent][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['perənts] .

I	went	and	spent	a	night	with	my	parents	.
我	去	和	花费	一个	夜晚	和	我的	父母	.

我去父母家过夜了。

[maɪ][ə'dɑ:ptɪd]['sɪstər] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,

My	adopted	sister	,	the	housekeeper	of	whom	I	told	you	,
我的	已采用	姐姐	,	这	管家	的	谁	我	讲述	你	,

我的养妹，就是我跟你说过的那个管家，

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ][soʊ][wi:; wi]

called	me	out	of	the	house	and	taking	me	some	distance	away	so	we
称为	我	出去	的	这	房子	和	采取	我	一些	距离	离开	所以	我们

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

could	not	be	heard	by	them	,
可以	不是	是	听到	经过	他们	,

他们把我叫出房子，带我走到一段距离之外，这样他们就听不到我们的动静了。

[sed] : " [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

said	:	"	We	have	but	a	pint	of	corn	meal	in	the	house	,
说	:	"	我们	有	但	一个	品脱	的	玉米	一顿饭	在	这	房子	,

他说："我们家只有一品脱玉米粉了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]

and	if	I	cook	that	for	our	supper	I	have	nothing	to	give	father	and
和	如果	我	厨师	那	为了	我们的	晚餐	我	有	没有什么	到	给	父亲	和

['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

mother	for	breakfast	.
母亲	为了	早餐	.

如果我把这些做成晚餐，我就没东西给爸爸妈妈做早餐了。

" [wi:; wi][kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .

"	We	cried	together	,	and	wondered	what	we	could	do	.
"	我们	哭	一起	,	和	想知道	什么	我们	可以	做	.

"我们抱头痛哭，不知道该怎么办。"

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ni:groʊ][men][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ,

One	of	our	negro	men	from	the	plantation	approached	me	and	said	,
一	的	我们的	黑人	男人	从	这	种植园	接近	我	和	说	,

我们种植园里的一个黑人男子走过来对我说：

" [mɪs] ['nænsi] " ([ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

"	Miss	Nancy	"	(	they	called	me	by	that	name	,
"	错过	南希	"	(	他们	称为	我	经过	那	姓名	,

"南希小姐"(他们都这么叫我)，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['ni:grəuz] [stɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:]) ,

and	the	grandchildren	of	our	old	negroes	still	use	it	)	,
和	这	孙辈	的	我们的	老的	黑人	仍然	使用	它	)	,

我们老黑人的孙辈们现在还在用它)，

" [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [hæz; həz][dʒʌst]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv]

"	the	steamboat	has	just	landed	at	the	dock	,	and	there	are	lots	of
"	这	汽船	有	只是	登陆	在	这	码头	,	和	那里	是	很多	的

[bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

boxes	for	you	.
盒子	为了	你	.

"汽船刚刚靠岸，上面有很多箱子等着你。"

" [ə'meɪzd] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?

"	**Amazed**	,	**I**	**exclaimed**	,	"	**Why**	,	**who**	**has**	**sent**	**me**	**anything**	**?**
"	惊叹	,	我	惊呼	,	"	为什么	,	WHO	有	发送	我	任何事物	?

我惊讶地喊道："怎么，谁给我寄了东西？"

" [aɪ] [lʊkt] [ðen] [ə'pɑːn] [ɔːl] Northern108

"	**I**	**looked**	**then**	**upon**	**all**	**Northern108**
"	我	看起来	然后	之上	全部	Northern108

"那时我环顾了北方108

[frendz] [æz; əz] ['enəmi] .

friends	**as**	**enemies**	**.**
朋友们	作为	敌人	.

朋友变敌人。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['jɪrz] ; [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

I	**had**	**not**	**heard**	**from**	**any**	**of**	**them**	**in**	**years**	**;**	**the**	**war**	**had**	**separated**	**us**	**.**
我	有	不是	听到	从	任何	的	他们	在	年	;	这	战争	有	分开	我们	.

我已经好几年没收到他们的消息了；战争使我们分离。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

I	**told**	**the**	**man**	**to**	**take**	**a**	**cart**	**and**	**hasten**	**to**	**the**	**dock**	**.**
我	讲述	这	男人	到	拿	一个	大车	和	趋	到	这	码头	.

我告诉那人赶车快点到码头去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] .

He	**returned**	**laden**	**.**
他	返回	满载	.

他满载而归。

[stɪl] [ɪn] [ə'meɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ['oʊpənd] , [wer'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] :

Still	**in**	**amaze**	**I**	**had**	**the**	**boxes**	**opened**	**,**	**wherein**	**we**	**found**	**all**	**sorts**	**of**	**provisions**	**:**
仍然	在	惊奇	我	有	这	盒子	打开	,	其中	我们	成立	全部	排序	的	条款	:

我仍然感到十分惊讶，于是打开了箱子，里面装满了各种各样的食物：

[hæmz] , ['ʃʊgər] , [tiː] , ['kɔːfi] , ['krækərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

hams	**,**	**sugar**	**,**	**tea**	**,**	**coffee**	**,**	**crackers**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**and**	**better**	**than**	**all**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**gentleman**	**,**
火腿	,	糖	,	茶	,	咖啡	,	饼干	,	ETC	.	,	ETC	.	,	和	更好的	比	全部	一个	信	从	一个	绅士	,

火腿、糖、茶、咖啡、饼干等等，还有比这一切都更好的，一封绅士的来信。

[huː] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ;

who	**wrote**	**that**	**he**	**had**	**read**	**in**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**great**	**distress**	**of**	**Southern**	**people**	**;**
WHO	写道	那	他	有	读	在	这	文件	的	这	伟大的	痛苦	的	南方	人们	;

他写道，他从报纸上读到了南方人民遭受的巨大苦难；

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

he	**knew**	**nothing**	**of**	**my**	**condition**	**,**
他	知道	没有什么	的	我的	状况	,

他对我的情况一无所知。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

but	judged	of	it	by	what	he	read	of	the	pitiful	state	of	others	,
但	评判	的	它	经过	什么	他	读	的	这	可怜	状态	的	其他的	,

但他却根据自己所读到的其他人的悲惨境遇来评判自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [wət'evər] [ə'maʊnt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	he	wished	me	to	draw	whatever	amount	we	needed	from	his
和	他	希望	我	到	画	任何	数量	我们	需要	从	他的

['eɪdʒənt] [ɪn] [sə'vænə] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] .

agent	in	Savannah	to	relieve	our	necessities	.
代理人	在	萨凡纳	到	缓解	我们的	必需品	.

他希望我能从他在萨凡纳的代理人那里提取我们需要的任何金额，以缓解我们的需求。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðiːz] [gɪfts] .

To	me	the	heavens	had	opened	and	from	them	came	these	gifts	.
到	我	这	天	有	打开	和	从	他们	来了	这些	礼物	.

对我而言，仿佛天门大开，这些礼物从天而降。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'liːf] [wen] [wiː; wi] [moʊst] ['niːdɪd] [help] [ðə; ði] [kaɪnd] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]

I	saw	in	this	relief	when	we	most	needed	help	the	kind	care	of	our	heavenly
我	锯	在	这	宽慰	什么时候	我们	最多	需要	帮助	这	种类	关心	的	我们的	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

我从这突如其来的解脱中看到了天父在我们最需要帮助的时候给予的慈爱关怀。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

who	had	put	into	the	heart	of	this	generous	man	to	come	to	our
WHO	有	放	进入	这	心	的	这	慷慨的	男人	到	来	到	我们的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

是谁让这位慷慨的人心生善意，前来帮助我们?

We109

We109

We109

我们109

[druː] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn]

drew	enough	money	to	enable	us	to	buy	food	and	to	begin	work	on
画	足够的	钱	到	使能够	我们	到	买	食物	和	到	开始	工作	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pleɪs] .

our	own	place	.
我们的	自己的	地方	.

我们赚到了足够的钱，可以购买食物并开始建造我们自己的房子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [kloʊz] .

With	the	account	of	my	acquaintance	with	this	gentleman	my	story	will	close	.
和	这	帐户	的	我的	熟人	和	这	绅士	我的	故事	将要	关闭	.

我与这位先生的相识经历将作为我故事的结尾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz]

He	was	an	Englishman	,	who	had	settled	with	his	family	in	the	Bahamas
他	曾是	一个	英国人	,	WHO	有	定居	和	他的	家庭	在	这	巴哈马

.

:

.

他是一名英国人，和家人一起定居在巴哈马。

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

When	I	met	him	I	was	in	my	sixteenth	year	,
什么时候	我	遇见	他	我	曾是	在	我的	第十六	年	,

我遇见他时，我十六岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	was	on	my	way	to	school	in	Philadelphia	.
和	曾是	在	我的	方式	到	学校	在	费城	.

当时我正在去费城上学的路上。

['ægnəs][ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wʌn] ['brʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪnstən]

Agnes	and	three	brothers	were	with	me	,	one	brother	going	to	Princeton
艾格尼丝	和	三	兄弟	是	和	我	,	一	兄弟	去	到	普林斯顿

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] ,

to	finish	his	theological	course	,
到	结束	他的	神学	课程	,

艾格尼丝和她的三个兄弟跟我在一起，其中一个兄弟要去普林斯顿完成他的神学课程。

[wʌn][tuː; tə] ['lɔrənsˌvɪl] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə]['koʊlgeɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

one	to	Lawrenceville	to	school	,	and	the	third	to	Colgate	University	.
一	到	劳伦斯维尔	到	学校	,	和	这	第三	到	高露洁	大学	.

一个去劳伦斯维尔上学，第三个去科尔盖特大学。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [skuːl]

On	the	steamer	was	this	gentleman	,	taking	his	son	to	Philadelphia	to	school
在	这	汽船	曾是	这	绅士	,	采取	他的	儿子	到	费城	到	学校

.

:

.

船上有一位先生，他正送儿子去费城上学。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

My	eldest	brother	became	acquainted	with	him	,	and	introduced	him	to
我的	长子	兄弟	成为	熟人	和	他	,	和	介绍	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的大哥认识了他，并把他介绍给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

It	took	much	longer	in	those	days	to	make	the	trip	,
它	采取	很多	更长	在	那些	天	到	制作	这	旅行	,

那时候去那里要花更长的时间。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kəm'praizɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] .

the	journey	comprising	three	and	a	half	to	four	days	.
这	旅行	包括	三	和	一个	一半	到	四	天	.

这段旅程需要三天半到四天。

['ægnəs][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

Agnes	and	I	saw	a	great	deal	of	the	father	,
艾格尼丝	和	我	锯	一个	伟大的	交易	的	这	父亲	,

我和艾格尼丝经常见到父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [moʊst][ʌv; əv] the110

and	the	son	was	with	my	brother	most	of	the110
和	这	儿子	曾是	和	我的	兄弟	最多	的	the110

儿子大部分时间都和我哥哥在一起。

[taɪm] , [soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wiː; wi] [felt] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

time	,	so	that	when	we	reached	Philadelphia	,	we	felt	well	acquainted	.
时间	,	所以	那	什么时候	我们	达到	费城	,	我们	毛毡	出色地	熟人	.

时间充裕，所以当我们到达费城时，我们感觉彼此非常熟悉。

['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] , [sed] [tu:; tə][maɪ]

Mr	.	Saunders	,	for	that	was	the	name	of	our	new	friend	,	said	to	my
先生	.	桑德斯	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	我们的	新的	朋友	,	说	到	我的

['brʌðər] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] :

brother	upon	landing	:
兄弟	之上	降落	:

桑德斯先生——这就是我们这位新朋友的名字——在飞机着陆后对我的哥哥说:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ɔ:r][ʌn'tɪl][maɪ][sʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	I	shall	be	in	Philadelphia	a	fortnight	,	or	until	my	son	becomes	acquainted	in	the
"	我	将	是	在	费城	一个	两星期	,	或者	直到	我的	儿子	变成	熟人	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

"我将在费城待两周，或者直到我儿子熟悉这座城市为止。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

If	you	will	allow	me	,	I	will	be	pleased	to	take	your	sisters	driving	with	us
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	是	高兴	到	拿	你的	姐妹	驾驶	和	我们

,

,

,

如果您允许的话，我很乐意带您的姐妹们一起开车。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	show	them	the	places	of	interest	.
和	展示	他们	这	地方	的	兴趣	.

并带他们参观景点。

" ['meni] ['plez(ə)nt] ['draɪvz][wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [gru:] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [i:tʃ] [deɪ] .

"	Many	pleasant	drives	we	had	together	,	and	grew	better	acquainted	each	day	.
"	许多	令人愉快的	驱动	我们	有	一起	,	和	生长	更好的	熟人	每个	天	.

"我们一起进行了多次愉快的驾车旅行，每天都更加熟悉彼此。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ˌju: 'es] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

At	the	end	of	his	visit	he	came	to	bid	us	farewell	,	and	said	to
在	这	结尾	的	他的	访问	他	来了	到	出价	我们	告别	,	和	说	到

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

访问结束时，他前来向我们告别，并对我说:

" [mɪs] ['næni] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][grænt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Miss	Nannie	,	I	have	a	request	to	make	of	you	,	will	you	grant	it	?
"	错过	奶奶	,	我	有	一个	要求	到	制作	的	你	,	将要	你	授予	它	?

"南妮小姐，我有个请求，您能答应我吗？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] .

"	I	replied	,	"	If	I	can	,	I	will	gladly	.
"	我	回复	,	"	如果	我	能	,	我	将要	乐意	.

我回答说："如果可以，我很乐意。"

" [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

"	He	had	often	spoken	of	his	elder	son	who	was	studying	at	Oxford	,
"	他	有	经常	说	的	他的	长老	儿子	WHO	曾是	学习	在	牛津	,

他经常谈起在牛津大学读书的大儿子，

['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ɪn] [tu:] ['jɪrz] [maɪ][sʌn] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

England	,	and	he	continued	:	"	In	two	years	my	son	will	graduate	,
英格兰	,	和	他	持续	:	"	在	二	年	我的	儿子	将要	毕业	,

英格兰，他接着说："两年后我儿子就要毕业了，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
I **want** **you** **to** **promise** **me** **that** **you** **will** **wait** **until** **you** **see** **him** **before** **engaging**
我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 等待 直到 你 看 他 前 引人入胜
[jɔːr'self] to111
yourself **to111**
你自己 to111

我希望你答应我，在和他订婚之前，一定要等到见到他之后再做决定。

['eniwʌn] .
anyone **.**
任何人 .

任何人。

" [aɪ] ['læfɪŋli] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] .
" **I** **laughingly** **promised** **him** **to** **wait** **the** **two** **years** **.**
" 我 笑着 承诺 他 到 等待 这 二 年 .

我笑着答应他我会等两年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
When **I** **was** **seventeen** **years** **old** **I** **returned** **home** **.**
什么时候 我 曾是 十七 年 老的 我 返回 家 .

我十七岁那年回到了家乡。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pər'hæps] [θriː] ['jɪrz] ,
I **had** **been** **there** **perhaps** **three** **years** **,**
我 有 到过 那里 也许 三 年 ,

我在那里待了大概三年，

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
when **I** **went** **on** **a** **brief** **visit** **to** **a** **friend** **who** **lived** **about** **twenty** **miles** **away**
什么时候 我 去 在 一个 简短的 访问 到 一个 朋友 WHO 居住地 关于 二十 英里 离开
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
from **us** **.**
从 我们 .

我去拜访了一位住在离我们大约二十英里远的朋友。

[maɪ]['vɪzɪt] ['endɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
My **visit** **ended** **,** **I** **returned** **home** **,** **and** **as** **I** **drove** **up** **to** **the** **door** **,**
我的 访问 结束 , 我 返回 家 , 和 作为 我 驾驶 向上 到 这 门 ,

访问结束，我回到家，开车到家门口时，

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ges] [huː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
my **young** **brother** **ran** **out** **to** **meet** **me** **and** **said** **,** **"** **Guess** **who** **is** **here** **to** **see**
我的 年轻的 兄弟 跑 出去 到 见面 我 和 说 , " 猜测 WHO 是 这里 到 看
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我弟弟跑出来迎接我，说道："猜猜谁来看你了？"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪld] [ɪn] ['gesɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['sɔndɚzɪz] [sʌn] .
" **and** **when** **I** **failed** **in** **guessing** **he** **said** **,** **"** **Mr** **.** **Saunders's** **son** **.**
" 和 什么时候 我 失败的 在 猜测 他 说 , " 先生 . 桑德斯 儿子 .

当我猜错时，他说："桑德斯先生的儿子。"

" [aɪ] [ðen] [met][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I** **then** **met** **the** **young** **gentleman** **,** **a** **handsome** **,** **fine** **young** **man** **,**
" 我 然后 遇见 这 年轻的 绅士 , 一个 英俊的 , 美好的 年轻的 男人 ,

"然后我遇到了那位年轻绅士，一位英俊潇洒的年轻人，

[huː] [brɔːt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

who	brought	letters	of	introduction	from	leading	men	in	his	own	home	,
WHO	带来	信件	的	介绍	从	领导	男人	在	他的	自己的	家	,

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	one	from	his	father	,
和	一	从	他的	父亲	,

他带来了家中一些有头有脸的人物的介绍信，还有一封是他父亲写的。

[huː] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

who	wrote	that	he	had	not	forgotten	my	promise	to	him	,
WHO	写道	那	他	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	到	他	,

他写道，他没有忘记我对他的承诺。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːt] [baɪ]

but	that	he	had	been	delayed	in	fulfilling	his	desire	in	having	us	meet	by
但	那	他	有	到过	延迟	在	满足	他的	欲望	在	拥有	我们	见面	经过

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

his	son's	failing	to	find	me	.
他的	儿子的	失败	到	寻找	我	.

但他的儿子没能找到我，所以他想让我们见面的愿望才迟迟未能实现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] , and112

He	had	lost	the	address	of	my	home	,	and112
他	有	丢失的	这	地址	的	我的	家	,	and112

他弄丢了我家的地址，而且112

['θɪŋkɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər]

thinking	Charleston	the	nearest	town	,	his	son	was	sent	there	to	inquire	for
思维	查尔斯顿	这	最近的	镇	,	他的	儿子	曾是	发送	那里	到	查询	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他以为查尔斯顿是最近的城镇，便派儿子去那里询问我们的情况。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪntər] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'vænə] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,

The	next	winter	he	sent	him	to	Savannah	to	find	me	,
这	下一个	冬天	他	发送	他	到	萨凡纳	到	寻找	我	,

第二年冬天，他派他去萨凡纳找我。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

and	from	there	the	young	man	was	directed	to	my	father's	home	.
和	从	那里	这	年轻的	男人	曾是	指导	到	我的	父亲的	家	.

然后，这个年轻人被指引到我父亲家。

['mɪstər] . ['sɔːndəs] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː]

Mr	.	Saunders	wrote	that	it	had	been	his	dearest	wish	to	have	me
先生	.	桑德斯	写道	那	它	有	到过	他的	亲爱的	希望	到	有	我

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

桑德斯先生写道，他最大的愿望就是让我做他的女儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	he	had	talked	so	much	to	his	son	about	me	that	he	was	quite
和	他	有	谈话	所以	很多	到	他的	儿子	关于	我	那	他	曾是	相当

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

willing	to	fall	in	with	his	father's	wishes	in	the	matter	.
愿意的	到	落下	在	和	他的	父亲的	愿望	在	这	事情	.

他跟儿子谈了很多关于我的事，所以他儿子很愿意在这件事上顺从父亲的意愿。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][hæd; həd][met][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ]

In	the	meantime	I	had	met	your	grandfather	,	and	had	decided	that	I
在	这	与此同时	我	有	遇见	你的	祖父	,	和	有	决定	那	我

[wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

would	marry	him	,
会	结婚	他	,

与此同时，我遇到了你的祖父，并决定嫁给他。

[ɔ:r][noʊ][wʌn] .

or	no	one	.
或者	不	一	.

或者根本没人。

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][maɪ] ['meriŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

My	father	was	bitterly	opposed	to	my	marrying	at	all	,
我的	父亲	曾是	苦涩地	反对	到	我的	结婚	在	全部	,

我父亲强烈反对我结婚。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

as	he	did	not	want	to	part	with	me	,	and	therefore	,
作为	他	做过	不是	想	到	部分	和	我	,	和	所以	,

因为他不想和我分开，所以，

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

I	was	waiting	until	he	gave	his	consent	.
我	曾是	等待	直到	他	给予	他的	同意	.

我一直在等他同意。

[wi:; wi] [meɪd] ['mɪstər] . ['sɔndɚzɪz] ['vɪzɪt][æz; əz]['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

We	made	Mr	.	Saunders's	visit	as	pleasant	as	possible	,
我们	制成	先生	.	桑德斯	访问	作为	令人愉快的	作为	可能的	,

我们尽力让桑德斯先生的来访愉快。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,

and	I	told	him	at	once	of	my	affection	for	your	grandfather	,
和	我	讲述	他	在	一次	的	我的	感情	为了	你的	祖父	,

我立刻向他表达了我对你祖父的喜爱之情。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] . -

as	I	did	not	wish	to	deceive	him	.	113
作为	我	做过	不是	希望	到	欺骗	他	.	-

因为我不想欺骗他。113

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spent][sʌm; səm] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

The	young	man	spent	some	weeks	with	us	,
这	年轻的	男人	花费	一些	周	和	我们	,

这个年轻人跟我们一起待了几个星期，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hoʊm][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ]

and	upon	his	return	home	I	received	another	letter	from	his	father	saying
和	之上	他的	返回	家	我	已收到	其他	信	从	他的	父亲	说

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

he	could	not	give	up	his	cherished	hope	of	having	me	for	a	daughter	,
他	可以	不是	给	向上	他的	珍爱	希望	的	拥有	我	为了	一个	女儿	,

他回家后，我又收到他父亲的一封信，信中说他无法放弃想要我做女儿的美好愿望。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd]

and	as	his	son	had	fallen	in	love	with	me	,	he	hoped	I	would
和	作为	他的	儿子	有	倒下	在	爱	和	我	,	他	希望	我	会

[ˌri:kən'sɪdər][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

reconsider	my	decision	.
重新考虑	我的	决定	.

因为他的儿子爱上了我，所以他希望我能重新考虑我的决定。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][sʌn] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	the	same	time	his	son	wrote	of	his	attachment	,	offering	himself	to	me	.
在	这	相同的	时间	他的	儿子	写道	的	他的	依恋	,	提供	他自己	到	我	.

与此同时，他的儿子写道，他爱慕我，并向我献出了自己的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] ,

But	it	was	useless	to	urge	me	,
但	它	曾是	无用	到	敦促	我	,

但劝说我也无济于事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][felt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ]

and	though	I	felt	grateful	to	be	looked	upon	with	so	much	affection	I
和	尽管	我	毛毡	感激的	到	是	看起来	之上	和	所以	很多	感情	我

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɔːfər] .

declined	the	offer	.
拒绝	这	提供	.

虽然我很感激大家如此喜爱我，但我还是婉拒了这份好意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

This	was	the	beginning	of	a	very	remarkable	friendship	which	sprang	up	between
这	曾是	这	开始	的	一个	非常	卓越	友谊	哪个	弹簧	向上	之间

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ'self] .

the	father	and	myself	.
这	父亲	和	我	.

这开启了我和父亲之间一段非常了不起的友谊。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['stedfæst] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː]

Upon	receipt	of	the	letter	expressing	myself	as	steadfast	to	Dr	.	De
之上	收据	的	这	信	表达	我	作为	坚定不移	到	博士	.	德

[soʊ'sjʊɹ] ,

Saussure	,
索绪尔	,

收到表达我对索绪尔博士坚定信念的信函后，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['æskɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

he	wrote	in	reply	asking	that	he	might	consider	himself	as	a	father	,
他	写道	在	回复	问	那	他	可能	考虑	他自己	作为	一个	父亲	,

他在回信中请求允许他把自己视为父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['grænfɑːðər] , [hiː; hi]

and	to	me	and	your	mother	,	who	always	called	him	grandfather	,	he
和	到	我	和	你的	母亲	,	WHO	总是	称为	他	祖父	,	他

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] . -

was	like	a	father	.	114
曾是	喜欢	一个	父亲	.	-

对我还有你母亲来说，他就像父亲一样，她一直叫他爷爷。[114]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

During	the	latter	part	of	the	war	,
期间	这	后者	部分	的	这	战争	,

战争后期，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['kɑːt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd]

I	wrote	to	him	asking	if	he	would	receive	cotton	through	the	blockade	and
我	写道	到	他	问	如果	他	会	收到	棉布	通过	这	封锁	和

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ɪn][rɪ'tɜːrn] ['meni] ['nesəseri] [θɪŋz] .

arrange	to	send	us	in	return	many	necessary	things	.
安排	到	发送	我们	在	返回	许多	必要的	事物	.

我写信给他，询问他是否能突破封锁线运送棉花，并安排寄给我们许多必需品作为回报。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] ,

We	were	without	shoes	,
我们	是	没有	鞋	,

我们当时没有鞋子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [kloʊðz] [meɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [geɪ] [sɪlk] ['dresɪz] ['kɑːrdɪd][ʌp]

and	were	wearing	clothes	made	from	our	gay	silk	dresses	carded	up
和	是	穿着	衣服	制成	从	我们的	同性恋	丝绸	连衣裙	卡片	向上

[ænd; ənd] [spʌn] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

and	spun	with	cotton	,
和	旋转	和	棉布	,

她们穿着用我们色彩鲜艳的丝绸制成的衣服，这些丝绸是用棉线梳理纺成的。

[ðʌs] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

thus	woven	into	cloth	by	our	own	people	.
因此	编织	进入	布	经过	我们的	自己的	人们	.

因此，我们的人民将其织成了布匹。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

We	then	had	an	abundance	of	food	,	but	other	things	were	not	to
我们	然后	有	一个	丰富	的	食物	,	但	其他	事物	是	不是	到

[biː; bi] [bɔːt] .

be	bought	.
是	买	.

当时我们食物充足，但其他东西是不允许购买的。

[ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [sed] : " [duː][nɑːt][send][jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] ;

In	reply	he	said	:	"	Do	not	send	your	cotton	,	you	will	run	a	double	risk	;
在	回复	他	说	:	"	做	不是	发送	你的	棉布	,	你	将要	跑步	一个	双倍的	风险	;

他回复说："不要寄送棉花，你会面临双重风险；

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] ,

I	will	send	you	all	you	need	,
我	将要	发送	你	全部	你	需要	,

我会把你需要的一切都寄给你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [jɔːrz] .

for	I	have	more	than	enough	for	my	family	and	yours	.
为了	我	有	更多的	比	足够的	为了	我的	家庭	和	你的	.

因为我拥有的财富绰绰有余，足够养活我的家人和你的家人。

" ['nevər] ['driːmiŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'peɪ]

"	Never	dreaming	we	would	ever	be	in	a	position	where	we	could	not	repay
"	绝不	做梦	我们	会	曾经	是	在	一个	位置	在哪里	我们	可以	不是	偿还

['mɪstər] . ['sɔːndəs] ,

Mr	.	Saunders	,
先生	.	桑德斯	,

"我们做梦也没想到有一天我们会落到无法偿还桑德斯先生的地步。"

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['niːdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

I	wrote	to	him	and	sent	a	list	of	needed	articles	,	pieces	of	linen	,
我	写道	到	他	和	发送	一个	列表	的	需要	文章	,	件	的	亚麻布	,

我给他写信，附上了一份所需物品清单，包括一些亚麻布。

[məˈriːnoʊ] , [ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

merino	,	and	silk	,	and	stockings	and	shoes	for	us	all	.
美利奴羊毛	,	和	丝绸	,	和	长筒袜	和	鞋	为了	我们	全部	.

美利奴羊毛、丝绸、长袜和鞋子，我们人人都能穿。

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [goʊld] ['vælјuː] , [ðʌs]

He	sent	us	two	thousand	dollars	worth	of	goods	in	gold	value	,	thus
他	发送	我们	二	千	美元	值得	的	商品	在	金子	价值	,	因此

['dʒenərəsli] supplying115

generously	supplying115
慷慨地	supplying115

他送给我们价值两千美元的黄金，慷慨地提供了115

['evri] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

every	child	and	grandchild	in	our	family	with	clothes	.
每一个	孩子	和	孙子	在	我们的	家庭	和	衣服	.

我们家每个孩子和孙子都有衣服穿。

[ə'læs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wɔːr] ['endɪd] [dɪ'zæstrəsli] ,

Alas	for	us	,	the	war	ended	disastrously	,
唉	为了	我们	,	这	战争	结束	灾难性的	,

可惜，这场战争以灾难性的结局告终。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ,

and	forgetting	all	he	had	previously	done	for	me	and	mine	,
和	遗忘	全部	他	有	之前	完毕	为了	我	和	矿	,

他忘记了他之前为我和我的家人所做的一切，

[hiː; hi] [naʊ] [sent] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [help] [ə'raɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

he	now	sent	money	and	provisions	to	aid	us	,	which	help	arrived	in	our
他	现在	发送	钱	和	条款	到	援助	我们	,	哪个	帮助	到达的	在	我们的

['dɑːrkəst] ['aʊər] .

darkest	hour	.
最黑暗的	小时	.

他现在送来了钱和物资来帮助我们，这些援助在我们最黑暗的时刻到来了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

I	am	glad	to	tell	you	that	these	debts	were	paid	,
我	是	高兴的	到	告诉	你	那	这些	债务	是	有薪酬的	,

我很高兴地告诉您，这些债务已经偿清了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['jɪrz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	took	us	years	to	do	it	.
尽管	它	采取	我们	年	到	做	它	.

虽然我们花了数年时间才做到这一点。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['sɔndɚzɪz] [deθ] , [wiː; wi] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] ,

Until	Mr	.	Saunders's	death	,	we	corresponded	regularly	,
直到	先生	.	桑德斯	死亡	,	我们	对应	经常	,

在桑德斯先生去世之前，我们一直保持着定期通信。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	fifteen	years	after	the	war	he	came	to	see	me	at	Vassar	College	,
和	十五	年	后	这	战争	他	来了	到	看	我	在	瓦萨学院	大学	,

战后十五年，他来瓦萨学院看望我。

[fɔːr; fər] ['æftər] [jʊr; jər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] ,

for	after	your	grandfather's	death	,
为了	后	你的	祖父的	死亡	,

在你祖父去世之后，

[aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

I	came	North	with	your	darling	mother	who	was	fifteen	years	of	age	,
我	来了	北	和	你的	亲爱的	母亲	WHO	曾是	十五	年	的	年龄	,

我和你亲爱的母亲一起来到北方，当时她十五岁。

[ænd; ənd] [went] [fɜ:rst][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wer] [aɪ]

and	went	first	to	Philadelphia	,	placing	her	in	the	same	school	where	I
和	去	第一的	到	费城	,	放置	她	在	这	相同的	学校	在哪里	我

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,

had	been	educated	,
有	到过	受过教育	,

然后先去了费城，把她送进了我曾经就读的那所学校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [p'rɪnsəplz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] - .

with	the	same	principals	still	in	charge	,	the	Misses	Bonney	and	Dillaye	.
和	这	相同的	校长	仍然	在	收费	,	这	小姐们	邦妮	和	-	.

负责人仍然是邦尼小姐和迪莱小姐。

[aɪ] [kept] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ɪn] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

I	kept	house	in	Philadelphia	in	a	quiet	way	in	two	rooms	,
我	保留	房子	在	费城	在	一个	安静的	方式	在	二	房间	,

我在费城安静地过着两间房的房子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] years116

and	had	been	there	two	years116
和	有	到过	那里	二	years116

在那里待了两年116

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

when	I	learned	that	the	gentleman	whom	your	grandfather	had	left	in	charge
什么时候	我	学习	那	这	绅士	谁	你的	祖父	有	左边	在	收费

[ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	my	affairs	had	speculated	and	lost	every	cent	I	had	in	the	world	.
的	我的	事务	有	推测	和	丢失的	每一个	中心	我	有	在	这	世界	.

当我得知你祖父留给我管理事务的那位先生，竟然把我所有的积蓄都投机输光了。

[ɪ'mi:diətli] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər] ['mʌðər]

Immediately	I	tried	to	find	some	work	by	which	I	could	support	your	mother
立即地	我	尝试	到	寻找	一些	工作	经过	哪个	我	可以	支持	你的	母亲

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

我立即开始寻找一份能够养活你母亲和我自己的工作。

[ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] ['ti:tʃərz] , [mɪs] [mɔ:rs] ,

and	through	one	of	my	former	teachers	,	Miss	Morse	,
和	通过	一	的	我的	以前的	教师	,	错过	莫尔斯	,

通过我的一位前任老师，莫尔斯小姐，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['reɪmənd] [ʌv; əv] ['væsɚ] ['kɑ:lɪdʒ] ,

who	was	then	assistant	to	Dr	.	Raymond	of	Vassar	College	,
WHO	曾是	然后	助手	到	博士	.	雷蒙德	的	瓦萨学院	大学	,

当时他是瓦萨学院雷蒙德博士的助理。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	was	offered	the	position	of	assistant	principal	.
我	曾是	提供	这	位置	的	助手	主要的	.

我被聘为助理校长。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .

There	I	remained	for	five	years	.
那里	我	剩余	为了	五	年	.

我在那里待了五年。

[waɪl] [æt; ət] ['væsɝ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

While	at	Vassar	your	mother	took	up	a	special	course	at	the	College	and
尽管	在	瓦萨学院	你的	母亲	采取	向上	一个	特别的	课程	在	这	大学	和

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

graduated	from	the	Art	Department	.
毕业	从	这	艺术	部门	.

在瓦萨学院就读期间，你母亲选修了一门特殊课程，并从艺术系毕业。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

One	day	my	dear	old	friend	Mr	.	Saunders	was	announced	.
一	天	我的	亲爱的	老的	朋友	先生	.	桑德斯	曾是	宣布	.

有一天，我亲爱的老朋友桑德斯先生被宣布就职。

[ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi][met] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	last	time	we	met	,	I	was	fifteen	and	he	forty	-	five	years	old	.
这	最后的	时间	我们	遇见	,	我	曾是	十五	和	他	四十	-	五	年	老的	.

我们上次见面时，我十五岁，他四十五岁。

[ðɪs] ['lætər] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

This	latter	meeting	took	place	twenty	-	five	years	later	.
这	后者	会议	采取	地方	二十	-	五	年	之后	.

后一次会面是在二十五年后举行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

It	was	a	sad	meeting	for	both	of	us	.
它	曾是	一个	伤心	会议	为了	两个都	的	我们	.

对我们俩来说，那都是一次令人难过的会面。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] was117

He	had	lost	most	of	his	property	,	and	was117
他	有	丢失的	最多	的	他的	财产	,	和	was117

他失去了大部分财产，并且是117

[kəm'pærətɪvli] [pʊr] .

comparatively	poor	.
比较	贫穷的	.

相对贫穷。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] ; " [maɪ][tʃaɪld] ,

He	took	me	in	his	arms	and	said	;	"	My	child	,
他	采取	我	在	他的	武器	和	说	;	"	我的	孩子	,

他把我抱在怀里，说："我的孩子，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

if	I	were	able	to	take	care	of	you	and	your	daughter	you	would	not
如果	我	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	和	你的	女儿	你	会	不是

[biː; bi] [hɪr] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

be	here	one	minute	,
是	这里	一	分钟	,

如果我能照顾好你和你的女儿，你一分钟都不会在这里了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

for	I	would	take	you	home	with	me	and	take	care	of	you	both	.
为了	我	会	拿	你	家	和	我	和	拿	关心	的	你	两个都	.

因为我会带你们回家，好好照顾你们俩。

" [ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sed] :

"	The	last	letter	I	received	from	him	said	:
"	这	最后的	信	我	已收到	从	他	说	:

我收到的他最后一封信上写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [hoʊm][ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	I	am	nearly	home	and	when	I	get	there	I	shall	watch	for	your	coming	.
"	我	是	几乎	家	和	什么时候	我	得到	那里	我	将	手表	为了	你的	未来	.

我快到家了，到家后我会等着你回来。

" ADDENDUM118

" **ADDENDUM118**

" ADDENDUM118

附录118

['boʊfərt] , [es] . [siː] . , ['dʒænjueri][eɪt] , - .

Beaufort	,	S	.	C	. ,	January	8	,	1906	.
博福特	,	S	.	C	. ,	一月	8	,	-	.

南卡罗来纳州博福特，1906 年 1 月 8 日。

[maɪ] [dɪr] [ænt] ['næni] :

My	Dear	Aunt	Nannie	:
我的	亲爱的	阿姨	奶奶	:

我亲爱的南妮阿姨:

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	fear	you	have	by	this	time	lost	all	hope	of	hearing	from	me	,
我	害怕	你	有	经过	这	时间	丢失的全部		希望	的	听力	从	我	,

恐怕你现在已经彻底放弃收到我消息的希望了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

but	I	have	not	forgotten	my	promise	.
但	我	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	.

但我没有忘记我的承诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	am	afraid	,	however	,	you	will	be	very	much	disappointed	,
我	是	害怕的	,	然而	,	你	将要	是	非常	很多	失望的	,

恐怕你会非常失望的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə'baʊt]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt]

as	I	have	so	little	information	to	give	about	family	history	,	and	that
作为	我	有	所以	小的	信息	到	给	关于	家庭	历史	,	和	那

['lɪt(ə)l][ɪz] ['veri] ['skræpi] .

little	is	very	scrappy	.
小的	是	非常	不屈不挠	.

因为我掌握的关于家族史的信息非常少，而且仅有的这些信息也非常零散。

['aʊər; ɑːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪnəli] ['kerləs] [ə'baʊt]

Our	branch	of	the	family	have	been	criminally	careless	about
我们的	分支	的	这	家庭	有	到过	犯罪	粗心	关于

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['rekərdz] .

preserving	records	.
保存	记录	.

我们这一支家族在保存记录方面极其粗心大意。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wʊd] [kən'sɪdər] [strɪkt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

While	I	have	not	what	we	lawyers	would	consider	strict	evidence	of	the	fact	,
尽管	我	有	不是	什么	我们	律师	会	考虑	严格的	证据	的	这	事实	,

虽然我没有我们律师会认为的严格证据，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['infərənsiz] ,

still	I	am	quite	satisfied	from	circumstances	and	inferences	,
仍然	我	是	相当	使满意	从	情况	和	推断	,

不过，根据情况和推断，我还是相当满意的。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['diːteɪl] ,

which	I	shall	not	undertake	in	this	letter	to	detail	,
哪个	我	将	不是	承担	在	这	信	到	细节	,

此事我不便在此信中详述。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fæməli][ʌv; əv]['boʊstɪk][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

that	our	family	and	the	Northern	family	of	Bostick	were	one	and	the
那	我们的	家庭	和	这	北方	家庭	的	博斯蒂克	是	一	和	这

[seɪm] . -

same	.	119
相同的	.	-

我们家族和博斯蒂克的北方家族是同一家族。119

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [proʊ'dʒenɪtər]['lændɪd][ɪn] ['plɪməθ] , [mæs] . , ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Our	American	progenitor	landed	in	Plymouth	,	Mass	.	,	sometime	about	the	middle
我们的	美国人	始祖	登陆	在	普利茅斯	,	大量的	.	,	有时	关于	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	seventeenth	century	,
的	这	第十七	世纪	,

我们的美国先祖大约在十七世纪中叶抵达马萨诸塞州普利茅斯。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃestər] ['kaʊnti] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrefju'dʒiː] .

coming	from	Chester	County	,	England	,	and	being	probably	a	political	refugee	.
未来	从	切斯特	县	,	英格兰	,	和	存在	大概	一个	政治的	难民	.

他来自英国切斯特郡，很可能是一名政治难民。

[hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

His	wife	also	came	with	him	from	England	.
他的	妻子	还	来了	和	他	从	英格兰	.

他的妻子也和他一起从英国来到这里。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

In	England	the	family	history	was	both	ancient	and	distinguished	,
在	英格兰	这	家庭	历史	曾是	两个都	古老的	和	杰出的	,

在英国，家族历史既悠久又显赫。

[ðə; ði] ['faʊndər] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	founder	landing	on	English	soil	with	William	the	Conqueror	,
这	创始人	降落	在	英语	土壤	和	威廉	这	征服者	,

创始人随征服者威廉登陆英国土地，

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] , [bəuθ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .

in	whose	service	he	was	of	distinguished	rank	,	both	military	and	social	.
在	谁	服务	他	曾是	的	杰出的	秩	,	两个都	军队	和	社会的	.

他曾为该组织效力，并担任要职，在军事和社会方面都享有崇高地位。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

In	England	he	became	one	of	the	barons	of	the	realm	.
在	英格兰	他	成为	一	的	这	男爵们	的	这	领域	.

在英国，他成为了贵族中的一位。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

The	title	remained	for	centuries	in	the	family	,	and	may	be	still	in	existence	,
这	标题	剩余	为了	几个世纪	在	这	家庭	,	和	可能	是	仍然	在	存在	,

这个头衔在家族中传承了几个世纪，可能至今仍然存在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔrz]

and	has	been	adorned	by	many	distinguished	representatives	in	the	English	wars
和	有	到过	装饰	经过	许多	杰出的	代表	在	这	英语	战争

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

尤其在英国战争中，许多杰出人物都曾佩戴过它。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['maɪgreɪtɪd] , [maɪn] ['nɔːrθwərd]

The	original	stock	in	Massachusetts	seems	to	have	migrated	,	mine	northward
这	原来的	库存	在	马萨诸塞州	似乎	到	有	已迁移	,	矿	向北

[ænd; ənd][sʌm; səm]['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] ['saʊθwərd] .

and	some	gradually	drifting	southward	.
和	一些	逐步地	漂流	向南	.

马萨诸塞州的原种群似乎已经迁移，一部分向北迁移，一部分逐渐向南迁移。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [lɪŋks][aɪ]['kænɑːt] [sə'plaɪ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ðiːz] ['brʌðərz] ['setld] , two120

The	intermediate	links	I	cannot	supply	,	but	finally	these	brothers	settled	,	two120
这	中间的	链接	我	不能	供应	,	但	最后	这些	兄弟	定居	,	two120

我无法提供中间环节，但最终这两兄弟达成了和解，共 120 人。

[ɪn][ˌkærə'lainə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]

in	Carolina	,	the	youngest	being	our	great	-	grandfather	Richard	,	and	one	in
在	卡罗莱纳	,	这	最小的	存在	我们的	伟大的	-	祖父	理查德	,	和	一	在

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

在卡罗来纳州，最年轻的是我们的曾祖父理查德，还有一位在佐治亚州。

[ɪn]['dʒoʊnzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊstɪk] ,

In	Jones's	history	of	Georgia	mention	is	made	of	Captain	Littlebury	Bostick	,
在	琼斯	历史	的	乔治亚州	提到	是	制成	的	队长	利特尔伯里	博斯蒂克	,

琼斯的《佐治亚州历史》中提到了利特尔伯里·博斯蒂克上尉，

[ə; eɪ] ['welθi] [raɪs]['plæntər] [nɪr] [sə'vænə] .

a	wealthy	rice	planter	near	Savannah	.
一个	富裕	米	播种机	靠近	萨凡纳	.

萨凡纳附近的一位富裕稻米种植园主。

[hiː; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] , [ɔːr][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] ['setld] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

He	,	I	think	,	was	the	brother	,	or	son	of	the	brother	who	settled	in	Georgia	.
他	,	我	思考	,	曾是	这	兄弟	,	或者	儿子	的	这	兄弟	WHO	定居	在	乔治亚州	.

我认为他是定居在佐治亚州的兄弟或儿子。

['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

Richard	was	the	youngest	of	the	three	.
理查德	曾是	这	最小的	的	这	三	.

理查德是三兄弟中最小的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ,

The	other	brother	,	John	,
这	其他	兄弟	,	约翰	,

另一个兄弟，约翰，

[bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lændɪd] [ɪ'steɪt] [nɪr] [kə'lʌmbiə] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][kwaɪt]

bought	a	large	landed	estate	near	Columbia	on	which	he	lived	and	died	quite
买	一个	大的	登陆	财产	靠近	哥伦比亚	在	哪个	他	居住地	和	死亡	相当

[æn; ən][oʊld][mæn] .

an	old	man	.
一个	老的	男人	.

他在哥伦比亚附近买了一大片土地，在那里生活并安享晚年去世。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

During	his	life	he	maintained	the	style	and	reputation	of	a	man	of	great
期间	他的	生活	他	维持	这	风格	和	名声	的	一个	男人	的	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他一生都保持着富人的风范和声誉。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]

but	at	his	death	it	was	found	that	his	affairs	were	financially
但	在	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他的	事务	是	财务方面

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

但在他去世后，人们发现他的遗产涉及财务问题。

[hiː; hi]['nevər] ['mærid] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪtəreri]

He	never	married	,	but	was	known	as	a	cultured	man	of	decidedly	literary
他	绝不	已婚	,	但	曾是	已知	作为	一个	有文化的	男人	的	绝对地	文学

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

他终身未婚，但以其高雅的修养和浓厚的文学品味而闻名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] .

and	was	a	leading	figure	in	the	social	life	of	his	section	.
和	曾是	一个	领导	数字	在	这	社会的	生活	的	他的	部分	.

并且是他所在地区社交生活中的领军人物。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['hæmptən] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

His	most	intimate	friend	was	General	Hampton	,	father	of	the	Confederate
他的	最多	亲密的	朋友	曾是	一般的	汉普顿	,	父亲	的	这	南方邦联

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [seɪm] [neɪm] .

general	of	same	name	.
一般的	的	相同的	姓名	.

他最亲密的朋友是汉普顿将军，也就是同名南方邦联将军的父亲。

['ritʃəd] ['setld] [ɪn][oʊld] - , where121

Richard	settled	in	old	Blackswamp	,	where121
理查德	定居	在	老的	-	,	where121

理查德定居在了古老的黑沼泽，那里121

[hiː; hi] ['mærid] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði][læst] [tuː] [waɪvz] ['biːɪŋ] ['sɪstər] , [bəuθ]['rɑːbərts] .

he	married	three	times	,	the	last	two	wives	being	sisters	,	both	Roberts	.
他	已婚	三	时代	,	这	最后的	二	妻子们	存在	姐妹	,	两个都	罗伯茨	.

他结过三次婚，后两任妻子是姐妹，都姓罗伯茨。

[ðə; ði][læst] , [fɜːrst] ['mærid] ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestər] .

The	last	,	first	married	Singleton	,	and	at	his	death	our	ancestor	.
这	最后的	,	第一的	已婚	辛格尔顿	,	和	在	他的	死亡	我们的	祖先	.

最后一位，也是第一位与辛格尔顿结婚的人，在他去世后，我们的祖先就嫁给了他。

[baɪ][ðə; ði][læst] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs]

By	the	last	marriage	there	were	no	children	;	by	the	second	marriage	to	Miss
经过	这	最后的	婚姻	那里	是	不	孩子们	;	经过	这	第二	婚姻	到	错过

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

他与前妻没有子女；与罗伯特小姐的第二次婚姻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [θruː] [jʊr; jər]['fɑːðər]['bendʒəmɪn]['rɑːbərt]['boʊstɪk] ;

we	are	descended	through	your	father	Benjamin	Robert	Bostick	;
我们	是	下降	通过	你的	父亲	本杰明	罗伯特	博斯蒂克	;

我们是你的父亲本杰明·罗伯特·博斯蒂克的后裔；

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] .

by	the	first	marriage	the	other	Blackswamp	Bosticks	are	descended	.
经过	这	第一的	婚姻	这	其他	-	博斯蒂克斯	是	下降	.

其他黑沼博斯蒂克家族成员都是通过第一次婚姻繁衍而来的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊstɪk][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

I	have	not	a	copy	of	the	Bostick	coat	of	arms	,
我	有	不是	一个	复制	的	这	博斯蒂克	外套	的	武器	,

我没有博斯蒂克家族的纹章副本。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪz] " ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] , " [bi'stəu] , [ɔːr][ə'dɑːptɪd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

but	the	motto	is	"	Always	ready	to	serve	,	"	bestowed	,	or	adopted	,	I	presume	,
但	这	座右铭	是	"	总是	准备好	到	服务	,	"	授予	,	或者	已采用	,	我	怙	,

但其座右铭是"随时准备服务"，我猜想这是被授予或采纳的。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn] ['meni] [greɪt] ['bætlˌfiːldz] .

in	recognition	of	their	martial	spirit	exhibited	on	many	great	battlefields	.
在	认出	的	他们的	武术	精神	展出	在	许多	伟大的	战场	.

为了表彰他们在众多伟大战场上展现出的尚武精神。

[ðə; ði]['rɑːbərt]['fæməli] , [ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] , ['setld] [ɪn]

The	Robert	family	,	of	whom	your	grandmother	was	a	member	,	settled	in
这	罗伯特	家庭	,	的	谁	你的	祖母	曾是	一个	成员	,	定居	在

['sʌmtə] .

Sumter	.
萨姆特	.

罗伯特家族（你的祖母是其中一员）定居在萨姆特。

[ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər] , [rev] . [pi(ː)'ɛə]['rɑːbərt] , [led][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['hjuːgənɑːt] ['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm]

The	progenitor	,	Rev	.	Pierre	Robert	,	led	a	colony	of	Huguenot	refugees	from
这	始祖	,	牧师	.	皮埃尔	罗伯特	,	引领	一个	殖民地	的	胡格诺派	难民	从

[fræns] .

France	.
法国	.

创始人皮埃尔·罗伯特牧师领导了一群来自法国的胡格诺派难民。

['meni] ['ʌðər] ['hjuːgənɑːt] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kleɪm] [dɪ'sent] [ɑːn][mə'tɜːrn(ə)l][laɪnz][frʌm; frəm]

Many	other	Huguenot	families	in	the	State	claim	descent	on	maternal	lines	from
许多	其他	胡格诺派	家庭	在	这	状态	宣称	下降	在	母体	线条	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

该州还有许多其他胡格诺派家庭声称他们的母系血统来自他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] been122

He	seems	to	have	been122
他	似乎	到	有	been122

他似乎是122

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] .

a	man	of	wealth	and	ancient	lineage	.
一个	男人	的	财富	和	古老的	血统	.

一位家境富裕、血统古老的男子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

I	have	a	copy	of	the	French	coat	of	arms	.
我	有	一个	复制	的	这	法语	外套	的	武器	.

我有一份法国国徽的复制品。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪnɝ] , [keɪm] [ʌv; əv][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪn] .

Your	mother	,	who	was	a	Maner	,	came	of	no	less	distinguished	line	.
你的	母亲	,	WHO	曾是	一个	曼纳	,	来了	的	不	较少的	杰出的	线	.

你的母亲是曼纳家族的人，出身同样显赫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [welʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [mɔːr] [rɪ'moʊtli] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [frentʃ]
They **were** **of** **Welsh** **descent** **,** **and** **probably** **more** **remotely** **of** **Norman** **French**
他们 是 的 威尔士语 下降 , 和 大概 更多的 远程 的 诺曼 法语
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

他们是威尔士后裔，可能更远一些的地方还有诺曼法国血统。

[æz; əz][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][wʌz; wəz][lɔːrd][diː]['meɪnɝ] .
as **the** **progenitor** **was** **Lord** **de** **Maner** **.**
作为 这 始祖 曾是 主 德 曼纳 .

因为它的始祖是德·马纳勋爵。

['grænd,mɑːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] ['fæməli] .
Grandma's **mother** **was** **a** **May** **from** **an** **old** **Dutch** **family** **.**
奶奶的 母亲 曾是 一个 可能 从 一个 老的 荷兰语 家庭 .

奶奶的母亲是梅，来自一个古老的荷兰家族。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,
The **original** **May** **came** **to** **Charleston** **,**
这 原来的 可能 来了 到 查尔斯顿 ,

最初的梅来到了查尔斯顿，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs] ([tiː] ['tʃiːfli]) [ɪn] [kəu'paːtnəʃip] [wɪð; wɪθ]
and **founded** **the** **first** **large** **importing** **house** **(** **tea** **chiefly** **)** **in** **copartnership** **with**
和 创立 这 第一的 大的 输入 房子 (茶 主要) 在 合作 和
[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʌtʃmən] , ['ædmərəl] ['gɪlən] .
the **famous** **Dutchman** **,** **Admiral** **Gillon** **.**
这 著名的 荷兰人 , 上将 吉隆 .

并与著名的荷兰海军上将吉隆合作，创立了第一家大型进口公司（主要进口茶叶）。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['wɪljəm] ['meɪnɝ] ,
I **presume** **you** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **your** **great** **-** **grandfather** **,** **William** **Maner** **,**
我 怙 你 知道 , 的 课程 , 那 你的 伟大的 - 祖父 , 威廉 曼纳 ,

我当然想您也知道，您的曾祖父威廉·马纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl][wɜːr; wər][bəuθ] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['meəriən, 'mæriən]
and **his** **brother** **Samuel** **were** **both** **captains** **in** **the** **famous** **Marion**
和 他的 兄弟 塞缪尔 是 两个都 队长 在 这 著名的 玛丽昂
[brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Brigade **in** **the** **Revolution** **.**
旅 在 这 革命 .

他的兄弟塞缪尔都曾在美国独立战争中担任著名的马里恩旅的上尉。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Your **grandfather** **was** **a** **captain** **at** **eighteen** **years** **of** **age** **.**
你的 祖父 曾是 一个 队长 在 十八 年 的 年龄 .

你祖父十八岁就当上了船长。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['grænd,mɑːz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
I **may** **mention** **also** **,** **that** **grandma's** **mother** **,** **who** **was** **a** **May** **,** **was** **on** **her**
我 可能 提到 还 , 那 奶奶的 母亲 , WHO 曾是 一个 可能 , 曾是 在 她
maternal123
maternal123
maternal123

我还要提一下，奶奶的母亲，姓五月，在她母亲的123

[saɪd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] .
side **a** **daughter** **of** **an** **English** **Colonel** **Stafford** **.**
边 一个 女儿 的 一个 英语 上校 斯塔福德 .

一方是英国上校斯塔福德的女儿。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stæfərd] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [stɑːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	English	Staffords	are	also	of	ancient	stock	,	I	believe	.
这	英语	斯塔福德	是	还	的	古老的	库存	,	我	相信	.

我认为，英国斯塔福德犬也是古老的血统。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['veri] ['miːgər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃnz] [wɪl] [gɪv]

I	am	afraid	the	foregoing	very	meager	account	of	the	family	connections	will	give
我	是	害怕的	这	前文	非常	微薄	帐户	的	这	家庭	连接	将要	给

[juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl'redi] .

you	very	little	that	you	do	not	know	already	.
你	非常	小的	那	你	做	不是	知道	已经	.

恐怕以上对家族关系的简要描述，并不能提供您不知道的太多信息。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [noʊ]

While	I	have	stated	the	main	features	of	the	family	history	,	as	I	know
尽管	我	有	声明	这	主要的	特征	的	这	家庭	历史	,	作为	我	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然我已经陈述了我所了解的家族史的主要特征，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .

the	statement	is	very	general	.
这	陈述	是	非常	一般的	.

这个说法非常笼统。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ʌv; əv]['diːteɪl][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]

If	you	desire	more	of	detail	with	reference	to	any	individual	or	any	part	of
如果	你	欲望	更多的	的	细节	和	参考	到	任何	个人	或者	任何	部分	的

[ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	family	history	,
这	家庭	历史	,

如果您想了解有关任何个人或家族史任何部分的更多详细信息，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

I	may	be	able	to	give	you	a	little	more	,
我	可能	是	有能力的	到	给	你	一个	小的	更多的	,

我或许还能再给你一点，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ænsər] ['eni][in'kwaiəriz][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .

and	will	take	pleasure	in	answering	any	inquiries	on	this	line	.
和	将要	拿	乐趣	在	回答	任何	查询	在	这	线	.

我非常乐意通过此热线回答您的任何疑问。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['heɪstɪli] .

I	have	had	to	write	this	very	hastily	.
我	有	有	到	写	这	非常	草草	.

我不得不非常匆忙地写下这篇文章。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

With	love	from	us	all	,	I	remain	,
和	爱	从	我们	全部	,	我	保持	,

我谨代表我们所有人，再次致以爱意。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

[ə; eɪ] . [mə'kɪvɝ]['boʊstɪk] .

A	.	McIver	Bostick	.
一个	.	麦克艾弗	博斯蒂克	.

A. McIver Bostick。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神